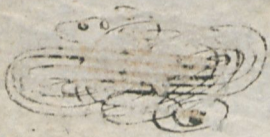


114





LE PASSE PAR-

TOÛT FRANÇOIS,

PAR

J. S. de Dampierre,

Maitre de langue de la Reine
de Dannemarck, &c.

Französischer

Haupt = Schlüssel /

Durch Pg 156 No 2.

J. S. DE DAMPIERRE,

Ihro Majeftät der Königin zu Den-
nemarck und Norwegen / &c.

Sprach - Meifter.

Troisième Edition corrigée en
plusieurs lieux.

KOPENHAVEN.

verlegt

Johann Justus Erxtropilus /

ANNO M DCC III.

A
MESDEMOISELLES,
ELISABET A MELIE
de Deviz.

LOUYSE CHARLOTTE
de Schlabrendorfs.

ELEONORE AGNES
de Diskau.

CATHERINE MARGA-
RITE, E de Dalvig.

ANNE MECTILDE
Schvvertzeln.

AGATHE ROTHSTEIN.

SOPHIE DOROTHEE
Marfchall.

ANNE RABEN,

CATHERINE JULIENNE
de Dalvig.

*Filles d'honneur de la Reine de
Dannemarck, &c.*

An die Hoch-Edel-Gebohrne

Jungfrauen/

ELZSABETH ANNA-

IZA von Debitz.

ELDISE CHARLOTTE

von Schlabrendorff.

ELEDORRA AGNES

von Distau.

KARHANA MARGA-

RETHA de Dalwig.

ANNA MECHTISDA

Schwerzeln.

AGATHA KATH-

STERN.

SOPHIA DONOTHEA

Marschalck.

ANNA von KABEN.

KARHANA JULIANA

von Dalwig.

Ihr. Majestät der Königin in Dennemarc

und Norwegen etc.

Ehren-Jungfrauen.

16

Mo

EPISTRE.



Mes Demoiselles :

Puis que j'ay entrepris ce petit livre pour votre usage, & que j'ay dessein par la, de vous donner un moyen aisé pour vous entretenir dans la connoissance d'une langue où vous avez fait de grands progrès, moins par les soins que j'en ay pu pendre, que par les lumieres que vous avez receües du ciel, je croy être obligé pour ne pas rendre mon ouvrage imparfait de me depouiller de l'avantage que j'ay d'être votre maitre de langue, & ne
 VOUS

Meine gebietende Jungfern.
Nachdem ich diß geringe
 Buch zu eurem Gebrauch
 unterfangen/ und mir dadurch
 vorgenommen habe/ euch ein leicht-
 tes Mittel zu geben/ um euch zu
 unterhalten in der Kundschafft
 einer Sprache/ in welcher ihr
 grossen Fortgang gewönnen habt/
 nicht so wohl durch den Fleiß/
 welchen ich habe anwenden kön-
 nen/ als durch den Verstand/
 welchen ihr von dem Himmel ent-
 pfangen habt; Und glaube ich
 verbunden zu seyn / damit ich
 mein Werck nicht unvollkom-
 men mache/ daß ich mich des Vor-
 theils/ so ich habe/ daß ich euer
 Sprach- Meister bin / begeben/
 und euch (nicht mehr als meine
) (3 Schü=

EPISTRE.

vous considerant plus comme
mes écolieres, vous regarder
comme les protectrices d'un li-
vre, qui n'a rien de beau, que l'
appuy que vous luy donnerez,
ny de credit, qu'en ce que vous
voudrez l'authoriser. Ce n'est
donc point, Mesdemoiselles, une
instruction que je vous donne
par cet amas de Phrases, puis-
que vous êtes trop scavantes;
ce n'est point un present que je
vous fais, parce qu'il n'a point
de proportion à ce que vous va-
lez; ce n'est point un hommage
que je vous rend, puisque vos
merites exigent des tributs
d'une autre nature; c'est seu-
lement un recueil de foibles pro-
ductions qui cherche un azile,

Schüler betrachtend) anschauet/
als Beschirmerinnen eines
Buchs/welches keine Schönheit
hat/ als die Unterstützung/ wel-
che ihr ihm geben werdet; noch
glauben/ als in deme ihr ihm An-
sehen geben wollet. Es ist dann
nicht / Meine geEhrte Jung-
fern/ eine Unterweisung/ die ich
euch gebe durch diese zusammen-
gelesene Redens-Arten/ dieweil
ihr schon grössere Wissenschaft
habt: Es ist kein Geschenk/das
ich euch bringe / weil es keine
Vergleichung hat mit dem/ das
ihr vermöget: Es ist keine Hul-
digung/welche ich euch leiste/die-
weil eure Verdienste eine Steuer
von einer andern Eigenschafft
erfordern. Es ist nur allein eine
Ver-

EPISTRE.

Et qui ne peut pas en trouver
un plus favorable qu' auprès
de vous; en effect on peut il être
plus à l' abry de la Critique que
d' avoir un second Parnasse
pour retraite, Et des Muses
pour sa defence, qui étant par
leur mérites Et leur rares qua-
lités, l' ornement de la cour où
elles sont, prescrivent les loix
qu' elles veulent qu' on suive, ce
la suffiroit pour le mettre à cou-
vert, de tout ceux qui à sa veüe
se declareront ses ennemis; mais
ne faudra-t-il pas qu' ils étouf-
fent leur chagrin, quand ils
scauront qu' il a la protection
des personnes qui ont l' honneur
d' être auprès d' une Reine, si
grande

Versammlung schwacher Für-
 bringungen/ welche eine sichere
 Freystätt suchen/ und welche kei-
 ne günstigere/ als eben bey euch
 finden können. Und in der That/
 wo kan es besser wider die Verur-
 theilung sicher seyn/ als wann es
 zur Zuflucht den andern Parnass,
 und die Musen zu Beschützerin-
 nen hat/ welche durch ihre Ver-
 dienste un unvergleichliche Wür-
 den die Zierden des anwesenden
 Hofes sind/ vorschreibende die
 Gesetze/ welchen man nach ih-
 rem Willen folgen soll.

Dieses ist genug/ selbiges zu
 bedecken wider alle diejenigen/ so
 im Anschauen sich für Feinde da-
 wider erklähren/ und müssen sie
 ihren Widerwillen ersticken/ wenn
 sie

EPISTRE.

grande par sa naissance, si glorieuse par les liens sacrés qui l'unissent avec un si puissant monarque, & si heureuse par le Prince que sa fécondité a donné à son peuple, mais accomplie en elle même par la grandeur de son propre mérite.

Je vous supplie donc **MES DEMOISELLES**, de ne luy pas dénier de si grands avantages & d'être les héroïnes d'un ouvrage, qui rend le dessein de l'auteur illustre, puisque la presse met en vos mains quelques productions de son esprit, & d'agréer que renonçant aujourd'huy au caractère de maître, je me qualifie du
 tritre

E P I T O L E .

ſie wiſſen / daß es derjenigen Be-
ſchützung geneußt / welche die Eh-
re haben zu ſeyn bey einer Köni-
gin / welche von einem ſo hohen
Stamme / ſo Glorwürdig durch
die heilige Verknüpfung / welche
Dieſelbe mit einem ſo mächtig-
gen Monarchen vereiniget / und
ſo glücklich durch den Prinzen /
welchen Ihre Fruchtbarkeit Ih-
rem Volck gegeben hat / auch ſo
vollkommen iſt in ihr ſelbſten
durch die Hobeit ihrer eigenen
Verdienſte. Ich bitte euch dann
demüthiglich / Schöne Jung-
fern / wollet ihme ſo groſſe Vor-
theile nicht abſchlagen / ſondern
verbleiben die Vertheidigerin-
nen eines Wercks / welches des
Auteurs Glück anſehnlich ma-
chet /

EPISTRE.

titre glorieux d' être à l'ave-
nir, avec tout le respect que je
vous dois.

MESDEMOISELLES

Votre très humble & très obeissant
Serviteur

J. S. DE DAMPIERRE.

AVIS

ENDE.

chet / alldieweil die Druckerer in
Eure Hände giebt / einige seines
Verstands Fürbringungen / und
Euch gefallen lassen / daß mit
heutiger Aussagung des Na-
mens eines Meisters / ich mich
bemühe / des Ehren = Namens
hinführo zu seyn / mit aller Ehr-
erbietung / so ich Euch schuldig
bin /

Meine gebietende Jungfern

Euer demüthiaer und gehorsamer
Diener

J. S. de Dampierre.

Bericht



A V I S
A U L E C T E U R .

LE titre de ce liure pouroit servir de
 preface dans une necessité, & le lieu
 où il est imprimé, d'excuse pour les fautes
 d'impression, je veux pourtant en faire
 une, puisque c'est la mode, mais plus pour
 l'instruction du Lecteur écolier, que pour
 louer mon ouvrage, car puisque les meil-
 leurs livres malgré leurs prefaces eloquē-
 tes, ne sont pas a couvert de la censure, &
 qu'une lettre renversée est capable de cau-
 ser un branlement de tête, je desespere
 que le mien soit traité plus favorable-
 ment que les autres, mais je me console
 sur ce que les personnes d'esprit en juge-
 ront avec plus de moderation. Tu sçais
 mon cher Lecteur que la fin d'apprendre
 une langue est de la parler, l'Etimologie
 nous l'apprend, & si l'experience nous
 fait voir que tous ceux qui entendent ne
 sçau-



Bericht an den Leser.

Der Titel dieses Buchs könte im Fall der
 Noth an statt einer Vor-Rede dienen/
 und der Ort/ wo es gedruckt/ zur Entschuldigung
 ter Druck- Fehler: Dessen unangesehen
 will ich eine machen/ mehr zu Unterweisung
 des lesenden Schülers / als daß ich mein
 Werck loben sollte: Dann die besten Bücher/
 ohngeachtet ihrer beredten Vor-Reden/
 des Urtheils nicht entübriget seynd / und
 ist ein verkehrter Buchstabe tüchtig/
 ein Haupt-Schütteln zu verursachen/
 als zweiffele ich/ ob mit dem Meinigen
 gütiger/ als mit der andern möchte gehandelt
 werden; aber ich tröste mich dessen/
 daß die Verständigen mit besserer Mäßigkeit
 urtheilen werden. Du weißt/ mein lieber
 Leser/ daß das Ende/ eine Sprache zu lernen/
 ist/ dieselbe reden können: Die Etymologie
 lehret uns/ und so die Erfahrung uns bezeuget/
 daß alle / die zwar eine Sprache verstehen/
 nicht eben dieselbe zu reden wissen: So ist
 auch gewiß/ daß alle
 die

se parler, elle nous apprend aussi que tous ceux qui parlent peuvent entendre; Ce petit livre qui n'est rempli que des mots & des Phrases qui sont à tous moments en usage dans les conversations familières, ne servira pas peu à cette fin, & j'espère qu'il ne déplaira pas aux personnes à qui l'âge, le temps, l'occasion, le moyen, ne permettent pas de prendre un maître, qui les tiendrait peut-être deux ou trois mois, pour apprendre à lire, ce que c'est qu'un nom, un substantif, un adjectif, un article définy, indéfiny, un pronom, un adverbe, & à conjuguer des verbes qui n'étoient en usage que dans les vieux jours, le verbe circoncire, clore, braire, pondre, ardre, raire, & qui sont inutiles, & qui donnent autant de peine à apprendre que plusieurs autres dont on se sert tous les jours; ce n'est pas que je veuille détruire les fondements de la langue, les conjugaisons & les déclinaisons que j'ay mises dans un ordre que l'on pourra apprendre sans rompement de

reste,

die eine Sprache reden / dieselbe auch verstehen können. Diß kleine Buch / welches nur mit Worten und Redens. Arten erfüllet / welche alle Augenblick in gemeinen Zusammen. Künfften im Gebrauch sind / wird zu diesem Ende nicht wenig dienen / und ich verhoffe / daß es denen Personen nicht mißfallen wird / bey welchen das Alter / die Zeit / die Gelegenheit und Mittel nicht zulassen / einen Sprach. Meister zu halten / welcher sie vielleicht 2. oder 3. Monat auffhält / um das Lesen zu lernen / daß ein Wort sey ein substantif, ein adjectif, ein article defini, indefini, ein pronomem, ein adverbium, und die Wörter zu conjungiren / welche nur vor Alters im Gebrauch gewesen seynd / als circoncire, clore, pondre, raire, &c. welche unnützlich seynd / und mehr Mühe machen / als viel andere / welcher man sich täglich gebraucht. Ich will nicht hiemit den Grund der Sprache zu nichte machen oder zerstöhren; die Conjugationes und Declinationes, welche ich in eine solche Ordnung gesetzt / daß man sie ohne Haupt. Brechen lernen kan / werden dir zeigen / daß ich weder der Regeln als des

Schul

teste, te feront voir que je suis moins en-
 nemy des regles, que de la pedanterie,
 mais que je ne suis pas aussi de l'avis de
 quelques personnes, qui t'imaginent ne
 sçavoir pas une chose, s'ils ne l'ont aprise
 avec beaucoup de difficulté. Tu n'au-
 ras point icy d'orthographe ridicule, ou
 pour mieux dire, un François desfiguré qui
 t'épouvanteroit, il paroitra comme celuy
 des Auteurs les plus habilles, & les plus
 modernes, je ne m'amuse point à refor-
 mer ce que les habilles gens ont fait, cette
 reforme de orthographe n'est qu'un avan-
 tage pour les ignorans, qui écrivant com-
 me ils prononcent, pourront dire qu'ils
 écrivent à la Cavalliere & à la mode,
 mais j'espere qu'avec ce passe partout, tu
 pouras passer par tout, demander tout,
 répondre a tout, & parler de tout,
 ce qui te sera necessaire

Schul-Lebens Feind bin / sondern daß ich
 auch nicht in dererzigen Personen Mey-
 nung bin / welche sich einbilden / man könne
 eine Sache nicht wissen / wann sie dieselbe
 nicht mit grosser Mühe gelernet haben. Du
 wirst allhier nicht eine lächerliche Schreib-
 Art haben / oder besser zu sagen / ein ungestal-
 tes Französisch / welches dich erschrecket : es
 wird überein kommen mit den geschicktesten
 und neuesten Authoren. Ich will mich nicht
 auf halten / das zu reformiren / was wackere
 geschickte Leute gethan haben : Diese Ver-
 änderung der Schreib-Art ist nur ein Vor-
 theil der Unwissenden / welche schreiben wie
 sie reden / und dürfen sagen / daß sie Caval-
 leriſch und nach der Manier schreiben.
 Ich verhoffe aber / daß du mit diesem
 Haupt-Schlüssel überall fortgehen / alles
 frager / auf alles antworten / von allem /
 was dir nöthig seyn wird / reden

könneſt. Gehab dich

wohl.

Aver-

Avertissement.

Ceus, qui se serviront de se passe par tout pour en aprendre la langue Allemande, marqueront que la prononciation de cette langue est tout simple comme les lettres couchent. Los étrangers prononceront donc l' (u) Allemand comme l' (ou) François : mais si on trouvera l' (ü) marqué de deux points, il se prononcera comme l' (u) François. Le langage Allemand desire aussi, qu' on le (v) prononce presque comme la lettre (f), mais on se serve du (vv) au lieu du (v) François. Le reste est facile, & ne donne, a point de peine aux apprentifs, ce qui est aussi la cause qu' on a fait imprimer l' Allemand avec des lettres Latines. A Dieu.

Erinnerung.

Diejenigen/welche sich dieses Haupt schlüssels zur Erlernung der Deutschen Sprache bedienen werden/wollen in Acht nehmen/das die Ausredung dieser Sprache ganz schlecht ist/wie die Buchstaben stehen. Die Ausländische müssen demnach das u ausreden/ wie im Französischen das ou, so man aber das u mit zweyen Puncten bemerckt finden wird/ wird es ausgesprochen wie das Französsi. u. Die Deutsche Sprach erfordert auch/ das man das v fast als ein f ausrede/ aber an statt des Französsi schen v bedienet man sich des Buchstabens vv. Das übrige ist leicht / und wird den Lernenden keine Mühe machen/ welches auch die Ursach ist/ das man das Deutsche mit Lateinischen Buchstaben hat drucken lassen. Gehab dich wohl.

Quel



Quel âge avez
vous?

Il est plus âgé que luy.

*A quel âge a-t-elle été
mariée.*

*Je ne suis pas encor en
âge.*

Acheuez viteement.

*C'est une beauté
acheuée.*

*Cela n'est pas encor
acheué.*

*Avertissez moy quand
ils en ira.*

Je vous en ay averty.

Vous êtes vous avisé?

Je m'auiseray.

*Il est d'auis de partir
demain.*

Wie alt seyd
ihr?

Er ist älter als er.

*In was Alter ist sie ver-
heyrathet vworden?*

*Ich bin noch nicht alt
genug.*

*Verrichtet es ge-
schvind.*

*Es ist eine vollkom-
mene schoenheit.*

*Dasselb ist noch nicht
vollkommen.*

*Berichtet mich seines
abscheidens.*

*Ich habts euch berich-
tet.*

*Habt ihr euch be-
dacht?*

*Ich vwill mich beden-
cken.*

*Er ist vwillens morgen
abzureisen.*

A

Sie

<i>Elle s' afflige.</i>	Sie betrübet sich.
<i>Il a beaucoup d' affliction.</i>	Er hat viel betrübniß.
<i>Cela m' afflige.</i>	Das betrübet mich.
<i>Si vous l' avez pour agreable.</i>	Wofern ihr es für genehm haltet.
<i>Si mon service vous agrée.</i>	Wann euch mein dienst angenehm ist.
<i>Elle a beaucoup d' agrément.</i>	Sie hat grosse annehmlichkeit.
<i>Mettez vous à votre aise.</i>	Suchet eure bequemlichkeit.
<i>J' en suis bien aise.</i>	Ich bin desvvegen sehr froh.
<i>Cela est bien aisé.</i>	Das ist gar leicht.
<i>Mai aisé.</i>	Gar schwer.
<i>Cela est amer, aigre, doux.</i>	Das ist bitter, saur, süß.
<i>Il me témoigne beaucoup d' amitié.</i>	Er erweist mir viel freundschaft.
<i>Assurez vous que je suis votre amy.</i>	Versichert euch, daß ich euer freund sey.
<i>Il fait l' amour à une demoiselle.</i>	Er freyet nach einer Jungfrau.

Il est

ben

Il est éperduement amoureux d'une fille. Er ist gar verliebt in eine Jungfrau.

C'est la plus aimable de toutes. Sie ist die Liebreichste unter allen.

J'aime mieux m'en aller. Ich vvil lieber vvegehen.

Je vous aime de tout mon cœur. Ich lieb euch von ganzem hertzen.

Il est amateur de la langue françoise, Er ist ein Liebhaber der Frantzoesischen sprach.

J'auray demain de l'argent. Morgen vverde ich geld haben.

Argent content. Baar geld.

Il a eu un gobelet d'argent. Er hat einen silbernen Becher gehabt.

Arrêtez vous. Bleibet.

Il est en arrest. Er ist arrestirt.

Il luy est arrivé un grand malheur. Es ist ihm ein grosses unglück begegnet.

J'arriuy hier au soir bien tard. Ich bin gestern abend gar spat ankomen.

Assez vous. Setzet euch.

Ne vous plait il pas de vous asseoir. Beliebt euch nicht euch zu setzen.

<i>Prenez un siege.</i>	Nehmet einen stuhl.
<i>Vous êtes mal assis je vous assure.</i>	Ihr seyd ungemächlich, ich versichere euch.
<i>Assurément.</i>	Versichert.
<i>En estes vous bien assuré?</i>	Seyd ihr dessen vwohl versichert?
<i>Il n'y a nulle assurance en vous.</i>	Es ist keine sicherheit oder gevvifsheit an euch.
<i>Dieu vous assiste.</i>	Gott helffe euch.
<i>Je suis aujourd' huy si assoupy.</i>	Ich bin heute gantz schlaffrig.
<i>Donnez moy un peu de sel.</i>	Gebet mir ein venig saltz.
<i>Je n'y puis pat atteindre (venir.)</i>	Ich bin nicht darzu kommen.
<i>J'ay mal à la gorge.</i>	Ich hab einen boesen hals.
<i>Je ne puis pas aualler.</i>	Ich kan nicht hinunter schlingen.
<i>Estes vous bien avancé.</i>	Seyd ihr vwohl befördert?
<i>Aurez vous bientôt fait.</i>	Habt ihr bald gethan?

*Elle est déjà bien a-
uancée dans la lan-
gue françoise.*

Sie ist schon zimlich
vweit in der franzoe-
fischen sprach kom-
men.

Avançons.

Last uns vweiter ge-
hen, (last uns fort ma-
chen.)

*Vous n' auez que du
babel.*

Ihr habt nichts als das
geschvvetz.

*Il ne fait que babil-
ler.*

Er thut nichts als plau-
dern.

*Elle m'a donné une
bague d' or pour é-
trenes.*

Sie hat mir einen gül-
denen ring verchret
zum neuen jahr.

Le Roy court la bague.

Der Koenig rennt nach
dem ring.

*Faites luy mes baise-
mains.*

Küßet ihm die hände,
(grüßet ihn von
mir.)

*Dites luy que je luy bai-
se tres humblement
les mains.*

Vermeldet ihm mei-
nen demüthigen
grufs.

Baisez moy.

Küßet mich.

Baissez vous.

Bieget euch.

Il est en bas.

Er ist drunten.

<i>Abaissez votre coëffe.</i>	Lasset eure kapp herunter.
<i>Voilà qui est trop bas.</i>	Das ist zu niedrig.
<i>Il est tombé du baut en bas.</i>	Er ist von oben herunter gefallen
<i>J'ay acheté des bas.</i>	Ich hab strümpffe gekauft.
<i>Prenez un ballet & bal- liez la chambre.</i>	Nemet einen kehribesem und feget die kammer.
<i>Bandez moy le bras.</i>	Bindet mir den arm.
<i>Antz vous une bande.</i>	Habt ihr eine binde.
<i>Le pistolet est bandé.</i>	Die pistole ist gespannt.
<i>Il fait bâtir.</i>	Er laßt bauen.
<i>Voilà un beaut bati- ment.</i>	Das ist ein schoen gebauhe.
<i>Je vous battray.</i>	Ich vvil euch schlage geben.
<i>Connez moy un ba ton.</i>	Gebet mir einen stock.
<i>Il a eu des coups de baton.</i>	Er ist gebrügelt vvorden.
<i>Voilà qui est beau.</i>	Das ist schoen.
<i>Elle est belle comme un ange.</i>	Sie ist so schoen als ein Engel.

<i>Je l'aime pour sa beauté.</i>	Ich liebe sie vwegen ihrer schoenheit.
<i>Avez vous beaucoup de besongne.</i>	Habt ihr viel arbeit zu verrichten.
<i>Taisez vous, vous êtes une bête.</i>	Schwveiget, ihr seyd eine bestia.
<i>Foions à la bère.</i>	Last uns labet spiclen.
<i>Vous êtes la bère.</i>	Ihr seyd labet.
<i>Qui est ce qui vous blanchit.</i>	Welche ist, die für euch vvaschet.
<i>Mon linge est blanc comme neige.</i>	Mein leingevvand ist schneevveifs.
<i>J'ay une belle blanchisseuse.</i>	Ich habe eine schoene vvascherin.
<i>Vous ferez blâmé si vous faites cela.</i>	Ihr vverdet gescholten vverden, so ihr das thut.
<i>Vous ay je blessé?</i>	Hab ich euch beschadiget.
<i>Il blesse au bras.</i>	Er ist am arm verletzt.
<i>Une perruque blonde.</i>	Eine liechtsfarbe parücke.
<i>Beuvez à ma santé.</i>	Trincket meine gesundheit.

<i>A moy.</i>	Mir zu.
<i>Bennons.</i>	Last uns trincken.
<i>Voulez vous que je boive tout?</i>	Wolt ihr, das ich aus- trincke?
<i>J'ay pris ce matin un bouillon à la viande, aux herbes.</i>	Ich habe diesen mor- gen eine fleitschsuppe mit kräutern ge- nommen.
<i>Le pot boult il?</i>	Kochet der topff?
<i>Cela a bouilly une grosse heure.</i>	Das hat eine grosse stunde gekocht.
<i>J'aime mieux le rôty que le bouilly.</i>	Ich mag lieber ge- bratens als ge- kochts.
<i>Il ne faut qu'un bouil- lon à cela.</i>	Diesem fehlet nichts mehr als nur ein auf- sieden.
<i>J'ay fait de la bouillie pour nôtre diner.</i>	Ich habe vvas brey zu unserer mittagsmahl- zeit gekocht.
<i>Je suis au bout de mon françois.</i>	Das Französische hat bey mir ein ende.
<i>Il estoit assis aubaut bout.</i>	Er sals oben an.
<i>J'ay mal au bout du doit.</i>	Der finger thut mir vornen vvehe.

J'irois

- J' trois an bout du monde pour vous rendre service.* Ich vvolte bisf ans ende der vvelt gehen, wann euch damit gediener vware.
- Vous êtes un broüillon, un étourây, (les affaires sont embroüillées.)* Ihr seyd ein vervirrter, ein dummer mensch. (die sachen sind vervirret.)
- Je voudrois que vous beussiez encor un coup.* Ich vvolte, dasf ihr noch einmal trincken vvoltet.
- Avez vous bû?* Habt ihr getruncken?
- Mettez du bois au feu.* Leget holtz an das feuer.
- Albons nous pourmener au bois.* Last uns ins holtz spaziren.
- Ma juppe n' est pas hor-dée.* Mein rock ist nicht eingefasst.
- Au bord de l'eau.* Am gestad des vvassers (am strande.)
- Votre chapeau a les bords trop longs.* Euer huht hat einen zu breiten rand.
- Elle a une belle bouche.* Sie hat einen schoenen mund.

<i>le m' en way a la bon- cherie.</i>	Ich gehe in die schlachtbanck.
<i>Un boucher.</i>	Ein Fleischhacker.
<i>Bouchez la bouteille.</i>	Vermachet die fla- sche.
<i>J'ay perdu le bouchon.</i>	Ich habe den stopper verlohren.
<i>La table branle.</i>	Der tisch vvackelt.
<i>Vous branlez la tête.</i>	Ihr schüttelt den kopff.
<i>Il m' a pris par le bras.</i>	Er hat mich bey dem arm gefasset.
<i>Il m' a embrassé.</i>	Er hat mich umb- fasset.
<i>Qui vous à donné ce bracelet là.</i>	Wer hat euch dieses armband gegeben?
<i>Vous faites bien du bruit.</i>	Ihr macht viel vve- sens.
<i>Quel bruit entendje là.</i>	Was für lermen hoere ich dar.
<i>Le bruit court par tout qu' il est mort.</i>	Es ist eingemeines ge- schrey, das er gestor- ben.
<i>Cela a fait beaucoup du bruit.</i>	Das hat viel lermens gemacht.
<i>Ne vous brulez pas.</i>	Brennet euch nicht.

le me

Je me suis brûlé.

Ich habe mich ge-
brannt.

Cachez vous.

Verberget euch.

*Il a fait cela en cachet-
te.*

Er hat dieses verbor-
gen gethan.

*Avez vous cacheté vos
lettres?*

Habt ihr eure brieffe
versiegelt.

Je n'ay point de cachet.

Ich habe kein pefchier
(signæt.)

*Si j' étois capable de
vous rendre service
je le ferois de tout
mon cœur.*

Wann ich fähig zu eu-
ren diensten vväre,
vvolt ich es von her-
tzen thun.

*Si vous m'en jugez ca-
pable, agréez mes
services.*

Befindet ihr mich
tüchtig darzu, fo ge-
brauchet meine dien-
fte.

*C' est un homme fort
capable.*

Er ist ein sehr ge-
schickter mensch.

*Je n'ay pas tant de ca-
pacité.*

Ich habe so viel ge-
schicklichkeit nicht.

J'en suis incapable.

Ich bin darzu untüch-
tig.

Il n' est capable de rien.

Er ist zu nichts ge-
schickt.

<i>Qui à cassé ces vitres là.</i>	Wer hat diese Fenster zerbrochen.
<i>Ce n'est pas moy.</i>	Das bin ich nicht.
<i>Il a la tête cassée.</i>	Der Kopff ist ihm zer schlagen.
<i>Ne cassez pas le verre.</i>	Zerschlaget das glas nicht.
<i>Casserez vous bien ceos là.</i>	Köennet ihr vvol dieses bein entzvey schlagen.
<i>Cassons des noisettes: (des noix.)</i>	Last uns haselnüsse aufmachen. (nüsse.)
<i>Il a du vin en caue.</i>	Er hat vvein im keller.
<i>Vous en êtes cause.</i>	Ihr seyd schuldig daran.
<i>Vous perdrez votre cause.</i>	Ihr vverdet eure sache verlieren.
<i>Vous n'etes qu'un causeur.</i>	Ihr seyd nur ein schvätzer.
<i>Cela m'a causé une grande perte.</i>	Das hat mir einen grossen schaden verursachet.
<i>Vous êtes cause que j'ay perdu.</i>	Ihr habt schuld, dass ich verlohren habe.

<i>Je vous le cede.</i>	Ich übergebe es euch.
<i>Mon haut de chausse est trop étroit de ceinture.</i>	Meine hosen sind zu eng in dem gürtel.
<i>Que cherechez vous?</i>	Was suchet ihr?
<i>Il recherchoit cette fille la en mariage.</i>	Er begehrte diese Jungfrau zu heyra-then
<i>Je ñons aux cartes pour nous divertir.</i>	Last uns in der karten spielen, um uns zu erlustigen.
<i>Voyons à qui fera.</i>	Last sehen vver geben soll.
<i>à qui est ce à donner?</i>	Wer soll die karten geben.
<i>C'est vous qui faites.</i>	Ihr solt die karten geben.
<i>Battez bien.</i>	Vermenget vvol.
<i>Donnez les cartes.</i>	Gebet die karten.
<i>Faites.</i>	Gebet uns, oder schlaget aus.
<i>C'est à vous à joüer.</i>	Ihr müßet spielen.
<i>Je vous donne le jeu.</i>	Ich gebe euch das spiel.
<i>J'ay la main.</i>	Ich habe die vorhand.
<i>Nous auons 3. mains.</i>	Wir haben 3. stiche.
<i>Mettez au jeu.</i>	Setzet zum spiele.

<i>J'ay fait trois mains.</i>	Ich habe 3. stiche gemacht.
<i>Arefaire, non.</i>	Frische karten, nein.
<i>Cinquante sont ils bons.</i>	Funffzig sind sie gut?
<i>Combien écartez vous.</i>	Wie viel legt ihr vveg?
<i>Voila mon écart.</i>	Das ist mein abvvurff.
<i>Quinte & quatorze.</i>	Ein quinte und vierzehen,
<i>Trois asses, Roys.</i>	Drey Ess, Kœnig,
<i>Dames, dix.</i>	Damen, zehen.
<i>Tierze de Roys.</i>	Terz vom Kœnig;
<i>Quatorze de dames.</i>	Vierzehen von Damen.
<i>Voila qui me vaut cinq.</i>	Dieses macht mir fünff.
<i>Piques, cœurs, treffes, guarreaus, j'ay gagné.</i>	Schauffeln oder spaden, hertzen, klebern, rauten, ich hab gevonnen.
<i>La pluye ne cessera pas si tost.</i>	Der regen vvird so bald nicht nachlassen.
<i>Il m'a déclaré sa pensée.</i>	Er hat mir seine gedancken geoffenbaret.

Il luy

<i>Il luy a fait une declaration d'amour.</i>	Er hat ihr seine liebesneigung entdeckt.
<i>J'ay beaucoup le chagrin.</i>	Ich habe viel verdruß.
<i>Jene say ce q'il a, il est tout chagrin.</i>	Ich vweis nicht vvas ihm fehlet, er ist gantz verdrossen.
<i>Elle charme quand elle parle.</i>	Ihre reden machen verliebt.
<i>Elle a une voix charmante.</i>	Sie hat eine liebreiche stimme.
<i>Elle a mille charmes.</i>	Sie hat tausend lieblichkeiten.
<i>Il est allé aux champs (à la champagne.)</i>	Er ist ins feld gangen. (auf das land.)
<i>Allumez</i>	Stecket das liecht an.
<i>Eteignez</i>	Leschet es aus.
<i>Mouchez</i>	Butzet es ab.
<i>La chandelle est éteinte.</i>	Das liecht ist ausgeleschet.
<i>N'y a il point icy de chandellier?</i>	Ist hier kein leuchter?
<i>Vouslez vous changer.</i>	Wollet ihr tauschen?
<i>Changez moy ce ducat là.</i>	Wechfelt mir den ducaten.

Com-

<i>Combien voulez vous pour le change?</i>	Wie viel vvolt ihr auf- geld.
<i>Changeons d'epée.</i>	Last uns mit dem de- gen tauschen.
<i>Nous aurons change- ment de temps.</i>	Wir vverden verän- derung des vveters bekommen.
<i>J'ay receu une lettre de change.</i>	Ich hab einen vvech- selbrieff bekom- men.
<i>Chantez je vous prie.</i>	Singet, ich bitt euch darum.
<i>Savez vous quelque chanfon nouuile.</i>	Köennet ihr ein neues lied.
<i>Il n'ya point de dan- ger.</i>	Es ist keine gefahr, oder es ist nicht ge- fährlich.
<i>Vous seriez meilleure chere chez vous.</i>	Ihr vvürdet bey euch besser tractiret.
<i>C'est trop cher.</i>	Es ist zu theur.
<i>Il fait chir vivre icy.</i>	Es ist theur zehren all- hier.
<i>Vous êtes ma chere.</i>	Ihr seyd meine lieb- fte.
<i>Vous êtes trop chargé.</i>	Ihr seyd zu sehr belaa- den.

<i>Je m'en décharge.</i>	Ich vvil damit nichts zu thun haben.
<i>Votre fusil (pistolet) est il chargé?</i>	Ist eure flinte (pistole) geladen?
<i>Il est chargé chez le Roy.</i>	Er ist im dienste bey dem König.
<i>On m'a chargé de vous dire cela.</i>	Man hat mir die commission gegeben, euch das zu sagen.
<i>Il est bien charitable.</i>	Er ist sehr barmherzig.
<i>Elle fait de grandes charitez.</i>	Sie ist sehr barmherzig.
<i>Vous n'avez point de charité pour moy.</i>	Ihr habt kein mitliden mit mir.
<i>Nous irons en chariot, carosse.</i>	Wir vvollen auff vva-gen fahren, in der kutsche.
<i>Donnez pour boire au cocher, au charetier.</i>	Gebet trinckgeld für den gutscher, fuhrmann.
<i>Le Prince est à la chasse.</i>	Der Fürst ist auff der jagt.
<i>Je viens du château.</i>	Ich komme vom schloss.

Vous

<i>Vous meritez bien d'etre châtié.</i>	Ihr hättet vvol straffe verdient.
<i>Ne me chatoüillez pas.</i>	Ey kitzelt mich nicht.
<i>Je suis chatoüilleux.</i>	Ich bin kitzlicht.
<i>Qui vous chauffe?</i>	Wer macht eure schuh?
<i>Vous êtes fort bien chaussé.</i>	Eure schuh sind zierlich gemacht.
<i>Chaussez vous.</i>	Zicher eure schuh an.
<i>Les chausses sont trop longues.</i>	Die hosen sind zu lang.
<i>Le haut-de-chausse n'est pas encor fait.</i>	Die hosen sind noch nicht gemacht (fertig.)
<i>J'ay achetté des chaufsons.</i>	Ich habe socken gekauft.
<i>Cela n'est pas chaud.</i>	Das ist nicht vvarm.
<i>Faites chauffer (rechauffer) cette fricassée là.</i>	Lasset diese fricassée aufvvarmen.
<i>Apportez un rechaud.</i>	Bringet ein feuerfals.
<i>Il ne fait pas trop chaud icy.</i>	Es ist hier nicht zu vvarm.
<i>Chaussez vous.</i>	Wärmet euch.
<i>Approchez vous ou feu.</i>	Kommet bey das feur.

l'ay

<i>J'ay chaud.</i>	Ich bin vvarm.
<i>Je suis d'un temperament chaud.</i>	Ich bin hitziger complexion.
<i>Il s'est échauffé.</i>	Er hat sich erhitzt.
<i>Cela échauffe l'estomac.</i>	Das vvarmet den magen.
<i>La chaleur du fourneau me fait mal à la tête.</i>	Die hitze von dem ofen thut mir vvehe in dem kopffe.
<i>Montrez moy le chemin.</i>	Weiset mir den vveg.
<i>Nous avons fait une lieüe de chemin.</i>	Wir haben eine meil gereiset.
<i>Fait il beau chemin?</i>	Ist es guter vveg?
<i>J'étois en chemin pour venir.</i>	Ich vvar auf dem vwege hieher zu kommen.
<i>J'ay mis (pris) une chemise blanche.</i>	Ich habe ein vveißs hemd angethan.
<i>Il étoit tout nud en chemise.</i>	Er vvar im hemde.
<i>Nous avons fait grande chere.</i>	Wir haben uns lustig gemacht.
<i>Ce n'est pas grande chose.</i>	Es hat nicht viel zu bedeuten.
<i>Dites quelque chose.</i>	Saget etvvas.

Ou

<i>Ou font mes cyseaux.</i>	Wo ist meine scheer.
<i>Il faut que je vous confesse, que vous avez raison.</i>	Ich muss euch bekennen, daß ihr recht habet.
<i>Elle a été à confesse.</i>	Sie hat gebeicht.
<i>Il fait clair de lune.</i>	Es ist heller mond-schein.
<i>Cela est plus clair que le jour.</i>	Das ist heller als der tag.
<i>Il n'y a point de clairté, on ne voit gout te.</i>	Es ist finster, man kan nicht sehen.
<i>La fausse est trop claire, elle n'est pas assez épaisse.</i>	Die suppe ist zu dünn, sie ist nicht dick genug.
<i>Mon cher cousin.</i>	Mein lieber vetter.
<i>Il m'a fort choqué.</i>	Er hat mir sehr zu nahe gethan.
<i>Choisissez, lequel (laquelle) voulez vous?</i>	Suchet aus, vvelchen (vvelche) vvollet ihr?
<i>Sa colere est bientôt passée.</i>	Sein Zorn ist bald vorüber.
<i>Je vous donne le choix.</i>	Ich gebe euch die vvahl.
<i>Elles sont en colere contre vous.</i>	Sie sint böess auf euch.
<i>Ne vous mettez pas en colere.</i>	Eiffert euch nicht.

*Je souhaiterois d'avoir
le honneur de sacon-
noissance.* Ich vvünschete, die che-
re zu haben, ihn (sie)
zu kennen.

*Il n'est pas reconnois-
sant.* Er ist nicht danckbar.

*Il demeure au coin de
la rue.* Er vvohnet auf der
ecke von der gasse.

Elle étoit dans un coin. Sie lag (stund) (vvar)
in einem vvinkel.

*Combien coute de collet
là (ce collier.)* Wie viel kostet der
(dieser) kragen (die-
ses halsband.)

*On luy a mis la main
sur le collet.* Man hat ihn angegrif-
fen.

*Voilà macommere,
nous avons tenu un
enfant ensemble.* Sehet da meine gevat-
terin, vvir haben ein
kind zusammen ü-
ber die tauffe gehal-
ten.

*Nous sommes aussy
comperes.* Wir seynd auch ge-
vattern.

Je ay perdu la chef. Ich habe den schlüssel
verlohren.

*Enfermez cela à la
clef.* Verschliesset dieses.

Cöef.

<i>Coëffés moy.</i>	Setzet mir auff.
<i>Elle est bien coëffée.</i>	Sie ist vwohl auffge- setzt.
<i>Cette coëffe là me plaît.</i>	Diese auffsetzung ge- fällt mir vwohl.
<i>Où sont més coëffés ?</i>	Wo find meine kap- pen ?
<i>Ma coëffe claire.</i>	Meine flor-kapp,
<i>De taffetas.</i>	Von taffet.
<i>De crepe.</i>	Von flor.
<i>Dans le coffre.</i>	In der kisten.
<i>Je ne te, la, les, vous,</i> <i>connois pas.</i>	Ich kenne dich, ihn, sie, euch nicht.
<i>C'est mon filient, ma fi-</i> <i>lieulle.</i>	Er (sie) ist mein tauff- kind.
<i>Je suis son parain.</i>	Ich bin sein gevatler.
<i>Et ma femme sa ma-</i> <i>rainne.</i>	Und meine frau seine gevatlerin.
<i>Il est fort civil.</i>	Er ist sehr höflich,
<i>Il m. a fait beaucoup de</i> <i>civilitez.</i>	Er hat mir viel höf- lichkeit erzeiget.
<i>Vous êtes un peu trop</i> <i>incivil (mal appris.)</i>	Ihr seyd ein vvenig unhöflich.
<i>Commerçons.</i>	Last uns anfangen.
<i>Il commence a faire</i> <i>froid.</i>	Es beginnet kalt zu vwerden.

<i>Au commencement.</i>	Im anfang.
<i>Cela est fort commode.</i>	Das ist sehr bequem,
<i>Il y a beaucoup de commoditez dans ce logis la.</i>	Es sind viel gelegenheiten in diesem haufse,
<i>Vous ferez cela à votre commodite (loisir.)</i>	Ihr köennet das thun, nach eurer gelegenheit.
<i>Il ay pour de vous incommoder.</i>	Ich fürchte, ich möechte euch beschvveren.
<i>Cet homme là est incommode en conversation.</i>	Der mensch ist unangenehm in gesellschafft.
<i>C'est un mary commode.</i>	Es ist ein bequemlicher mann.
<i>Il est incommodé (malade.)</i>	Er ist unpaßslich (kranck.)
<i>Il ne se porte pas bien.</i>	Er ist nicht vvol auf.
<i>Accommodez cela.</i>	Richtet das zu.
<i>Il n'ya point d'accommodement.</i>	Es ist keine vertragung.
<i>Vous voila fort bien accommodé.</i>	Ihr sehet schoen aus.
<i>Accommodez vous.</i>	Thut nach eurer gemächlichkeit,

I ay

<i>J'ay fait racommoder meu habit.</i>	Ich hab mein kleid las- sen bessern.
<i>Faites racommoder vos bas (vos sou- liers.)</i>	Lasset eure strümpffe (schuhe) flicken.
<i>Il est en compagnie.</i>	Er ist bey gesell- schafft.
<i>Il y avoit compagnie chez luy.</i>	Er hatte gesellschaftt bey sich.
<i>Je vous tiendray com- pagnie.</i>	Ich vwill euch gesell- schafft leisten.
<i>Je l'accompagneray jusque là.</i>	Ich vwill ihn (sie) bis dahin begleiten.
<i>Si ma compagnie ne vous est point desaf- greable.</i>	Wofern euch meine gesellschaft nicht un- angenehm ist.
<i>Par compagnie.</i>	Mit der gesellschaftt.
<i>C' est un bon compa- gnon (bon frere)</i>	Er ist ein lustiger bru- der.
<i>Madame est allée à la campagne.</i>	Die frau ist auff das land gereiset.
<i>J'ay fait trois campa- gnes.</i>	Ich bin in dreyen feldzügen geveve- sen.
<i>Après la campagne derniere.</i>	Nach dem letzten feld- zuge.

<i>Les Troupes sont en campagne.</i>	Die voelcker sind zu felde.
<i>L'armée est campée.</i>	Die voelcker liegen zu felde.
<i>Il n'y a point de comparaison.</i>	Es ist keine vergleichung.
<i>Me comparez vous à luy (à elle?)</i>	Vergleichenet ihr mich mit ihm (mit ihr?)
<i>Contons.</i>	Lasset uns rechnen.
<i>Faites le conte.</i>	Machet die rechnung.
<i>Voilà un plaisant conte.</i>	Das ist eine kurtzweilige rede.
<i>Racontez nous une histoire.</i>	Erzehlet uns eine historie.
<i>Je ne vous condamne point.</i>	Ich straffe (verdamme) euch nicht.
<i>Il est condamné à voir la tête coupée, à être pendu.</i>	Er ist verurtheilet zum schverdte, (zum stricke.)
<i>Je m'en vay prendre congée de vous en vous remerciant.</i>	Ich vvil abschied nehmen von euch, und bedancke mich.
<i>J'ay congé.</i>	Ich habe urlaub.
<i>On a congedié (remercié) les troupes.</i>	Man hat die voelcker abgedancket.
<i>Suivez mon conseil.</i>	Folget meinem rathe.

B

Elle

<i>Elle s' est maricé sans consentement de ses parents.</i>	Sie ist verheyrathet ohne einvilligung ihrer eltern.
<i>Il ne consentira ja mais au mariage.</i>	Er vvird niemalen in die heyrath einvil- ligen.
<i>Il faut se consoler.</i>	Man musz sich darinn trösten.
<i>Eclaircz moy.</i>	Leuchtet mir.
<i>Le temps s' eclairoit.</i>	Es vvird hell vvetter.
<i>Eclaircissez moy d' un doute.</i>	Leget mir einen zvveiffel aus.
<i>Je n' ay aucune conso- lation de luy.</i>	Ich habe ganz keinen trost von ihm.
<i>D' elle, d' eux, d' elles, de toy.</i>	Von ihr, von ihnen, von ihnen, von dir.
<i>Elle est inconsolable.</i>	Sie læst sich nicht trö- sten.
<i>Vous êtes inconstant (changeant.)</i>	Ihr seyd unbeständig.
<i>Contentez vous.</i>	Vergnüget euch.
<i>Etes vous content de cela?</i>	Seyd ihr damit zu frieden.
<i>Contentement passe ri- chesse.</i>	Die vergnügung gehet über reichthum.

<i>Ce n' est pas assez de commencer, il faut aussi continuer.</i>	Es ist nicht genug, anzufangen, man muss auch fortfahren.
<i>Si ce temps la continue, le chemin sera beau.</i>	Wo das vvetter beständig bleibt, vvirdder weg gut werden.
<i>Je ne veux pas vous contraindre.</i>	Ich vvil euch nicht zvvingen.
<i>On ne contraint personne icy.</i>	Man zvvinget hie niemand.
<i>Je hais la contraincte.</i>	Ich haffe gezzvungen zu seyn.
<i>Sa conversation est tout à fait charmante.</i>	Seine conversation ist sehr anmuthig.
<i>Il a du cœur, il est brave.</i>	Er hat ein hertz, er ist tapffer.
<i>Je vous cherche de tous cotés.</i>	Ich suche euch überall.
<i>Mettez vous à côté.</i>	Gehet auf die seite.
<i>Je suis de son côté.</i>	Ich halte mit ihm.
<i>Il marche à côté droit (gauche.)</i>	Er gehet zur rechten (zur lincken.)
<i>Il a la droite.</i>	Er gehet an der rechten seiten.
<i>Couchez vous.</i>	Leget euch nieder.

<i>Allons nous coucher.</i>	Laßt uns zu bette gehen.
<i>Ou couche-il?</i>	Wo schläffet er?
<i>Le soleil étoit déjà couché.</i>	Die sonne vvar schon untergangen.
<i>Elle accouchera bientôt.</i>	Sie vvirtd bald entbunden vverden.
<i>Elle est accouchée d'un garçon.</i>	Sie ist im kindelbette mit einem jungen Sohne.
<i>Elle est en couche.</i>	Sie ist im kindelbett.
<i>Allons voir l'accouchée.</i>	Laßt uns die kindelbeterin besuchen.
<i>Combien coute la piece de ruban.</i>	Wie viel kostet das stück band?
<i>L'aune de drap?</i>	Die ele tuchs?
<i>La paire de poulets?</i>	Das paar hüner?
<i>La livre de beurre?</i>	Das pfund butter?
<i>Vous avez une mauvaise coutume.</i>	Ihr habt eine boese gevvonheit.
<i>Il faut s'accoutumer à tout.</i>	Man muß sich zu allen dingen gevvöhnen.
<i>Je n'y suis pas accoutumé.</i>	Ich bins nicht gevvohnet.
<i>Couvrez vous.</i>	Bedecket euch.

Met-

<i>Mettez votre cha peau.</i>	Setzet euren hut auf.
<i>Il m' a decouvert son cœur.</i>	Er hat mir sein hertz geoffenbahret.
<i>Qu' on mette le cou- vert.</i>	Lasset den tisch de- cken.
<i>Il pleut, mettons vous à couvert.</i>	Es regnet, lasset uns unters dach gehen.
<i>Le temps est convert.</i>	Der himmel ist trübe.
<i>Courez vite ment.</i>	Lauffet geschvwind.
<i>Il court grand risque.</i>	Er begibt sich in grosse gefahr.
<i>Elle m' a secouru dans man necessité.</i>	Sie hat mir geholffen in meiner noth.
<i>N' ay tout mon recours à Dieu.</i>	Ich hab alle meine zu- flucht zu Gott.
<i>Il est { à la cour.</i>	Er ist zu { hofe.
<i>Il va {</i>	Er gehet nach {
<i>N' étois dans la cour.</i>	Ich vvar auf dem hofe.
<i>Il est bien en cour.</i>	Er ist beliebt zu hofe.
<i>Aidez moy.</i>	Helffet mir.
<i>Il fait la cour à cette demoiselle là.</i>	Er vvartet diefer jung- frauen auf.
<i>Vous faites mal votre cour.</i>	Ihr vvartet übel auf.

*C' est un courtisan,
(un galant.)*

Er ist ein cortisan, (ein
höflich.)

*Il est courtois, civil, af-
fable.*

Er ist höflich, vwohl
manieret, freund-
lich, holdselich.

Au contraire.

Das vviderspiel.

Le vent est contraire.

Der vwind ist zuvv-
der.

*J' ay cousu toute la
journée.*

Ich hab den gantzen
tag genchet.

(Toute la nuit.)

(Die gantze nacht.)

N' est ce que cela?

Ist es nichts anders?

Voila ce que c' est.

So gehets.

Qu' est ce que cela?

Was ist damit gahen

Cela est déconsu.

Das ist aus der naht
gangen.

*Vous avez mauvaise
couleur.*

Ihr sehet übel aus,
(oder)

Ihr habt eine schlim-
me farbe.

Qu' avez vous?

Was schadet euch?

Etes vous malade?

Seyd ihr kranck?

Coupez (les cartes.)

Hebet ab (die kar-
ten.

*Coupez moy du pain,
s' il vous plaisir.*

Schneidet mir brodt,
wanns euch beliebet.

Décon-

<i>Découpez ce chappon là.</i>	Zerschneidet diesen capaun.
<i>Je ne vous crains pas.</i>	Ich fürchte euch nicht.
<i>Je ne fais point credit.</i>	Ich borge nicht.
<i>Prenez vous à credit.</i>	Borget ihr?
<i>Il est en credit.</i>	Er ist ein guter gunst, (credit.)
<i>Je ne croy pas.</i>	Ich glaube nicht.
<i>Vous m'arrachez les cheveux.</i>	Ihr ziehet mir die haare aus.
<i>J'ay tant mangé que je creue.</i>	Ich habe so viel gefressen, das ich bersten möchte.
<i>Ne criez pas si haut.</i>	Schreyet nicht so laut.
<i>Ma mere me crierà.</i>	Meine Mutter vvirð mich ausmachen (schelten.)
<i>Cet argent là est décrié.</i>	Das geld ist abgesetzt.
<i>Il est bon cuisinier.</i>	Er ist ein guter koch.
<i>Il fait (il entend) bien la cuisine.</i>	Er kan vwohl kochen.
<i>Chasse, cocher.</i>	Fahret, gutscher.
<i>Chassez ce chien, ce chat.</i>	Jaget den hund vveg, die katz.

<i>Il a eu un coup de poing.</i>	Er ist mit der faust geschmissen.
<i>Un coup de pied.</i>	Er ist mit dem fuß gestossen.
<i>Un coup de baton.</i>	Er ist mit einem stock geschlagen.
<i>Un coup d'épee.</i>	Er ist mit dem degen gestochen.
<i>Un coup de pistolet.</i>	Er ist mit dem pistole geschossen.
<i>Un coup de pierre.</i>	Er ist mit einem stein geworffen.
<i>Il a fait la un méchant coup.</i>	Er hat eine übele that begangen.
<i>Beuvez un coup.</i>	Trincket einmal.
<i>Il a fait cela tout d'un coup.</i>	Er hat das alles auff einmal gethan.
<i>Voila le coup de la partie.</i>	Das ist der hauptstreich.
<i>Voila un beau coup.</i>	Das ist ein guter streich.
<i>Il la cajolle.</i>	Er hält sie mit glatten vorten.
<i>Vous êtes un cajolleur</i> <i>Posez le cas que cela soit.</i>	Ihr seyd ein schwazer. Setzet im fall, das es also sey.

l'ay

<i>J'ay une mauvaise chair à guerir.</i>	Ich habe eine schlim- me haut zu heilen.
<i>Elle aime a être caref- sée.</i>	Sie vvolte gern gelieb- kosef und careffiret seyn.
<i>Il me fait beaucoup de caresses.</i>	Er bevveiset mir gros- se liebe und freund- schafft.
<i>D.</i>	
<i>Il n'ya point de danger.</i>	Es ist keine gefahr.
<i>Apprenez vous à dan- ser?</i>	Lernet ihr dantzen?
<i>Marchez bien.</i>	Gehet recht.
<i>Ne contraignez point votre corps,</i>	Zwvinget euren leib nicht.
<i>La tête bien droite.</i>	Den kopff recht in die hoehe.
<i>Sans contraincte.</i>	Ohne zvvang.
<i>Une épaule pas plus haute que l'autre.</i>	Eine schulter nicht hoe- her als die andere.
<i>Auancez la jambe.</i>	Strecket das bein aus.
<i>Tournez le pied en de- hors.</i>	Wendet den fufs aus- vvendig.
<i>Auancez le pied droist.</i>	Tretet vor mit dem rechten fufs.

<i>Faites un pas du pied droit.</i>	Thut einen schritt mit dem rechten fusse.
<i>Ployez un peu vos genoux.</i>	Beuget ein vvenig eure knie.
<i>Le pied en' devant.</i>	Den fussvorn aus.
<i>Portez le pied derriere.</i>	Den fusshinten aus.
<i>Cela est dangereux.</i>	Das ist gefährlich.
<i>Je ne fais que mon devoir.</i>	Ich thue nichts, als vvas mir zugehoert.
<i>Combien vous dois je?</i>	Wie viel bin ich euch schuldig.
<i>Vous ne devez pas avoir peur.</i>	Ihr sollet (dœrffet) nicht bange seyn.
<i>Je vous suis encor redevable.</i>	Ich bin euch noch schuldig.
<i>Je viens icy pour vous rendre mes devoirs.</i>	Ich komme hier meine schuldigkeit abzulegen.
<i>Quand j' auray payé mes dettes.</i>	Wann ich vverde meine schuld bezahlet haben.
<i>Ils ont eu quéque petit different ensemble.</i>	Sie sind unter einander ein vvenig streitig gevvesen.
<i>Il ya bien de la difference.</i>	Es ist da vvoll ein grosser unterschied.

Quelle

<i>Quelle difference y a- il?</i>	Was für ein unter- scheid ist da.
<i>Il n'ya rien dedans.</i>	Es ist nichts darinn.
<i>Dans trois jours.</i>	Innerhalb drey tagen.
<i>Mon liure est dans la chambre.</i>	Mein buch ist in der kammer.
<i>Descendons.</i>	Last uns hinunter ge- hen.
<i>Descendoz.</i>	Kommet hinunter, gehet hinunter.
<i>Mettez pied à terre.</i>	Steiget ab (herab.)
<i>Je vous deffend d'en- trer ceans.</i>	Ich verbiete euch mein haufs.
<i>Il deffend bien sa cau- se.</i>	Er vveifs seine sache vwohl zu vertheidi- gen.
<i>Je me suis mis en defen- se.</i>	Ich hab mich zur ge- genvvehr gestellet.
<i>Je suis obligé de le (la) (les) defendre.</i>	Ich bin schuldig ihn (sie) zu beschü- zen.
<i>Défense sur peine de la vie.</i>	Verbot bey lebens straff.
<i>Ou demeurez vous?</i>	Wo vwohnet ihr?
<i>Je ne demeureray pas long temps.</i>	Ich vverde nicht lang ausbleiben.

*Si je sçavois voire de-
meure, je me donne-
rois l' honneur de
vous aller voir.*

Wann ich eure vvo-
nung wüfte, würde
ich mich der freyheit
gebrauchen euch zu
besuchen.

Ne bougez.

Bleibe stille (sitzen.)

*Où avez vous été de-
puis que je n' ay eu
l' honneur de vous
voir.*

Wo seyd ihr gevest,
in der zeit das ich
die ehre nicht habe
gehabt euch zu se-
hen.

*Je ne l' ay point veu de-
puis Pasques.*

Ich habe ihn nit seither
Ostern gesehen.

*Depuis que je le, la, les,
connois.*

So lang als ich ihn, sie,
kenne.

Depuis quand?

Wie lang?

Depuis peu.

Von kurtzer zeit her.

Depuis ce jour là.

Von diesem tage an.

*Il n' est pas venu chez
vous, chez luy, chez
elle, chez eux, chez
elles.*

Er ist zu uns, zu ihm,
zu ihr, zu ihnen, zu
ihnen nicht gekom-
men.

*Je ne l' ay point veu de-
puis.*

Von der zeit an hab
ich ihn nit gesehen.

*Marchez { devant.
Passéz*

Gehet voran.

Il étoit

<i>Il étoit icy devant (au paravant) moy.</i>	Er vvar vor mir hic.
<i>Auparavant (devant) que vous soyez venu.</i>	Ehe dann ihr gekommen seyd.
<i>Que nous ayons diné.</i>	Ehe und bevor vvir gegessen haben.
<i>J'ay passé devant votre logis.</i>	Ich bin euer haufs vvorbey gangen.
<i>Allons an devant deluy (d'elle.)</i>	Last uns ihm (ihr) entgegen gehen.
<i>Il m'a dit à Dieu.</i>	Er hat von mir urlaub genommen.
<i>Avant de partir.</i>	Ehe er verreist ist.
<i>Il n'ya rien davantage.</i>	Es ist nichts mehr übrig.
<i>Il est debauché.</i>	Er ist ein verderbter und verführischer gefell.
<i>Vous m'avez debauché.</i>	Ihr habt mich verführeret.
<i>Nous étions en debauché.</i>	Wir haben etwas über die schnur gehauen.

<i>Ne déchirez pas cette lettre là.</i>	Zerreisset diesen brieff nicht.
<i>Elle étoit déguisée.</i>	Sie vvar verkleidet.
<i>Avez vous des juné.</i>	Habt ihr gefrühstücket.
<i>Je suis alteré.</i>	Ich bin sehr durstig.
<i>Je boy continuellement.</i>	Ich trincke ohn unterlass.
<i>Cela desaltere.</i>	Das löschet den durst.
<i>Que desirez vous de moy ?</i>	Was begehret ihr von mir ?
<i>On dépense beau coup dans les cabarets,</i>	Man verzehret viel in den vvirtshäufern.
<i>Il fait de belles (de grandes) dépenses.</i>	Er vwendet grosse unkosten an.
<i>Dépechez vous.</i>	Eilet.
<i>Je suis empêché.</i>	Ich bin verhindert.
<i>J'ay queque chose à faire.</i>	Ich hab vvas zu thun.
<i>Il s'est dépité.</i>	Er hat sich verunvwilliget.
<i>Je l'animeray en dépit de ceux qui en parlent.</i>	Ich vvil ihn lieben denen zu troz so davon reden.
<i>Devinez.</i>	Rathet.

Vous

<i>Vous êtes fort diligent.</i>	Ihr seyd gar fleißig.
<i>Desabusez vous.</i>	Lasset euch besser unterrichten.
<i>Elle porte le deuil.</i>	Sie trauret (sie træget leid.)
<i>Il est fort discret, retenu, modeste, sage.</i>	Er ist sehr bescheiden, eingezogen, züchtig, fürsichtig.
<i>Dinerons nous bien-cost?</i>	Werden vvir bald zu mittag essen?
<i>Je suis prié à diner.</i>	Ich bin zu gast (zum mittags-essen) geladen.
<i>Le diner est il prest?</i>	Ist das essen fertig?
<i>Devant { le diner.</i>	Vor { dem mittag-
<i>Après { le diner.</i>	Nach { essen.
<i>Je ne veux pas disputer avec vous.</i>	Ich vvil mit euch nicht zancken.
<i>Ils ont eu dispute (du bruit) (querelle) ensemble.</i>	Sie haben streit(zanck) unter einander gehabt.
<i>Que distes vous?</i>	Was saget ihr?
<i>Il trouve à redire à tout.</i>	Er findet etvvas an allen zu tadeln.
<i>Il ne se dédira point.</i>	Er vvil es gantz nicht vviderruffen.

Tous

<i>Vous êtes un medisant.</i>	Ihr seyd ein affterred- der (verleumder.)
<i>Lisez distinctement.</i>	Leset deutlich.
<i>Nous avons bien eu du divertissement.</i>	Wir haben viel kurtz- vveil (ergezung) ge- habt.
<i>(sant.</i>	
<i>C'est un lieu divertis-</i>	Es ist ein lustiger ort.
<i>Que me donnerez vous?</i>	Was vverdet ihr (vvollet ihr) mir ge- ben?
<i>Il est addonné au jeu.</i>	Er ist dem spiel erge- ben (zugethan.)
<i>Je vous le pardonne pour cette fois là.</i>	Ich vergeb es euch dismal.
<i>Je dormirois bien.</i>	Ich vvolte gern schlaffen.
<i>Il a sommeil.</i>	Er ist schlafferig.
<i>Il s'endort.</i>	Er schlafft ein.
<i>Elle est endor mie.</i>	Sie ist schlafferig (schlaffend.)
<i>Goutez, cela est doux comme du sucre, du miel, du lait.</i>	Schmecket ; das ist süß vvie zucker, ho- nig, milch.
<i>Il est doux, affable, de bon naturel.</i>	Er ist freundlich, sanft- mütig, holdselig, ei- ner guten natur.

Cela

<i>Cela est trop doux, il n'y a pas assez de sel.</i>	Das ist zu süß, es ist nicht saltz genug darinnen.
<i>Tatez, comme cela est doux.</i>	Fühlet, vvie zart (sanfft) dissey.
<i>Je n' aime pas la douceur.</i>	Ich liebe nicht vvas süß ist.
<i>Il le faut auoir par douceur.</i>	Man muß ihn mit guten vvorten oder mit lieblichkeit gevvinnen.
<i>Elle a les yeux doux.</i>	Sie hat liebliche augen.
<i>Elle a une grande douceur dans le visage.</i>	Sie hat ein angenehm und lieblich gesicht.
<i>Doucement, sans bruit.</i>	Sachte, ohn geschrey.
<i>Marchez doucement.</i>	Gehet langsam.
<i>Sans doute,</i>	Ohne zvviefel.
<i>En doutez vous?</i>	Zvviefelt ihr daran?
<i>Je m' endoutois bien.</i>	Ich dacht es vvöl.
<i>Mettez des draps blancs dans mon lit.</i>	Leget vveißle (reine) bettlacken auf mein bett.
<i>Vous n' écrivez pas droit.</i>	Ihr schreibet nicht gerade.
<i>Il est fort adroit.</i>	Er ist sehr geschickt.

Vous

<i>Vous êtes mal adreit.</i>	Ihr seyd gar ungeschickt.
<i>A-on dressé . . .</i>	Hat man angerichtet?
<i>Il a fait cela adroitement (avec adresse.)</i>	Er hat das artlich verrichtet.
<i>A qui m' adresseray-je?</i>	By vvem sol ich mich anmelden?
<i>Vous n' avez pas mis l' adresse sur votre lettre.</i>	Ihr habt nicht geschrieben, vvohin euer brieff folle bestellt vverden.
<i>Adressez moy vos lettres, je vous les feray tenir.</i>	Bestellet eure brieffe an mich, ich vvil sie bestellen.
<i>Boutonnez vous.</i>	Knoepffet euch zu.
<i>Deboutenez vous.</i>	Knoepffet euch auf.
<i>Vous m' an découragez.</i>	Ihr nehmet mir alle lust.
<i>Vous êtes bien dédaigneux (difficile.)</i>	Ihr seyd gar vvunderlich, übel zu handeln.
<i>Il s' est dédit.</i>	Et hat sein vvort vvideruffen.

Cela

<i>Cela est dur comme du fer.</i>	Das ist hartvvie eisen.
<i>Cela ne durera pas long temps.</i>	Das vvirde nicht lange vvrähren.
<i>Le temps vous dure.</i>	Die zeit vvirde euch lang.
<i>Il faut endurer quelque chose pour l'amour de Dieu.</i>	Man muss etvvas um Gottes vwillen leiden.
<i>C'est dommage.</i>	Es ist immer schade.
<i>J'ay fait doubler mon just au corps.</i>	Ich habe meinen rock lassen füttern.
E.	
<i>Vous en plait il?</i>	Beliebt euch daffür?
<i>J'en ay . . .</i>	Ich habe darvon.
<i>Il en vient.</i>	Er kommet daher.
<i>Voila qui est bien écrit.</i>	Das ist vvohl geschriben.
<i>Decrivez cela.</i>	Schreibet das ab.
<i>Je ne puis pas (je ne sçauois) lire votre ecriture.</i>	Ich kan eure hand nicht lesen.
<i>Il écrit fort bien.</i>	Er schreibet vvohl.
<i>Il a la main bonne.</i>	Er hat eine gute hand.
<i>Elle écrit admirablement.</i>	Sie schreibet gar vvol.
<i>Cela n'est pas egal.</i>	Das ist nicht gleich.

Il est

<i>Il est en haut.</i>	Er ist droben.
<i>en bas.</i>	Drunten.
<i>J'ay éternué plus de dix fois.</i>	Ich hab mehr als zehenmahl genieset.
<i>La tisanne desaltere.</i>	Das gersten - vvasser loeschet den durst.
<i>Aquoy vous amusez vous?</i>	Womit bringet ihr die zeit hin?
<i>Il m'a amusé une heure.</i>	Er hat mich eine stund aufgehalten.
<i>Enveloppez cela dans du papier.</i>	Wickelt das in papier.
<i>Il m'a fallu emprunter de l'argent.</i>	Ich hab müssen geld borgen.
<i>Elle à bien envie d'apprendre.</i>	Sie hat sehr grosse lust zu lernen.
<i>Il a fait cela par envie.</i>	Er hat das aus neid gethan.
<i>Il est envieux contre moy.</i>	Er ist mir misgünstig.
<i>Envoyez querir le Tailleur.</i>	Lasset den Schneider holen.
<i>Il m'a envoyé de l'argent.</i>	Er hat mir geld geschickt.
<i>Elle couche bien par écrit.</i>	Sie machet einen guten brieff.

N'es-

<i>N' effacez pas cela.</i>	Löschet das nicht aus.
<i>Il m' a tout égratigné.</i>	Er hat mich ganz zu kratzet.
<i>Embrassez le, la, les, moy.</i>	Fasset ihn, sie, sie, mich um.
<i>Il est bien embarrassé (empêché.)</i>	Er ist sehr beschæfftiget.
<i>C' est un trop grand embarras.</i>	Es ist viel zu thun.
<i>Vous êtes un impertinent (insolent) (effronté) (impudent.)</i>	Ihr seyd ein unbescheidener, übermüthiger, unverschämter gesell.
<i>E.</i>	
<i>J' ay le doigt écrasé.</i>	Ich habe den finger zerquetschet (zerschmettert.)
<i>Vous mé faites enrager.</i>	Ihr machet mich toll.
<i>Entrez s' il vous plait.</i>	Gehet hinein, so es euch geliebet.
<i>Faites le entrer.</i>	Lasset ihn hinein kommen.
<i>Laissez la entrer.</i>	Lasset sie hinein gehen.
<i>Il a fait (dansé) deux entrées de ballet.</i>	Er hat schon 2. gange gethan im tantz.

<i>Je m' étonne, qu' il ne vient pas.</i>	Ich verwundere mich, dafs er nicht kommt.
<i>Vous n' écoutez pas.</i>	Ihr hoeret nicht zu.
<i>Vous m' étourdissez.</i>	Ihr verwirret (zer- brechet) mir den kopff.
<i>Vous êtes un étourdy.</i>	Ihr seyd ein tölpel, plumpert.
<i>Ie n' y épargneray rien.</i>	Ich werde daran nichts spahren.
<i>Quand espérez vous de partir?</i>	Wenn verhoffet ihr vvegzureisen.
<i>Il ya bonne éspérance.</i>	Es ist gute hoffnung.
<i>Je suis au desespoir (marry) de ne vous pouvoir rendre ser- vice.</i>	Es ist mir sehr leyd, dafs ich euch nicht dienen kan.
<i>Il se desespere. (Il s' attriste.)</i>	Er verzaget, Er bekümmert sich sehr.
<i>A-on épluché la sa- lade?</i>	Hat man den salat ausgelesen?
<i>Nous avons ajusté l' epousée (la mariée.)</i>	Wir haben die braut geschmückt, gezie- ret.

Quand

<i>Quand epouseront ils?</i>	Wann vverden sie getrauet vverden?
<i>Essayez . . .</i>	Versuchet.
<i>Il vous estime.</i>	} Er hält viel von euch.
<i>Il fait grand estime de vous (grand état.)</i>	
<i>Elle est en grande estime.</i>	Sie ist sehr geachtet.
<i>Combien l'estimez vous bien?</i>	Wie hoch schätzet ihr ihn, es, sie, vvol?
<i>Elle s'est évanouye.</i>	Sie ist in ohnmacht gefallen.
<i>Je vous demande excuse (pardon.)</i>	Ich bitte euch umb verzeihung.
<i>Excusez moy.</i>	Entschuldiget mich.
F.	
<i>Combien avez vous donné pour la façon.</i>	Wie viel habt ihr macherlohn geben?
<i>Vous faites beaucoup de façon.</i>	Ihr machet viel vvenfen.
<i>J'ay failly à me rompre le cou (le col.)</i>	Ich habe mir bald den hals zerbrochen.
<i>Ce n'est pas ma faute.</i>	Es ist meine schuld nicht.

<i>Je viendray sans fau-</i>	Ich vverde gevviß
<i>te.</i>	kommen.
<i>Que faites vous?</i>	Was machet ihr?
<i>Il faites chaud.</i>	Es ist vvarm.
<i>Froid</i>	Kalt.
<i>Clair</i>	Hell.
<i>Beau</i>	Schoen
<i>Mauvais</i>	Boes
<i>Elle fait la malade.</i>	Sie stellet sich an als vvan sie kranck vvere.
<i>Ne faites pas tant</i>	Bildet euch nicht so
<i>l'entendu.</i>	viel ein.
<i>Cela est défait.</i>	Das ist loos (abgebro-
<i>Refaites le.</i>	chen.) Machet es vvieder zu recht.
<i>J'ay défaiçt tout ce</i>	Ich hab abgebrochen
<i>que j'avois faiçt.</i>	alles vvas ich ge- macht hatte.
<i>Défaiçtes vous de ce</i>	Machet euch dieses
<i>cheval là.</i>	pferds loos.
<i>Je n'ay que faire de</i>	Ich hab seiner nicht
<i>luy.</i>	vonnœthen.
<i>Avez vous affaire</i>	Habt ihr geld noethig.
<i>d'argent.</i>	

<i>Je n'y scaurois que faire.</i>	Ich kan nichts dazu thun.
<i>Vous n'en auez que faire</i>	Es gehet euch nichts an.
<i>Elle vous contrefaiet.</i>	Sie machet es euch nach.
<i>Elle est toute contrefaiete.</i>	Sie ist gantz ungestaltet.
<i>Je n'ay que faire de tout cela.</i>	Ich hab damit nicht zu thun.
<i>Je n'ay rien à faire.</i>	Ich hab nichts zu thun.
<i>Il est parfait en toutes choses.</i>	Er ist gar geschickt in allen sachen.
<i>Comment vont vos affaires?</i>	Wie gehets mit euren sachen?
<i>Melez vous de vos affaires.</i>	Gebet auf eure sachen acht.
<i>Ce ne sont pas là vos affaires.</i>	Das sind eure verrichtungen nicht.
<i>Il est un peu trop familier.</i>	Er macht sich ein vvenig zu gemein.
<i>Elle étoit familiere avec tout le monde.</i>	Sie vvar mit jederman freundlich.
<i>Ne vous sachez pas.</i>	Erzürnet euch nicht.
<i>Ne soyez pas fâché.</i>	Seyd nicht zornig.

C

Cela

<i>Cela me fâche.</i>	Das verdreust mich.
<i>J' en suis bien fâché</i> (marry.)	Es ist mir sehr leid.
<i>Cela est fâcheux.</i>	Das ist verdrieslich.
<i>Je suis fait à la fa-</i> <i>rigue.</i>	Ich bin der hartigkeit gevvohnet.
<i>J' ay faim.</i>	Ich bin hungerig.
<i>Je meurs de faim.</i>	Ich sterbe für hun- ger.
<i>Il est en faveur (en</i> <i>grace.)</i>	Er ist in grossen gna- den.
<i>Faites moy la faveur</i> (grace) <i>de me venir</i> <i>voir.</i>	Thut mir die gunst (gnade) und besu- chet mich.
<i>Fermez la porte à la</i> <i>clef.</i>	Schliesset die thür zu.
<i>Avez vous fermé les</i> <i>fenêtres ?</i>	Habt ihr die fenster zugemacht.
<i>J' crois enfermé.</i>	Ich vvar eingesperret, (eingeschlossen.)
<i>Tenez ferme.</i>	Haltet fest.
<i>Je partiray sur la fin</i> <i>de la semaine (du</i> <i>mois.</i>	Ich vverde am Ende dieser woche verrei- sen, dieses monats.
<i>Cet te toille là est bien</i> <i>fine.</i>	Das leinvvant ist sehr zart.

Vou

<i>Vous êtes plus fin que moy, que luy, qu' elle qu' eux, qu' elles.</i>	Ihr seyd klüger, arglistiger als ich, als er, als sie, als sie, als sie.
<i>Elle fait la fine, elle croit estre bien fine.</i>	Sie bildet ihr ein, daß sie klug sey.
<i>Je n' y entend point de finesse.</i>	Ich gehe mit keiner arglist um.
<i>Us' en est allé à la fin.</i>	Er ist endlich fort.
<i>Fiez vous à moy.</i>	Trauer mir.
<i>Je n' en y sie pas.</i>	Ich traue nicht, ich verlasse mich nicht drauff.
<i>Je me suis sié (at tando) (reposé) la dessus.</i>	Ich habe mich drauff verlassen.
<i>Elle est un peu fiere.</i>	Sie ist etvvas stoltz.
<i>J' ay eu un accoz de fièvre.</i>	Ich hab einen anstofs vom fieber gehabt.
<i>Vous me flattez.</i>	Ihr schmeichelt mir.
<i>Vous êtes un flatteur.</i>	Ihr seyd ein schmeichler, fuchsichvvanzer.
<i>Es tu fou?</i>	Bist du ein narr?
<i>Je croi qu' elle est sole.</i>	Ich glaube (meyne) sie ist nicht klug.
<i>C' est une follie.</i>	Es ist eine thorheit.
<i>Il aime à folatrer.</i>	Er treibt gern kurtzveile.

<i>C'est encor un jeune folatre.</i>	Er ist noch ein junger geck.
<i>Le plat fondra.</i>	Die schüssel vverd schmelzen.
<i>Rien par force.</i>	Nichts mit gevalt.
<i>Voulez vpus gager.</i>	Wo'let ihr vvetten.
<i>Je suis deja engagé.</i>	Ich bin schon verbunden.
<i>Il a mis son manteau en gage.</i>	Er hat seinen mantel versetzt.
<i>Donnez moy des gages.</i>	Gebet mir ein pfand.
<i>Combien gaignez vous de gages.</i>	Was für eine besoldung habt ihr?
<i>Il n'y a rien icy à gaigner.</i>	Es ist hie nichts zu verdienen.
<i>Vous êtes fort galant.</i>	Ihr seyd sehr galant (artig.)
<i>Il fait toutes les choses galamment (du bel air.)</i>	Er thut alles so artig (mit einer sehr guten manier.)
<i>Elle a l'humeur gaye.</i>	Sie ist lustiger humeur.
<i>Vous êtes bien gay (gaillard.)</i>	Ihr seyd lustig, (frölich.)
<i>Gardez moy cela.</i>	Verwahret mir das.

- Je garderay cette bague pour me souvenir de vous.* Ich vvil diesen ring zu eurem gedächtnüß behalten.
- Je n'ay garde de faire cela.* Ich vvil das vvoll lassen bleiben.
- Gardez vous en bien.* Hütet euch vvoll dafür.
- Il m'a frotté d'un onguent qui m'a fait du bien.* Er hat mich mit einer salben geschmieret, die hat mir gut gethan.
- Frottez (nettoyez) bien cela.* Reibet das vvohl ab, putzet das vvoll aus.
- Il a été frotté (battu.)* Er ist geprügelt worden.
- Tu auras le fouet.* Du vvirst die ruthe haben.
- Je fourniray le reste.* Ich vvil (werde) darzu thun, vvas daran mangelt.
- Il y a auta pour les fournitures.* Es ist so viel zu der ausstaffirung.
- Je suis franc.* Ich bin frey.
- Elle est franche.* Sie ist aufrichtig.
- Je vous parle franchement.* Ich rede euch frey aus.

<i>Frappez fort.</i>	Schlaget starck zu.
<i>On frape à la porte.</i>	Man klopffet an der thür.
<i>Il m'a frapé.</i>	Er hat mich geschlagen.
<i>Vous avez là un bon just aucorps fourré.</i>	Ihr habt da einen guten gefütterten rock.
<i>Fuyez vous en (sauvez vous.)</i>	Lauffet vveg.
<i>Il s'en est fuy.</i>	Er ist vveg gelauffen.
<i>Le port s'en fuit.</i>	Der hafsen laufft über.
G.	
<i>Je suis de garde.</i>	Ich vvarte auf.
<i>Prenez garde au lo- gis.</i>	Ich hab die vvacht.
<i>Je regardois par la fe- nêtre.</i>	Gebet achtung aufs haus.
<i>C'est un bon garçon.</i>	Ich sahe zum fenster hinaus.
<i>Garçon donnez moy à boire.</i>	Er ist ein guter mensch, gesell.
<i>Ne gastez pas cela.</i>	Jung gebet mir zu trincken.
<i>Il gelé. - - -</i>	Verderbet das nicht.
<i>Il dégelé. - - -</i>	Es frieret.
	Es dauet.

<i>On irons nous au jourd'hui au gite ?</i>	Wo vverden vvir heut unser nachtlager ha- ben?
<i>J'ay les mains froides comme glace. Mon pied a glissé.</i>	Meine hände seynd so kalt vwie ein eys. Ich bin mit einem fus geglitschet.
<i>Vous etes bien fier, glo- rieux, superbe. Je fais gloire de vous servir.</i>	Ihr seydt mächtig stoltz, hoffartig. Ich schätze es mir für eine ehre, euch zu dienen.
<i>Je suis glorieux quand je vous puis rendre service.</i>	Ich halts für eine ehr, vwann ich euch be- dienen kan.
<i>Goutez un peu de ce vin là, que vous en semble ?</i>	Schmecket von die- sem vvein, versuchet diesen vvein, vwie schmecket er euch?
<i>Je suis dégouté.</i>	Ich habe keinen ge- schmack.
<i>On m'en a dégouté. Cela n'a point de goust.</i>	Es schmecket mir nit. Das hat keinen ge- schmack.
<i>Cela n'est pas bon.</i>	Das schmecket nicht vwohl.

<i>Il degoutte.</i>	Es troepfet.
<i>Le vez une goutte de vin.</i>	Trincket einen tropf- fen vvein.
<i>Il se gouverne mal.</i>	Er verhält sich übel.
<i>Il est gouverneur d'une province.</i>	Er ist gouverneur über eine province.
<i>Il a un gouverneur.</i>	Er hat einen hoffmei- ster.
<i>Faites moy une grace.</i>	Thut mir eine Gnade.
<i>Si Dieu me fait la gra- ce de retourner en France.</i>	Wann Gott mir die gnade gibt, nach Franckreich vvieder zu ziehen.
<i>Je vous rend grace.</i>	Ich bedancke mich.
<i>Elle a bonne grace à danfer.</i>	Sie ist geschickt, be- hend, artig im tan- zen.
<i>Vous engraissez votre habit.</i>	Ihr beschmiert, ma- chet fett euer kleid.
<i>Graissez mes bottes.</i>	Schmieret meine stiefel.
<i>Vous êtes gras.</i>	Ihr seyd fett.
<i>Cela est trop gras.</i>	Das ist zu fett.
<i>Ce n'est que de la graisse</i>	Es ist lauter fett.
<i>Je suis plus grand que vous.</i>	Ich bin gröeßer, lan- ger, hoehcr als ihr.

Venez

<i>Venez de grand matin.</i>	Kommet fein früh.
<i>Ce n' est pas grand chose.</i>	Das ist eine geringe sache (das hat nichts zu bedeuten.)
<i>C' est aujourd' huy jour gras.</i>	Es ist heut fleischtag.
<i>Elle parle gras.</i>	Sie lispelt.
<i>Il se gratte.</i>	Er kratzet sich.
<i>Elle tient sa gravité.</i>	Sie ist gravitatisch, ernsthaft.
<i>Vous ne faites que grongner.</i>	Ihr brummet, kurret und murret allezeit.
<i>Il est gros & gras.</i>	Er ist dick und fett.
<i>Elle est grosse.</i>	Sie ist schwanger.
<i>Il est un peu grossier.</i>	Er ist etwas grob, (ungeschickt.)
<i>Il est guery.</i>	Er ist geheilet, genesen.
<i>C' est un tres habille homme.</i>	Er ist ein sehr geschickter, gelehrter Mann.
<i>Vous êtes bien habille, vous avez tost fait.</i>	Ihr seyd sehr geschwind (ihr habt es bald verrichtet.)
<i>Qui vous habille?</i>	Wer machet eure Kleider?

<i>J'habille mon maitre tous les matins.</i>	Ich ziehe alle morgen meinen herrn an.
<i>Il m'a promis de m'habiller.</i>	Er hat mir ein kleid versprochen.
<i>Habillez vous.</i>	Ziehet euch an.
<i>Deshabillez vous.</i>	Ziehet euch aus.
<i>Voila un habit fort mal fait.</i>	Dieses kleid ist gar ü- bel gemacht.
<i>Je veux faire faire un habit.</i>	Ich vvil ein kleid ma- chen lassen.
<i>Quand mettez, (prenez,) vous votre habit neuf.</i>	Wenn vvolt ihr euer neu kleid anziehen?
<i>Ce gentilhomme là est bien habillé, bien couvert, bien pro- pre, bien mis.</i>	Dieser Edelmann ist vvohl gekleidet, hat schœne kleider, vvoll ausstaffirt.
<i>Il ne hante personne.</i>	Er gehet mit keinem menschen umb.
<i>Vous êtes un hableur.</i>	Ihr seyd ein plauderer.
<i>Je ne la hays pas.</i>	Ich hasse sie nicht.
<i>Je n'ay aucune hayne contre vous.</i>	Ich bin euch nicht feind.
<i>Il est hardy comme un lyon.</i>	Er ist so keck und kühn vvie ein lövv.

Vraya.

<i>Vrayement vous êtes bien hardy.</i>	Ihr seyd vvarlich sehr keck.
<i>Il n'a pas la hardiesse de faire cela.</i>	Er hat die kühnheit nicht das er das thut.
<i>Il faut bazarder.</i>	Man muß es vvagen.
<i>Si par hazard on vous demande.</i>	Wann man euch ungefehr fraget.
<i>A tout hazard,</i>	In Gottes nahmen? Ich vvils wagen.
<i>C'est un hazard.</i>	Es ist ein glück.
<i>Vous avez bien haste.</i>	Ihr habt grosse eil.
<i>Quelle heure est il bien?</i>	Was mag die Glocke vvoll seyn?
	Wie viel hats geschlagen?
<i>Deux heures sout elles sonnées.</i>	Hat es zvvvey geschlagen?
<i>Tout a cette heure.</i>	Alsbald.
<i>Venez de meilleure heure.</i>	Kommet früher.
<i>Vous êtes bien heureux.</i>	Ihr seyd gar glücklich.
<i>Vous avez bien du bonheur.</i>	Ihr habt großglück.
<i>Vous m'apportez bonheur.</i>	Ihr bringet mir glück.

<i>Je suis le plus malheureux de tous les hommes.</i>	Ich bin der unglücklichste unter allen menschen.
<i>Que voulez vous c'est un malheur.</i>	Was soll man thun, es ist ein unglück.
<i>Je me suis heurté a la porte.</i>	Ich hab mich an die thür gestossen.
<i>Vous me faites cent fois plus d'honneur que je ne merite.</i>	Ihr thut mir hundertfältig mehr ehr an, als ich vvürdig bin.
<i>Faites moy l'honneur de diner avec moy.</i>	Thut mir die ehr und esset mit mir zu mittag.
<i>C'est un homme d'honneur.</i>	Er ist ein ehrlicher mann.
<i>Il est fort honnête homme, fort civil.</i>	Er ist sehr höefflich.
<i>Parlez un peu plus honnêtement.</i>	Redet ein vvenig höefflicher.
<i>Cet habit la est bien honnête.</i>	Das ist gar ein erbar kleid.
<i>Sauf votre honneur.</i>	Mit ehren zu melden.
<i>Cela n'est pas honnête.</i>	Das ist nicht ehrlich.
<i>Il y va de mon honneur.</i>	Es betrifft meine ehre.

<i>Je suis honteuse devant vous.</i>	Ich schäme mich vor euch.
<i>Je suis honteux (j'ay honte) pour vous.</i>	Ich schäme mich errentvvegen.
<i>N'avez vous point de honte?</i>	Schämet ihr euch nicht?
<i>Il s'en est allé tout honteux.</i>	Er ist gantz beschämet hinvvveg gangen.
<i>Eyc'est une honte, cela est honteux.</i>	Pfuy, es ist eine schande.
<i>Cela se fait parmy les honnêtes gens.</i>	Das thut man unter ehrlichen leuten. (Das ist der brauch unter ehrlichen leuten.)
<i>Voila mon humeur.</i>	Also bin ich gesinnet.
<i>Je ne suis pas en humeur de jouer.</i>	Ich hab keine lust zu spielen.
<i>Il est aujourd' huy de mauvaise humeur.</i>	Er ist heut übel gestellet.
<i>Vous êtes un bon hypocrite.</i>	Ihr seyd ein rechter heuchler.
<i>Je espere de passer l'hyver à Paris.</i>	Ich verhoffe mich über vvinter zu Paris aufzuhalten

I.

<i>A Dieu pourjamais.</i>	Ade in evvigkeit.
<i>Sie jamais je le voy.</i>	Wann ich ihn jemahlen sehen vverde.
<i>Vous n'êtes jamais au logis.</i>	Ihr seyd niemahlen zu haufs.
<i>Ne jetez pas cela.</i>	Werfet das nicht vveg.
<i>Ils se sont jetté sur moy.</i>	Sie seynd auf mich loos gangen.
<i>Il s'est jetté à set pieds.</i>	Er hat sich vor seinen füßen nieder geworffen.
<i>Cela se jette en moule.</i>	Das vvird in eine form gegossen.
<i>Il est encor jeune.</i>	Er ist noch jung.
<i>Il faut jeuner.</i>	Man muß fasten.
<i>N'avez vous pas encor déjuné.</i>	Habt ihr noch nicht gefrühstücket.
<i>Vous êtes un ignorant, raissez vous.</i>	Ihr seyd ein unverständiger mensch; schvveiget still.
<i>Je n'en ignore pas.</i>	Ich weiß es gar wohl.
<i>Vous vous imaginez être bien savant, habille homme,</i>	Ihr bildet euch ein, als vvann ihr ein verständiger, gelehrter mann vværet.

Laissez

<i>Laissez moy en paiz</i>	Lasset mich zu frieden,
<i>vous êtes un impor-</i>	ihr seyd ein unge-
<i>zun.</i>	stümmer mensch.
<i>Il est incapable de la-</i>	Er ist kein mann, dass
<i>cheté.</i>	er solte etvvas unehr-
<i>Vous êtes un ingrat.</i>	liches begehén.
	Ihr seyd ein undanck-
<i>C'est un infame, un</i>	barer mensch.
<i>insolent, un impu-</i>	Er ist ein unehrli-
<i>dent.</i>	cher, ausgelassener,
<i>Il est insupportable</i>	und unverschämter
<i>quando il a bu.</i>	mensch.
	Man kan mit ihm nit
<i>Quelle est votre inten-</i>	zurechte kommen,
<i>tion, desseín?</i>	vvan er getruncken
<i>Il'y ay interest.</i>	hat.
	Was ist euer vorha-
<i>Servez moy d'inter-</i>	ben, sinn?
<i>prete.</i>	Es ist mir daran gele-
<i>Vous interpretez mal-</i>	gen.
<i>les choses.</i>	Seyd mein dolmet-
<i>On l' a interrogé</i>	scher.
<i>Vous avez inventé cela.</i>	Ihr legt die sachen gar
	übel aus.
	Man hat ihn ausgefragt
	Das habt ihr erdacht.
	<i>Cela</i>

<i>Cela est joly.</i>	Das ist artig.
<i>Elle parle jöilment françois.</i>	Sie redet gar gut fran- zoelisch (zierlich fran- zoelisch.)
<i>Il ne se faut pas jouer à luy.</i>	Er læst nicht mit ihme schertzen.
<i>Il est grand jour.</i>	Es ist schon lang tag.
<i>Donnez luy le bonjour de ma part.</i>	Wünschet ihm, ihr, einen guten tag von meinet vvegen.
I.	
<i>Nous sommés sorty au point du jour.</i>	Wir seynd mit anbre- chendem tage aus- gangen.
<i>De deux jours en deux jours.</i>	Alle zvey tage ein- mal.
<i>Je vien tous les jours.</i>	Ich komme alle tage.
<i>Je travaille toute la journée.</i>	Ich arbeite den gan- zen tag.
<i>Je suis bien rejouy (bien joyeux) de vous voir en bonne santé.</i>	Ich bin sehr froh (froelich) euch in guter gesundheit zu sehen.
<i>Ce m' est une grande joye.</i>	Es ist mir eine grosse freud (ich hab eine grosse freud daran.)
<i>Rejouyffons nous.</i>	Last uns lustig seyn.

Savez

<i>Savez vous le jeu de billard.</i>	Koennet ihr auf der trock tafel spielen.
<i>Jouons nous aux dames, aux quilles, au triétraël, a la triomphe.</i>	Wollen vvir auf der damen, mit kegeln, im bret, trumpff spielen.
<i>Il joue du violon.</i>	Er spielet auf der geigen.
<i>Elle est toute fait enjouée.</i>	Sie ist recht artig (kurtzweilig.)
<i>Pourquoy jurez vous?</i>	Warumb fluchet (schvvoeret) ihr?
<i>Ils se sont dit des injures.</i>	Einer hat den andern ausgecholten, geschander.
<i>Cela n'est pas juste.</i>	Das ist nicht billig.
<i>Je vous en fais juge.</i>	Ich nehme euch darüber zum richter.
<i>Il faudra que je m'en aille.</i>	Ich vverde müssen gehen.
<i>Je m'en iray. (lasse.</i>	Ich vverde gehen.
<i>Il faudroit que j'y all'y iray.</i>	Ich solte gangen seyn.
<i>Il faut que tu t'en ailles.</i>	Ich vverde dahin gehen.
<i>Va-t-en.</i>	Du mußt gehen, Gehe hin.

Cro-

<i>Groyez vous qu' il fail le que vous nous en allions.</i>	Glaubet ihr dafs vvir gehen müssen.
<i>Allons nous en.</i>	Lasset uns gehen.
<i>Il falloit nous en aller, (que nous nous en allassions.)</i>	Wir mussten gehen.
<i>Il faut hier qu' ils al lassent (qu' ils s' en allassent.)</i>	Sie solten gestern gau gen seyn,
<i>Je voudrois qu' il fal lust qu' il allust, (qu' il s' en allast.)</i>	Ich vvolte dafs er mü ste gehen.
<i>Il a fallu m' en aller, (que je m' en sois allé.)</i>	Ich hab müssen gehen.
<i>Allez vous en.</i>	Gehet fort.
<i>Vous en allez vous ?</i>	Gehet ihr fort ?
<i>Je m' en váy.</i>	Ich gehe fort.
<i>T' en vas tu ?</i>	Gehestu fort ?
<i>Il ne s' en va pas.</i>	Er gehet nicht hin vveg.
<i>Où allez vous ?</i>	Wo gehet ihr hin ?
<i>Où vont elles ?</i>	Wo gehen sie hin ?
<i>Je m' en allois chez vous.</i>	Ich gieng zu euch.
<i>Je m' en allay hier auf sit ost.</i>	Ich bin gestern also bald hingangen.

<i>Je m'en irois volontiers si j'osois. (aille.</i>	Ich vvolte gern gehen vann ich döerffte.
<i>Dites luy qu' il s' en Lacez moy.</i>	Saget ihm das er gehe. Schnüret mich zu.
<i>Delacez moy.</i>	Schnüret mich auf.
<i>Elle me ressemble, elle est bien laide.</i>	Sie sieht mir gleich, sie ist sehr hefslich.
<i>Laissez cela.</i>	Last das bleiben.
<i>Mon pourpoint, mon corps, est trop large, trop étroit.</i>	Mein wañnes, schnür- leib, ist zu vveit, zu eng. (chen.
<i>Laissez le, la, les, faire.</i>	Lasset ihn, sie, sie ma-
<i>Il parle cinq ou six lan- gues.</i>	Er kan fünff oder sechs sprachen.
<i>Il a une méchâte lague.</i>	Er hat eine böse zunge
<i>Elle parle allemand comme sa langue maternelle.</i>	Sie redet teutsch als ihre mutter-sprach,
<i>Ne me faites pas tant languir.</i>	Last mich nicht so lang vvarthen.
<i>Il languit.</i>	Er vvartet lang.
<i>Je me laisseray à la fin.</i>	Ich vverde endlich mich ermüden.
<i>Je suis las.</i>	Ich bin müde.
<i>Il m' a lassé.</i>	Er hat mich müde ge- macht.

C'est

<i>C'est un lasche.</i>	Er hat vveder hertz noch muth.
<i>Il a commis là une grand lascheté.</i>	Er hat da kein redlich (ehrlich) stück be- gangen.
<i>Donnez à laver.</i>	Gebet vvasser.
<i>C'a messieurs lavons.</i>	Last uns die hände vvaschen.
<i>Savez vous votre le- çon?</i>	Köennet ihr eure le- ctiō?
<i>Je receus hier des let- tres.</i>	Gestern habe ich brief- fe empfangen.
<i>Les lettres sont trop petites.</i>	Die buchstaben seynd all zu klein.
<i>Je me levay le lende- main de bon matin.</i>	ich stund den andern tag frühe auf.
<i>Nous faisons la lessive.</i>	Wir machen eine vvasche.
<i>Tout mon linge est à la lessive.</i>	All mein leinen zeug ist in der vvasche.
<i>Levez vous.</i>	Stehet auf.
L.	
<i>Aidez moy à lever cela.</i>	Helftet mir dieses auf- heben.
<i>Il ne peut pas se rele- ver.</i>	Er kan nicht vviieder aufstehen.

La

<i>La salade leve de ja.</i>	Der salat gehet schon auf.
<i>On leve du monde par tout.</i>	Man vvirbet volck allenthalben.
<i>Le soleil se leve.</i>	Die sonn gehet auf.
<i>Il veut lever boutique.</i>	Er vvil einen laden aufrichten.
<i>Ce pain là est trop levé.</i>	Das brod ist viel zu hoch aufgangen.
<i>Le siege est leve.</i>	Die belagerung ist aufgehoben.
<i>Liez moy ce ruban là.</i>	Bindet mir das band.
<i>Deliez cela.</i>	Machet das loos.
<i>Excusez moy si je prendant de liberté.</i>	Verzeihet mir, das ich so viel freyheit nehme.
<i>J'ay fait relier mon livre.</i>	Ich hab mein buch lassen einbinden.
<i>Je suis en ma liberté.</i>	Ich bin in meiner freyheit.
<i>Votre fils est un peu libertin.</i>	Euer sohn ist etvvas frey, frech, ausgelassen.
<i>Je l'ay vou en queque lieu (queque part.)</i>	Ich hab ihn an irgending einem ort gesehen.

<i>Il jouë un lieu d'estu- dier.</i>	Er spielet an statt das er studiren solte.
<i>Vous donnez lieu de parler de vous.</i>	Ihr gabt Gelegenheit, das man von euch rede.
<i>Ne savez vous point de logis à louer.</i>	Wisset ihr kein haufs zu vermieden?
<i>J'ay loue une servan- te.</i>	Ich hab eine magd ge- mietet.
<i>J'ay sujet de me louer de luy.</i>	Ich hab ursach ihn zu loben, alles gutes von ihm zu sagen.
<i>Je loüe sa constance, sa prudence, sa con- duite, sa sageisse, sa maniere d'agir.</i>	Ich lobe seine bestan- digkeit, seine klug- heit, sein verhalten, seine vweisheit, seine art zu leben.
<i>J'auray bientot fait.</i>	Ich vverde bald gethan haben, ich vverde bald fertig seyn.
<i>Vous me donnez trop de louanges. (Jant.)</i>	Ihr lobet mich zu viel.
<i>Cela est trop lourd pe- C'est un lourdant, un stupide, un hebeté.</i>	Das ist zu schvvehr. Er ist dumm, plump, toelpisch.
<i>Le soleil luit.</i>	Die sonne scheint.

Cela

<i>Cela reluit comme de l'or.</i>	Das glantzet vwie gold.
<i>Nous avons nouvelle (pleine) lune.</i>	Wir haben den neu- mond, den voll- mond.
<i>Le premier quartier.</i>	Das erste viertheil.
<i>Le dernier quartier de la lune.</i>	Das letzte viertheil des monds,
M.	
<i>Il y avoit un banquet magnifique.</i>	Es vvar ein herrlich gastmahl.
<i>Je suis malade.</i>	Ich bin kranck.
<i>J'ay mal à la tête. (La tête me fait mal.)</i>	Der kopff thut mir vvehe.
<i>Il a mal au cœur. (Le cœur luy fait mal.)</i>	Das hertz thut ihm vvehe.
<i>Vous avez mal aux yeux. (mal.)</i>	Die augen thun euch vvehe.
<i>(Les yeux vous font.)</i>	
<i>Il n'y a point de mal.</i>	Es schadet nicht.
<i>Il souffre bien du mal.</i>	Er leidet grosse schmerzen.
<i>Vous me faites mal.</i>	Ihr thut mir etvvas zu leide.
<i>Je ne luy veux point de mal.</i>	Ich vvil ihm, ihr, nichts üBELS.

Vous

<i>Vous portez (trouvez) vous mal?</i>	Befindet ihr euch nicht vvol?
<i>J'ay fait cela malgré moy.</i>	Ich hab das vvider meinen vwillen ge- than.
<i>Vous êtes un malici- eux.</i>	Ihr seyd ein schalck,
<i>Ce vin la n' est pas mauvais.</i>	Dieser vvein ist nicht schlimm.
<i>On m' a mandé (écrit) qu' il étoit en che- min.</i>	Man hat mir zu vvif- sen gethan (geschrie- ben) dafs er aufn vvege vvare.
<i>Je suis mandé.</i>	Ich bin gefordert.
<i>Demandez luy.</i>	Fraget ihn (sic.)
<i>Demandez le, la, (apres luy, apres elle.)</i>	Fraget nach ihm, nach ihr.
<i>Que demandez vous?</i>	Was begehrt ihr?
<i>Vous plait il de me commander quel- que chose?</i>	Beliebt euch mir et- vvas zu befehlen?
<i>Vous n' avez rien à me commander.</i>	Ihr habt mir nichts zu befehlen.
<i>Je me recommande à vos bonnes gra- ces.</i>	Ich befehle mich in eure vvolgevvogen- heit.

Fai-

<i>Faites luy mes recommandations.</i>	Grüßet ihn meinet halben.
<i>Il se recommande bien à vous.</i>	Er laßt euch grüßen.
<i>Pourquoy ne mangez vous pas?</i>	Warum esset ihr nicht?
<i>La tête me demange.</i>	Der kopf jucket mir.
<i>Ne manquez pas de venir.</i>	kommet gewifs.
<i>Ne man de luy dire.</i>	Saget ihm gevvis.
<i>Quez pas de faire cela.</i>	Thuet das gevvis.
<i>J'ay manqué à mon devoir.</i>	Ich habe meine schuldigkeit nicht in acht genommen.
<i>Je m'en vay au marché.</i>	Ich gehe auff den marckt.
<i>Marchandez un peu cela.</i>	Fraget ein vvenig vvas das kostet.
<i>C'est bon marché.</i>	Es ist guter kauff.
<i>Je ne scaurois tant marchander.</i>	Ich kan so lang nicht dingen.
<i>Allons chez mon marchand.</i>	Last uns zu meinem kauffmann hangehen.
<i>Je ne scaurois marcher.</i>	Ich kan nicht gehen.
<i>Mariez vous.</i>	Heyrathet.

D

E

<i>Elle est bien mariée.</i>	Sie ist vwohl beheyra- thet.
<i>Elle a un bon mary.</i>	Sie hat einen guten mann.
<i>Il a une fille à marier.</i>	Er hat eine mannbare tochter.
<i>Marquez.</i>	Mercket das (schreibet an)
<i>Avez vous bien remar- qué.</i>	Habt ihrs vwohl ge- mercket.
<i>Venez demain matin.</i>	Kommet morgen frühe.
<i>Il vint hier matin.</i>	Er kam gestern mor- gen.
<i>Cela est da mauvaise grace.</i>	Das stehet nicht fein.
<i>Il a une mauvaise (mé- chante) femme.</i>	Er hat eine schlimme (böse) frau.
<i>Ne métez pas cela.</i>	Rührét das nicht umb.
<i>Il le menace de le tuer</i>	Er drauet ihm mit dem Tode.
<i>Ils font mauvais me- nage.</i>	Sie leben nicht vwohl zusammen.
<i>C'est une bonne ména- gere.</i>	Sie ist eine gute haufs- halterin.

<i>J'ay pris aujourd'buy medecine.</i>	Ich hab heut artzney eingenommen.
<i>Menez, prenez, moy avec vous.</i>	Führet, nehmet, mich mit euch.
<i>Amenez votre frere avec vous.</i>	Bringet euren bruder mit euch.
<i>Enmenez le, la, les, avec vous.</i>	Führet, nehmet, ihn, sie, mit euch hin- vveg.
<i>Le, la, les, rameneray je icy?</i>	Sol ich, ihn, es, sie vvieder herfüh- ren?
<i>Ne mentez point.</i>	Sparet der vvarheit nicht, (lüget nicht.)
<i>Je ne ment point.</i>	Ich lüge nicht.
<i>Vous êtes un menteur.</i>	Ihr seyd ein lügner.
<i>Il m'a démenty (donné un dementy.)</i>	Er hat mich der lügen gestraffet.
<i>Je ne le méprise pas.</i>	Ich verachte ihn, es, nicht.
<i>Je n'ay pas fait cela par mépris.</i>	Ich hab das nicht aus verachtung ge- than.
<i>Je ne merite pis tant d'honneur.</i>	Ich bin nicht so gros- ser ehre vvüdig.
<i>Elle merite beaucoup.</i>	Sie ist viel vverth.
	D 2 Cela

<i>Cela ne merite pas d'y songer</i>	Das ist nicht vverth, das man daran gedencket.
<i>Je ne vous ay pas receu selon vos merites.</i>	Ich hab euch nicht nach euren verdiensten empfangen.
<i>Mesurez bien.</i>	Messet vvohl.
<i>Faites moy bonne mesure.</i>	Gebet mir gute mafs.
<i>Il n'etend pas encor son metier.</i>	Er verstehet noch nit sein handvverck.
<i>Mettez vous là.</i>	Setzet euch da.
<i>Avez vous mis du sel, du poivre la de dans?</i>	Habt ihr saltz, pfeffer darein gethan?
<i>Mettez votre justaucorps.</i>	Ziehet euren rock an.
<i>Il me remet de jour en jour.</i>	Er hãlt mich von tag zu tag auf.
<i>Remettons à demain.</i>	Last uns das bis morgen auffchieben.
<i>Je me soumetz à tout ce qu'il voudra.</i>	Ich stelle ihm alles heim nach seinem begehren.
<i>Il s'est de mis un bras.</i>	Er hat den arm verrencket.

Per-

<i>Permettez moy de vous dire un mot.</i>	Erlaubet mir euch ein vwort zu sagen.
<i>Vous souvient il de ce que vous m'avez promis.</i>	Erinnert ihr euch dessen vvas ihr mir versprochen.
<i>Ne vous moquez point de moy.</i>	Spottet meiner nicht.
<i>Il s'est moqué de moy, de toy, de vous, de luy, d'elle, d'eux, d'elles.</i>	Er hat meiner, deiner, eurer, seiner, ihrer, gelachtet und gespottet.
<i>Je ne me moque pas.</i>	Ich schertze nicht.
<i>Montrez moy.</i>	Weiset mir?
<i>Ne vous plait il pas de monter.</i>	Beliebt euch nicht hinauf zu gehen.
<i>Il est bien monté.</i>	Er hat ein gut pferd.
<i>Il apprend à monter à cheval.</i>	Er lernet reiten.
<i>Vous plait il de monter à cheval.</i>	Beliebt euch aufzusitzen.
<i>A combien monte le cout?</i>	Wie hoch kommt dis alles?
<i>Mord il?</i>	Beißet er.
<i>Donnez moy un petit morceau de pain.</i>	Gebet mir ein klein stück brod.
<i>Vous serez mouille.</i>	Ihr vverdet naß vwerden.
D 3	<i>Prenez</i>

<i>Prenez mon manteau.</i>	Nehmet meinen mantel.
<i>Je meur de froid, de chaud, de faim, de soif.</i>	Ich sterbe fast vor kalte, vor hitz, vor durst.
<i>Il n' est pas encor mort.</i>	Er ist noch nicht tod.
<i>N' y a il pas moyen de luy parler?</i>	Ist kein mittel mit ihm zu sprechen?
<i>Il ya bon moyen.</i>	Da ist gut rath zu.
N.	
<i>Il est tout naif, tout innocent.</i>	Er ist gantz natürlich einfach.
<i>Cela n' est pas naturel.</i>	Das ist nicht natürlich.
<i>Ce verre là n' est pas net.</i>	Dieses glas ist nicht rein.
<i>Rincez le.</i>	Spühlet es aus.
<i>Nettoyez mon habit.</i>	Putzet meinen rock.
<i>Decrottez mes souliers.</i>	Putzet meine schue.
<i>Faites la chambre.</i>	Putzet die kammer.
<i>Baliez la.</i>	Kehret sie aus.
<i>Lavez la vaisselle.</i>	Scheuret das zinnon geschirr.
<i>Savonnez mon linge.</i>	Seiffet mein leinen zeug.

Re-

Repassez le.

Où sont les vergettes?

Ecurrez les bauderons.

Il n'est pas nécessaire.

Elle est un peu negligente.

Ne négligez pas vos affaires.

Oftez vous bien lenier?

C'est un vray nigaud.

Noüez cela ferme.

Faites un nœud.

Denoüez ce ruban là.

Ce livre la est tout neuf.

Il est anssy tout nouveau.

Il est nouvellement fait.

Quelles nouvelles?

Je ne scay rien de nouveau.

Streichet es über.

Wo ist die kehrbürst.

Scheuret die kessel.

Es ist nicht nöethig,

Sie ist etvvas faul,

(nachlässig.)

Verseumet eure sachen nicht.

Doerffet ihrs vvoll leugnen?

Er ist ein recht grober bengel.

Knüpfset das fest.

Machet einen knopf.

Knüpfset das band auf.

Das buch ist gantz neu.

Es ist auch gantz neu.

Er { ist neulich ge-

Es { macht.

Was neues?

Ich vveis nichts neues.

<i>J'ay recen des nouvelles de mon pays.</i>	Ich habe zeitungen aus meinem vatter- lande empfangen.
<i>Je ne sçay pas son nom.</i>	Ich vveis seinen nah- men nicht.
<i>Comment vous appelez vous ?</i>	Wie heisset ihr ?
<i>Appellez la servante.</i>	Ruffet der magd.
<i>Il l'appelle voleur.</i>	Er hat ihn für einen räuber gescholten.
<i>Il m'a fait un appell.</i>	Er hat mich ausfor- dern lassen.
<i>Au nom de Dieu.</i>	In Gottes nahmen.
<i>Non : il n'en ferarien.</i>	Nein : er vvirde nichts thun.
<i>Je l'ay nourry pour rien.</i>	Ich hab ihn (sie) um- sonst ernehret.
<i>Nourrira-t-elle son enfant ?</i>	Wird sie ihr kind säugen ?
<i>Ce jeune homme a été mal nourry (eleué.)</i>	Der junge mensch ist übel erzogen vvor- den.
<i>Elle n'est pas bonne nourrisse.</i>	Sie ist keine gute amm.
<i>Combien payez vous pour votre nourriture ?</i>	Wie viel zahlet ihr für euren tisch ?

- Il ne vous nuira pas.* Er vvil euch keinen Schaden thun.
- Vous nuis-je dittes le?* Bin ich euch im vvog. so faget es.
- On l' a dépoüillé tout nud.* Man hat ihn nackend ausgezogen.
- Vous vous ennuyez.* Euch vvird die zeit lang.
- On ne peut s' ennuyer dans une si charmante compagnie comme est la votre.* Die zeit ist niemahls verdrüßlich in einer so liebreichen gesellschaft, als die eure ist.
- Il a beaucoup d'ennuy de chagrin, de facherie.* Er hat viel verdrüss, vvidervvillen, vvidervvichtigkeit.
- O.
- Je suis prest de de vous obéir.* Ich bin gantz bereit euch zu gehorchen.
- Vous m' obligerez infiniment.* Ihr vvendet mich hoch verpflichten.
- Je vous suis fort obligé.* Ich bin euch sehr verpflichtet.
- Il est fort obligeant.* Er ist sehr dienstbar.
- Je ne suis pas obligé d'y aller.* Ich bin nicht schuldig hinzugehen.

<i>Il vous a beaucoup a' obligation.</i>	Er ist euch viel dienste schuldig.
<i>L'occasion ne s'est pas presentée.</i>	Die gelegenheit hat sich noch nicht eingefunden.
<i>Il s'est serwy de l'occasion.</i>	Er hat sich der gelegenheit gebraucht.
<i>Si je vous ay offensé je vous en demande pardon.</i>	Hab ich euch beleydiget, so bitte ich um verzeihung.
<i>Il m'a fait offre de son service.</i>	Er hat mir seinen dienst angeboten.
<i>Combien luy en offrez vous?</i>	Wie viel bietet ihr ihm dafür?

O.

<i>Mettons nous a l'ombre.</i>	Last uns in den schatten begeben.
<i>Il est opiniatre.</i>	Er ist halbsstarrig.
<i>Je suis de votre opinion.</i>	Ich bin euer meynung.
<i>J'ay ordre de vous le dire.</i>	Es ist mir befohlen, euch das zu sagen.
<i>Tout cela est mal ordonné.</i>	Alles das ist übel beschaffen.
<i>Vous n'oseriez.</i>	Ihr würdet es nicht dörffen.
<i>Comment osez vous dire cela?</i>	Wie dörffet ihr das sagen.

Orez

<i>Otez vous de la.</i>	Gehet vveg davon.
<i>Il n'ote pas son cha- peau.</i>	Er ziehet seinen hut nicht ab.
<i>Oteray je cela?</i>	Soll ich das vvegthun?
<i>N'oubliez pas.</i>	Vergesset es nicht.
<i>Ouvrez la porte.</i>	Machet die thür auf.
<i>La fenêtre étois elle ou- verte?</i>	War das fenster offen?
P.	
<i>De quel pays êtes vous?</i>	Was seyd ihr für ein landsmann?
<i>De Troyes en Cham- pagne.</i>	Von Troy in Scham- banien.
<i>C'est un bon pays.</i>	Es ist ein gut land.
<i>Mon pays votre servi- teur.</i>	Euer diener herr lands- mann.
<i>Il est un peu paysan.</i>	Er ist ein vvenig bæu- risch.
<i>Il faut faire la paix.</i>	Man musß frieden ma- chen.
<i>Par où il aller?</i>	Wo musß man hingen- hen?
<i>Par mer & par terre.</i>	Zu wasser und zu land.
<i>A la pareille.</i>	Eben so (gleich.)
<i>Vous êtes pale, défait, maigre, sec.</i>	Ihr seyd bleich, verstel- let, mager, trocken.

Je n'ay ny plume ny papier.	Ich habe vveder feder noch papier.
J'ay encor une feüille, une main, une rame de papier.	Ich hab noch einen bogen, ein buch, ein ries papier.
Ce papier là boit.	Das papier schlagt durch.
Je luy pardonne de cœur.	Ich verzeihe es ihm von hertzen.
Quels parements voulez vous sur vos manches?	Was vvolt ihr für eine stafirung haben für eure ermeln?
Vous parlez bon françois.	Ihr redet gut Frantzösisch.
J'ay parlé à luy, à elle.	Ich hab mit ihm (ihr) geredet.
Je vous feray parler à luy.	Ich vvil machen dasß ihr mit ihm reden koennet.
Parlez haut; Bas.	Redet laut, sachte.
Il n'ose pas parétre en compagnie.	Er darff sich nicht in gesellschaft sehen lassen.
Un peu.	Ein vvenig.
J'entend quègue chose.	Ich verstehe etvvas.

Mais

<i>Mais je n' e sçaurois repondre.</i>	Aber ich kan nicht antvvorten.
<i>He parlez je vous prie.</i>	Ach redet, ich bitte euch.
<i>Je n' en scay pas davan- iage.</i>	Ich vveis nichts mehr.
<i>Il m' a donné parole de venir.</i>	Er hat mir verspro- chen, das er vvolte kommen.
<i>Voila ma part.</i>	Das ist mein theil.
<i>Mettez cela à part.</i>	Legt das auf die seite.
<i>Il m' a tiré à part.</i>	Er hat mich auff die seite gezogen.
<i>Je pren part (je suis participant) an bon- heur qui vous est ar- rivé.</i>	Ich mache mich theil- hafftig des glücks, das euch vviederfah- ren ist.
<i>Donnez luy le bon juor, le bon soir, de una part.</i>	Wünschet ihm, ihr, ei- nen guten morgen, einen guten abend, von mein etvvegen.
<i>En quèque part, en quèque lieu, qu' il soit, je le trouveray.</i>	Er sey vvo er vvolle, ich vvil ihn doch fin- den.
<i>Je ne vay nulle part.</i>	Ich gehe nirgends hin.

<i>Il est en partie cause de son malheur.</i>	Er ist eines theils schuldig an seinem unglück.
<i>Il a épousé un bon parti.</i>	Er hat eine reiche frau bekommen.
<i>Je tiens veotre parti.</i>	Ich bin auf eurer seite.
<i>Voulez vous etre de la partie?</i>	Wollet ihr mit?
<i>Quand partira il?</i>	Wann vvird er reisen?
<i>N'êtes vous pas encor party?</i>	Seyd ihr noch nicht vveg?
<i>J'ay facit un faux pas.</i>	Ich hab einen üblen tritt gethan.
<i>Nous l'avons suiuy pas à pas.</i>	Wir seynd ihm langsam gefolget.
<i>Cela est encor passable.</i>	Das gehet noch hin.
<i>Il ya là un mauvais passage.</i>	Da ist ein übler pass.
<i>Passez devant.</i>	Gehet voran.
<i>Le temps se passe.</i>	Die zeit vergehet.
<i>Voire mal de tens se passe-il?</i>	Vergehet euer zahn- vvech?

Je n'ay pas voulu passer devant votre logis sans avoir l'honneur de vous voir. Ich hab euer haufs nit vollen vorüber gehen, sondern die ehre zu haben mit euch zu reden.

Il a passé par la fenêtre. Er ist durch das fenster gestiegen.

A quoy passez vous le temps? Womit vertreibt ihr die zeit?

Le mois est passé. Der monat ist verflossen.

Je ne scaurois m'en passer. Ich kan es nicht entbehren, missen.

Je me passeray fort bien de vous, de toy. Ich kan eurer (deiner) wohl missen (entbehren.)

Je l'ay été voir en passant. Ich hab ihn, sie, im vorübergehen besuchet.

Celuy à passera. Derselbe, dasselbe, vvirdd vvol durchgehen.

Par où faut il passer? Wo soll man durchgehen?

Passer cela par un linge. Trucket das durch ein tuch.

Vous

<i>Vous n'avez que faire de vous mettre en peine.</i>	Ihr doerffet euch deswegen nicht bekümmern.
<i>Il n'ya que trois pas d'icy.</i>	Er ist nur drey schritt von hier.
<i>Nous avons passé la nuit à jouer.</i>	Wir haben die nacht mit spielen zugebracht.
<i>Il passe pour honnôre homme.</i>	Man hält ihn für einen ehrlichen mann.
<i>L'annee</i> { <i>passé.</i>	Das vergangene jahr.
<i>La semaine</i> {	Die vergangene vvoche.
<i>Il est passé maitre.</i>	Er ist zum meister gemacht.
<i>Il est fort passionne pour elle.</i>	Er ist ihr sehr geneiget.
<i>Il l'aime passionnement.</i>	Er liebet sie hertzlich (hefftiglich.)
<i>Elle luy a témoigné sa passion.</i>	Sie hat ihm ihr begehren geoffenbahret.
<i>Je ne suis pas encore payé.</i>	Ich hab noch keine bezahlung bekommen.

<i>Il m'a donné une maison en payement.</i>	Er hat mir ein haufs an bezahlung geben.
<i>C'est un mauvais payeur.</i>	Er bezahlet gar schvverlich.
<i>Il a payé sa bien venue.</i>	Er hat seinen vvilkomm gegeben.
<i>Vous êtes vous peigne.</i>	Habt ihr euch gekemmet.
<i>Je ne scay où est mon peigne.</i>	Ich vveifs nicht vvo mein kamm ist.
<i>Elle s'est fait peindre.</i>	Sie hat sich abmahlen lassen.
<i>Quel portraict est cela?</i>	Was ist das für ein contrafeyt.
<i>Il a bien de la peine a se resoudre.</i>	Er kan sich schvverlich dahin resolvi- ren.
<i>Je suis en peine de mon frere, je n'en reçois point de nouvelles.</i>	Ich stehe in sorgen meines bruders haben, ich empfang keine zeitung.
<i>Vous vous mettez en peine de rien.</i>	Ihr bekümmert euch vergeblich.
<i>Vous aurez assez de peine pour entrer.</i>	Ihr werdet schwerlich hinein kommen.

<i>Il prend peine.</i>	Er vwendet fleiß und mühe an.
<i>Tout ce que vom faites est peine perdue.</i>	Alles vvas ihr thut ist vergebens.
<i>Pour votre peine, vous boirez.</i>	Für eure straff solt ihr trincken.
<i>Si vous scaviez la peine, la douleur, que je souffre.</i>	Wann ihr vvüßtet den Schmetzen, so ich aussteh.
<i>A peine étiez vous parry.</i>	Kaum vvaret ihr weggegangen.
<i>Cela depend de vous.</i>	Es lieget an euch.
<i>Tenez voila un clou pendez le là.</i>	Da ist ein nagel, hengt ihr (es) daran.
<i>Avez vous pensé (songé) à moy?</i>	Habt ihr an mich gedacht?
<i>J'ay fait cela sans y penser.</i>	Ich hab das unversehens gethan.
<i>Qui vous pensoit (croyoit) icy?</i>	Wer hätte euch allhie gesucht.
<i>J'ay pensé mourir cette nuit.</i>	Ich bin diese nacht bald gestorben.
<i>Avez vous été pansé à ce matin?</i>	Seyd ihr diesen morgen verbunden vvorden?

As

<i>As tu pansé mon cheval?</i>	Hast du mein pferd geputzet.
<i>Pourquoy êtes vous si pensif? (vous rêvez.)</i>	Warum sitzet ihr so tieff in gedanken?
<i>In suis en pension.</i>	Ich bin in der kost.
<i>Combien payez vous pour votre pension.</i>	Wie viel kostgeld gebet ihr?
<i>Il a beaucoup de pensionnaires.</i>	Er hælt viel kostgänger.
<i>Il faut percer cela.</i>	Man muß das durchstechen.
<i>J'ay perdu mon argent au jeu.</i>	Ich hab mein geld in spiel verlohren.
<i>Vous me ferez perdre.</i>	Ihr vverdet machen das ich verliere.
<i>Vous perdez votre temps.</i>	Ihr verderbet eure zeit.
<i>Il a perdu l'esprit.</i>	Er ist nicht bey sinnen.
<i>Il ya un vaisseau de pery.</i>	Es ist ein schiff untergangen.
<i>Il perira malheureusement.</i>	Er vvird unglücklich untergehen.
<i>Il me persecute tous les jours.</i>	Er plaget (verfolget) mich alle tage.
<i>Il n'ya personne au logis.</i>	Es ist niemand zu hausse,

<i>Il y a une personne à la porte qui veut parler à vous.</i>	Es ist iemand an der pforte, der mit euch reden vvil.
<i>Cela pese bien.</i>	Das ist schvver.
<i>Pesez un peu cela.</i>	Wæget das ein wenig.
<i>Vous m'avez fait peur.</i>	Ihr habt mich erschreckt.
<i>Vous avez peur.</i>	Euch ist bang.
<i>Je suis si peureux.</i>	Ich bin so furchtsam.
<i>Il m'a fait une piece.</i>	Er hat mir einen poffen gerissen.
<i>J'ay pitie de luy.</i>	} Mich jammert seiner.
<i>Il me fait pitie.</i>	
<i>C'est pitie de le voir.</i>	Es ist jammer ihn anzusehen.
<i>Dieu aura pitie de luy (d'elle.)</i>	Gott vvirdd sich seiner (ihrer erbarmen.)
<i>Faites moy place.</i>	Gebet mir raum.
<i>Prenez place Messieurs</i>	Nehmet platz ihr herren.
<i>Changeons de place.</i>	Laßt uns mit der stelle tauschen.
<i>Si j'étois en votre place, je scay bien ce que je ferois.</i>	Wann ich an eurer stelle vvære, vvüßte ich vvoll vvas ich thun vvolve,

De

<i>Dequoy vous plaignez vous?</i>	Worüber klaget ihr?
<i>On se plaint de vous.</i>	Man klaget über euch.
<i>Je te plains.</i>	Ich beklage ihn.
<i>Quand il vous plaira.</i>	Wann es euch vvirtd belieben.
<i>Ouy si vous plait.</i>	Ja vvans euch beliebt.
<i>Il est plaisant en compagnie.</i>	Er ist kurtzvveilig bey der gesellschaft.
<i>Cela me déplait.</i>	Das misfällt mir.
<i>Vous m'avez fait plaisir.</i>	ihr habt mir einen dienst gethan.
<i>Faites moy un plaisir.</i>	Thut mir eine freundschaft.
<i>Quel plaisir en avez vous (prenex vous.)</i>	Was habt ihr für eine lust daran?
<i>C'est mon plaisir.</i>	Es ist mein vville, vvolgefallen.
<i>Pour plaisir.</i>	Lust halber.
<i>S'il plait à Dieu.</i>	Wils Gott.
<i>Que vous plait il?</i>	Was beliebt euch.
<i>Il ne se plait à rien.</i>	Er hat zu keinem dinge lust.
<i>Il a bien de la complaisance pour vous.</i>	Er hat darinn einen vvolgefallen eurenthalten.

<i>Il est fort complaisant.</i>	Er ist ein sehr lustiger mann.
<i>Il déplaît à tout le monde.</i>	Keinem gefällt er.
<i>Il est déplaisant en compagnie.</i>	Er ist sehr verdrießlich in der gesellschaft.
<i>Il me déplaît.</i> (<i>le m'ennuye icy.</i>)	Es mißfällt mir hier. (Es ist mir verdrießlich hier.)
<i>Tout me déplaît.</i>	Alles mißfällt mir.
<i>Cela est trop plein.</i>	Das ist zu voll.
<i>N'emplissez pas.</i>	Machets nicht voll.
<i>Le logis est rempli</i> (<i>plein</i>) <i>de monde.</i>	Das haufs ist voll leute.
<i>Vous êtes parfait & accomplissez toutes choses.</i>	Ihr seyd in allen sachen vollkommen.
<i>Je l'ay payé par avance.</i>	Ich hab ihn voraus bezahlet.
<i>Ne répandez pas.</i> (<i>vous?</i>)	Schüttet nicht aus, (giesset nicht über)
<i>Pourquoy pleurez</i>	Warum weinet ihr?
<i>Je l'ay bien pleuré.</i>	Ich hab ihn sehr beweinet.
<i>Il ne pouvoit pas se empêcher de pleurer.</i>	Er kunte sich nicht vom weinen enthalten.

<i>Il a pris son ply.</i>	Er hat seine falte angenommen.
<i>Pliez mes bardes.</i>	Leget meine sachen zusammen.
<i>Il seait plier les serviettes.</i>	Er kan die servieten brechen.
<i>J'ay plié ma lettre.</i>	Ich hab meinen brief zusammen gelegt.
<i>Ma juppe n'est pas pliée.</i>	Mein rock ist nicht gefalten.
<i>Depliez moy cet étoffe là.</i>	Leget mir dies zeug von einander.
<i>Il falloit piler cela dans un mortier.</i>	Das solte in einem moerfel gestossen seyn. (dert.
<i>On l'a pillé.</i>	Man hat ihn geplün-
<i>Je n'en puis plus.</i>	Ich kan nicht mehr.
<i>Vous êtes plus fort que luy.</i>	Ihr seyd starcker als er.
<i>Il en a plus que moy.</i>	Er hat deren mehr als ich.
<i>J'ay plus de mal que vous ne croyez.</i>	Ich bin tibler dran als ihr meynet.
<i>J'avois plus de cent écus.</i>	Ich hatte mehr als hundert reichsthaler.

<i>Il n'y a plus personne.</i>	Es ist niemand mehr.
<i>Je suis venu plusieurs fois icy.</i>	Ich bin oft hieher gekommen.
<i>Nous serons cinq ou six tout au plus.</i>	Unser vverden fünff oder sechs zum hoechsten feyn.
<i>J'iray le plutost que je pourray.</i>	Ich vwill hingehen so bald als ich vverde koennen.
<i>Venez un peu plutost (de meilleure heure.)</i>	Kommet ein vvenig cher (früher.)
<i>Je mourrois plutost.</i>	Ich vvolve lieber sterben.
<i>Il pleut.</i>	Es regnet.
<i>Nous aurons de la pluye de ce temps là.</i>	Wir vverden bey dem vvetter regen haben.
<i>Il faut que je me fasse faire le poil.</i>	Ich muß mir lassen den bart scheren, (balbieren.)
<i>J'étois sur le point de partir.</i>	Ich vvar an dem, das ich verreisen solte.
<i>Point du tout.</i>	Keines vveges.
<i>Il est poltron, il n'a point de cœur.</i>	Er hat kein hertz im leibe,

J'ay payé le port de la lettre. Ich hab die post für den brieff bezahlet.

Elle a un port maje suueux. Sie hat ein herrlich antlitz.

Il y a quéqu'un à la porte. Es ist einer an der pforte.

Portez cela à votre frere. Bringet das eurem bruder.

Portenez vous bien tout cela? (vous?) Werdet ihr das alles koennen tragen?

Comment vous portez Wie gehets euch?

Il se porte haut. Er ist hoffartig.

Que vous apporter ay-je? Was soll ich euch bringen.

Rapportera-il cela avec luy? Soll er das mitnehmen.

N'empoyez pas mon livre. Traget mein buch nicht vveg.

Rempoyez le, je n'en ay plus que faire. Traget es vvieder hin- vveg: ich habsvweiter nicht vonnöhen.

C'est un faux rapport. Es ist eine falsche be- richtung.

Reportez le où vous l'avez pris. Bringets vvieder da- hin, vvo ihrs habt genommen.

- Il reporte tout cequ' il entend.* Er sagt alles nach vvas er hoeret.
- Elle s' est toujours bien comportée.* Sie hat sich allezeit vvohl verhalten.
- Il n' importe.* Es ist nichts daran gelegen.
- Je m' en rapporte à vous.* Ich beruffe mich auf euch.
- Vous le, la, les, supportez.* Ihr seydt ihm, ihr, ihnen, günstig.
- Il est insupportable en compagnie.* Er ist unleidendlich in der gesellschaft.
- Supposez que cela soit.* Gesetzt dem sey also.
- Posons le cas.* Lasset uns setzen den fall.
- Si j' étois si heureux, que de posseder des bonnes graces.* Wann ich so glücklich vvare, eure gute freundschaft zu genießen.
- La peste est elle vonne?* Ist die post ankommen?
- J' ay pris la poste.* Ich bin mit der post gefahren.

Vous

Vous courez la poste. | Ihr laufft geschwind.

Pour l'amour de Dieu. | Umb Gottes willen.

Faites le pour l'amour de moy, pour moy, à cause de moy, de toy, de luy, d'elle, d'eux, & elles. | Thuts meinentvengen, deinentvengen, seinentvengen, ihrentvengen.

Pour moy (pour ce qui est de moy) je ne m'en soucie pas. | Was mich anbelangt, ich frage nichts darnach.

C'est pour vous obéir. | Es geschicht euch zu gehorsamen.

Pourveu que cela ne vous incommode point. | Wann euch das nicht hinderlich, verdrüsslich, und überbehrtig ist.

Ne me poussez pas. | Stoffet mich nicht.

Je ne puis pas, je ne sçaurois. | Ich kan nicht, ich werde es nicht können.

Selon mon petit pouvoir. | Nach meinem geringen vermoe gen.

Il n'a point de pouvoir (puissance) là. | Er hat darinn gantz keine macht.

<i>Il n'est pas en pouvoir.</i>	Es stehet in meiner macht nicht.
<i>Il est fort puissant.</i>	Er ist sehr mächtig.
<i>Est il possible?</i>	Ist es möglich.
<i>Il est impossible.</i>	Es ist unmöglich.
<i>Elle fait la precieuse.</i>	Sie hält sich hoch.
<i>Il n'a pas la pratique.</i>	Er hat die practic nicht.
<i>Prenez tout.</i>	Nehmet alles.
<i>Pour qui le prenez vous?</i>	Für vven sehet ihr ihn an?
<i>Aqui vous en prenez vous?</i>	Wem gebet ihr die schuld?
<i>Est ce a moy à qui vous en voulez?</i>	Wollet ihr mir zum leibe
<i>Cela se pren (se colle) à mes doigts.</i>	Dieses klebt an meinen finger.
<i>Il m' a pris au mot.</i>	Er hat mich in meinen vvorten gefangen.
<i>Elle apprend bien.</i>	Sie lernet vvohl.
<i>Ie ne compren pas ce que vous dites.</i>	Ich verstehe nicht vvas ihr saget.
<i>Cela m' a surpris.</i>	Ich bin darüber bestürztet.
<i>Il est en prison (prisonnier.)</i>	Er ist gefangen.

<i>Il ma surpris.</i>	Er hat mich überreilet.
<i>Preparez vous pour aller à la nopce.</i>	Machet euch fertig auf die hochzeit zu gehen.
<i>Il luy a fait reparation d'honneur.</i>	Er hat ihm seine ehre vvieder geben.
<i>Etes vous prest (avez vous fait.)</i>	Seyd ihr fertig (habt ihr gethan.)
<i>Je demeure tout proche d'icy.</i>	Ich vvohne hie nechst bey.
<i>Assés vous aupres de moy.</i>	Setzet euch bey mir.
<i>Regardez cela de pres.</i>	Sehet das von nahem an.
<i>Il est à peupres de votre taille.</i>	Er ist ungefahr so groß als ihr.
<i>On m'a fait un beau présent.</i>	Man hat mir eine gute verehrung gegeben.
<i>On m'en a fait présent.</i>	Man hats mir geschencket.
<i>J'y étois present.</i>	Ich vvar gegenvvärtig.
<i>En ma presence.</i>	In meiner gegenwart.
<i>Cela n'est pas pressé.</i>	Das hat gute weil.

<i>Etes vous si pressé,</i>	Habt ihr so grosse eil.
<i>avez vous si hate.</i>	
<i>Nedime pressez pas</i>	Treibet mich nicht so
<i>tant.</i>	sehr.
<i>Prétez moy une épingle.</i>	Leihet mir eine steck-
	nadel.
<i>Je luy ay emprunté de</i>	Ich hab ihm geld abge-
<i>l'argent.</i>	liehen.
<i>Il n'y a point de preuves.</i>	Es ist da kein be-
	weifs.
<i>Pouvez vous le prouver.</i>	Koennet ihrs bevei-
	sen?
<i>Je n'approuve pas cela.</i>	Ich heisse das nicht
	gut.
<i>Prions dieu.</i>	Lasset uns beten.
<i>Je vous en prie.</i>	Ich bitte euch dar-
	umb.
<i>J'ay une priere à vous</i>	Ich hab eine bitte
<i>faire.</i>	an euch.
<i>Vous avez une bonne</i>	Ihr habt eine gute
<i>prononciation,</i>	ausprach,
<i>Il est prompt.</i>	Er ist hastig, etvvas
	hitziger natur.
<i>A propos que dit on?</i>	Was sagt man?
<i>Dieu ie punira.</i>	Gott vviird ihn straf-
	fen.

Quand

<i>Quand serace?</i>	Wann foll es geschehen?
<i>Qu'est cela?</i>	Was ist das?
<i>Que dites vous?</i>	Was sagt ihr?
<i>Je ne say pas ce que c'est.</i>	Ich vveiß nicht vvas das ist.
<i>Qui est là?</i>	Wer ist da?
<i>Quel homme est ce-la?</i>	Was ist das für ein mann?
<i>Quelle femme est ce-la?</i>	Was ist das für eine frau?
<i>Quels gens sont ce-la?</i>	Was seynd da für leute?
<i>Lequel voulez vous.</i>	Welchen, vvelches, vvolt ihr?
<i>Laquelle trouvez vous la meilleure?</i>	Welche haltet ihr für die beste?
<i>Aquoy sert cela?</i>	Worzu ist das gut? worzu dienet das?
<i>Je fais ce que je veux.</i>	Ich thue vvas ich vvill.
<i>Tout cequi reluit n'est pas or?</i>	Nicht alles, vvas scheinnet, ist gold.
<i>Quoy?</i>	Was?
<i>Ha mon Dieu! que combien de monde.</i>	Ach mein Gott! vvie viel leute seynd da?

<i>Que ne vous raissez vous.</i>	Warum schweiget ihr nicht.
<i>Pour qu'ay faire?</i>	Was soll man damit machen?
<i>Si quelqu'un me demande, dites que je ne suis pas au logis.</i>	Wenn jemand nach mir fragen vvid, so faget, dafs ich nicht zu hause bin.
<i>A qui est cela?</i>	Wem gehoeret das zu?
<i>Ne me querellez pas. Ils ont eu querelle.</i>	Keiffet nicht mir. Sie haben einen streit mit einander gehabt.
<i>Il est querelleux (il cherche querelle.)</i>	Er ist zänckisch.
<i>De quoy est il question?</i>	Worvon ist nun die frage, der streit?
<i>Il n'est pas question, (il ne s'agit pas de cela.)</i>	Dieses ist jetzund nicht die frage.
<i>Je ne vous quitteray pas.</i>	Ich vvill euch nicht verlassen.
<i>Quitte à quitte.</i>	Gleich auf.
<i>Je le quitte.</i>	Ich gebe es zu.
<i>Il n'en sera pas quitte pour dix écus.</i>	Er vvird nicht los kommen umb zehen reichsthaler.

Quit-

<i>Quittons cela (n' en parlons plus.)</i>	Lasset uns darvon vveiters nicht reden.
<i>Quoy qu' il coute il faut que je l' aye.</i>	Es koste vvas es vvolle, ich muß es haben.
<i>A quoy bon cela?</i>	Worzu dienet das?
<i>A quoy tient il que je ne le frotte, batte.</i>	Was liget daran, daß ich ihn nicht abschlage.
<i>Il n'y a pas de quoy, c' est peu de choses.</i>	Es bedarff keines dankens.
<i>Il a de quoy payer.</i>	Er kan vwohl bezahlen.
<i>Allez } Venez } querir.</i>	Gehet hin } zu hohlen. Komet her } len.
<i>Envoyez querir.</i>	Schicket hin zu hohlen.
<i>J' ay une rage de dents.</i>	Ich leide sehr grosse zahn-pein.
<i>Vous me raillez.</i>	Ihr vexieret mich.
<i>Vous êtes un railleur.</i>	Ihr seyd ein spöctter.
<i>Je ne raille point.</i>	Ich schertze nicht.
<i>J' ay dit cela en rail- lant.</i>	Ich hab das aus schertz gesagt.
	E 5 Je n'

<i>Je n'entend point de raillerie.</i>	Ich verstehe kein schertzen oder ve- xieren.
<i>Vous n'avez pas rai- son.</i>	Ihr habt nicht recht.
<i>Vous raisonnez fort mal.</i>	Ihr urtheilet sehr übel.
<i>Dites m' en la raison.</i>	Saget mir die ursach- che.
<i>Pour quelle raison?</i>	Aus vvas ursach.
<i>Je vous feray raison.</i>	Ich vvil euch bescheid thun.
<i>Cela est raisonnable.</i>	Das ist billich.
<i>Encor faut il être rai- sonnable.</i>	Man muß doch vernünfftig han- deln.
<i>Mettez vous en rang. (Rangez vous.)</i>	Setzet euch in die ordnung.
<i>Amassez tout cela en semble.</i>	Thut das zusammen.
<i>Amassez cette fou- chette.</i>	Hebet diese gabel auf.
<i>Chacun selon son rang.</i>	Ein jeder nach seiner ordnung.
<i>Faites rangre le mon- de.</i>	Stellet das volk in ordnung.

le

Je me suis mis à la

raison.

Cela n'est pas rare.

C'est bien rarement.

Je me suis fait raser.

Votre rasoir ne vaut

rien.

Vrayement j'en suis

ravy.

Je me suis ravisé.

Il a reçu des lettres.

Nous avons été bien

reçu.

Je le reçois volontiers.

Mon amour est reci-

proque.

Il a été fort mal re-

compensé.

Ich habe nach der bil-
ligkeit gehandelt.

Das ist eine gemeine
sache.

Es ist gar selten.

Ich hab mich lassen
balbieren.

Euer schermesser
taugt nicht.

Fürvvar ich bin
darob sehr er-
freuet.

Ich hab mich vvieder
bedacht.

Er hat brieffe bekom-
men.

Wir seynd vvoll auf-
genommen vvor-
den.

Ich nehme es gern
an.

Ich trage eine gegen-
lieb.

Er ist sehr übel beloh-
net vvorden.

<i>Nous recompenserons le temps perdu.</i>	Wir wollen die ver- lohrne zeit vvieder einbringen.
<i>Voila mou réconfort.</i>	Dieses ist mein trost.
<i>Reculez vous.</i>	Gehet zurück.
<i>Il m'a fait reculer.</i>	Er hat mich heissen zu- rück gehen.
<i>Vous ne me refuserez pas cette grace.</i>	Ihr vverdet mir diese gunst nicht abschla- gen.
<i>Je crains d'etre re- fusé.</i>	Ich beserchte, ich möchte abschlägi- ge antvvort bekom- men.
<i>Que regardez vous.</i>	Wornach sehet ihr?
<i>Je n'ay point de re- gret.</i>	Es gereuet mich nicht.
<i>Je le regrette tous les jours. (rez.)</i>	Ich beklage ihn alle tage.
<i>Vous vous en repenti- Reinséz le verre, le go- beler, la tasse.</i>	Es wird euch gereuen. Spühlet das glas, den becher, die schalen aus.
<i>Elle m'a bien rem- baré.</i>	Sie hat mir saure und abschlägige antvvort gegeben.

<i>Il n'y a point de remede.</i>	Es ist kein mittel.
<i>C'est un souverain remede pour le mal de dents.</i>	Es ist eine fürtreffliche artzney für das zahn- vvehe.
<i>Je n'y puis pas reme- dier.</i>	Ich kan nicht helfen.
<i>Je vous remercie tres humblement.</i>	Ich dancke euch sehr demüthig.
<i>J'ay des remerciements à vous faire.</i>	Ich hab euch zu dan- cken.
<i>Il ne m'a pas seulement remercié (dit grand mercy.)</i>	Er hat mir nicht ein- mal gedancket.
<i>Il faut remplir la bou- reille.</i>	Man muß die flasche vvieder füllen.
<i>Il faut remuer ce qui est sur le feu.</i>	Man muß es umrüh- ren vvas aufm feuer kochet.
<i>Il se remue encor (il n'est pas encor mort.)</i>	Er bevveget sich noch (er ist noch nicht todt.)
<i>Ne remuez pas, (ne brantez pas.)</i>	Bleibet still, (bevveget euch nicht.)
<i>Vous le rencontrerez en chemin.</i>	Ihr vverdet ihm auff dem vvege bege- gnen.

<i>Rendez moy ce que vous</i>	Gebet mir vvieder
<i>m'avez pris.</i>	vvas ihr habt von
	mir genommen.
<i>Il veut que je luy ren-</i>	Er vvil haben, dafs ich
<i>de compte (raison)</i>	ihm solte rechnung
<i>de tout ce que je</i>	geben, von allem,
<i>fais.</i>	vvas ich thue.
<i>Je me rend, je n'en puis</i>	Ich ergebe mich, ich
<i>plus.</i>	kan nicht mehr.
<i>Vous me rendez hon-</i>	Ihr machet mich
<i>teux (glorieux.)</i>	schamroth (hoffar-
	tig.)
<i>Il luy a donné un ren-</i>	Er hat ihn auf einen
<i>dez vous.</i>	platz bescheiden.
<i>Elle n'a pas bon re-</i>	Sie hat keinen guten
<i>nom.</i>	nahmen.
<i>Il vit de ses rentes.</i>	Er lebet von seinen
	renten.
<i>Pour reparer son hon-</i>	Seine ehre vvieder zu
<i>neur.</i>	erstatten.
<i>Repondez donc.</i>	Antwortet daffn.
<i>Il a repondu pour moy.</i>	Er ist für mich bürge
	geblieben.
<i>Je n'ay point encor eu</i>	Ich habe noch keine
<i>de reponse.</i>	antwort bekommen.
<i>Reposez vous.</i>	Ruhet.

Il ne me laisse point en repos. Er läst mich nicht in der ruhe (zu frieden.)

J'ay maintenant l'esprit en repos. Ich lebe jetzunder in guter ruhe (ohne forge.)

Je suis enrumé. Ich hab den schnupfen.

Il m' a reproché un méchant repas. Er hat mir eine schlechte malzeit vorgevorffen.

Je ne croy pas qu'il en échape. Ich glaube nicht, daß er darvon komme.

Elle est resoluë à cela. Sie hat sich das zu thun vorgekommen und entschlossen.

Cela est resolu. Das ist beschlossen.

C' est une difficulté qu'il faut resoudre. Es ist ein beschwerniß, vvelche muß erörtert vverden.

Ne repandez pas. Verschüttets nicht.

Nous avons encore des restes. Wir haben noch etvvas übrig.

Ce qui reste. Was da übrig bleibt.

<i>Il néve route la nuit.</i>	Er redet die gantze nacht im schlaff.
<i>Il aura bien sa revanche.</i>	Er vvird sich vvohl rächen.
<i>Allons (ça) ma revanche.</i>	Fort , meine revanche.
<i>Réveillez (éveillez) moy demain à cinq heures.</i>	Wecket mich morgen auff, umb fünff uhr.
<i>Cela ne reussira pas.</i>	Das vvird nicht vor sich gehen.
<i>Vous me faites rire.</i>	Ihr machet , das ich lachen muß.
<i>Vous êtes un vier.</i>	Ihr vexieret gern.
<i>Pourquoy riez vous.</i>	Warum lachtet ihr?
<i>Celan'y fait rien.</i>	Das thut dabey nichts.
<i>N'ya-il plus rien?</i>	Ist nichts mehr?
<i>Je n'y connois rien.</i>	Ich verstehe mich nichts darauff.
<i>Vous vous (Riez) moquez de moy.</i>	Ihr lachtet mich aus.
<i>Vous le romprez.</i>	Ihr vverdet es zerbrechen.
<i>Vous me rompez la tête.</i>	Ihr machet mir den kopff toll.

Il a rompu mon discours.

Nous avons un bon roty a la broche.

Cela n'est pas encor assez roty.

Vous rougissez.

Vous êtes rouge comme du feu.

*Vive Roy de Danne-
marck.*

S.

Elle est sage elle se gouverne bien.

Je croy que vous n'êtes pas sage.

*Je me suis fais saigner.
(Tirer du sang.)*

Et purger.

Je l'ay saigné.

Je saigne du nez.

Er ist mir in die rede gefallen.

Wir haben einen guten braten am spieße.

Das ist noch nicht genug gebraten.

Ihr vverdet roth.

Ihr seyd roth vvie feuer.

Es lebe der Koenig von Dennemarck.

Sie ist vweise (klug) sie halt sich vwohl.

Ich glaube ihr seyd nicht klug.

Ich hab mir ader gelassen.

Und einen purgiranck eingenommen.

Ich hab ihm zur ader gelassen.

Mein nase blutet mir.

I'ay

<i>J'ay beaucoup de sang</i> (<i>je suis sanguin.</i>)	Ich habe viel bluts (ich bin blutiger natur.)
<i>Cela n'est pas sain.</i> <i>Avotre santé.</i>	Das ist nicht gesund. Eure gesundheit.
<i>A la santé de Monsieur.</i>	Des herrn gesund- heit.
<i>Portez moy une santé.</i>	Bringet mir eine ge- sundheit zu.
<i>Nous avons beu des</i> <i>santéz.</i>	Wir haben gesund- heiten getruncken.
<i>Tout mon linge est</i> <i>sale.</i>	All mein leinvvand ist heftlich, un- rein.
<i>Vous saliffez mon</i> <i>mouchoir.</i>	Ihr machet mein nas- tuch unrein.
<i>Cela est trop salé.</i>	Das ist zu saltzig.
<i>Donnez moy un peu</i> <i>de sel.</i>	Gebet mir ein vvenig saltz.
<i>Il n'ya point de saliere</i> <i>sur la table.</i>	Es ist kein saltzfafs auf dem tisch.
<i>Sans dire mot.</i>	Stillschvveigend.
<i>J'ay fait cela sans y</i> <i>songer, penser.</i>	Ich hab das unbe- dachtsamer vveife gethan.
<i>Il est saoul (yvre.)</i>	Er ist truncken.

*Il se saoule, s'enyvre
tous les jours.*

*Il en a eu tout son
saoul.*

J'en suis déjà saoul.

*Il demande satisfa-
ction.*

*Il vous satisfera, con-
tentera bien, assurez
vous de cela.*

*La sause vaut mieux
que le poisson.*

*Vous avez sauté une
ligne.*

Il s'est sauvé.

Sauvez vous.

Je luy ay sauvé la vie.

*Ha je vous prie sauvez
moy.*

*C'est un homme fort
sçavant.*

Er saufft sich voll alle
tage.

Er hat so viel be-
kommen als er ge-
vvolt hat.

Ich bin dessen schon
müd.

Er begehret genug-
thuung.

Er vvird euch genug
thun, befriedigen,
versicheret euch
dessen.

Die brühe ist besser als
der fisch.

Ihr habt eine zeile ü-
bersprungen.

Er ist durchgegangen.

Lauffet vveg.

Ich hab ihm, ihr, das
leben errettet.

Ach! ich bitte euch,
errettet mich.

Er ist ein sehr gelehrter
mann.

<i>Je sçay cela par cœur.</i>	Ich weis das auswendig.
<i>Il n'en sçavoit rien.</i>	Er vvusste nichts darvon.
<i>Qu'en sçavez vous?</i>	Was wisset ihr darvon?
<i>Faites nous sçavoir (mandez nous) de vos nouvelles.</i>	Lasset uns eure zeitung vvissen.
<i>Je le feray sans qu'on n'en sçache rien.</i>	Ich vvills machen das keiner drumbvvisse.
<i>Il ne sçait rien.</i>	Er kan nichts.
<i>Il a sauté par la fenestre.</i>	Er ist aus dem fenster gesprungen.
<i>Je l'ay salué en passant.</i>	Ich hab ihn gegrüffet im vorüber gehen.
<i>Salvez le de ma part (faites luy mes baissemains.)</i>	Grüffet ihn meinentvvegen.
<i>Mes baissemains à Monsieur votre pere.</i>	Meine dienste dem herrn vater.
<i>Cela est un pea trop sec.</i>	Das ist ein vvenig zu trucken.
<i>Faites secher mes barbes.</i>	Machet das meine sachen trucknen.

<i>Je voudrois scavoir,</i>	Ich vvolte vwohl die-
<i>(que je seusses) ce</i>	se geheime kunst
<i>secret la.</i>	(heimlichkeit) vvif-
	fen.
<i>Il ne peut pas garder</i>	Er kan nicht schvvei-
<i>un secret.</i>	gen.
<i>Il est fort secret.</i>	Er ist sehr heimlich.
<i>Ils ont parlé en secret,</i>	Sie haben zusam-
	men heimlich gere-
	det.
<i>Il est discret, sage, pru-</i>	Er ist bescheiden,
<i>dent.</i>	klug, fürsichtig.
<i>Il en a agy assez discre-</i>	Er hat sich darinnen
<i>tement.</i>	bescheiden genug
	verhalten.
<i>Vous me devez une</i>	Ihr seydt mir eine di-
<i>discretion.</i>	cretion schuldig.
<i>Je remets cela à votre</i>	Ich stelle das eurem
<i>discretion.</i>	guten belieben heim.
<i>Il croit etre grand</i>	Er meynet ein grosser
<i>Seigneur.</i>	herr zu seyn.
<i>Allez y sans faire</i>	Gehet hin , lasset
<i>semblant de rien.</i>	euch nichts mer-
	cken.
<i>Ne faites pus semblant</i>	Thut als vvann ihr
<i>de le voir.</i>	ihn nicht sehet.

*Il semble que je luy sois
encor bien obligé.*

*Il sembloit que vous
étiez faché.*

Que vous semble.

*Celuy la n'est pas sem-
blable (demême) au
mien, au tien, au
sien, au notre, au
vatre, au leur.*

*Devinez à qui cela
ressemble.*

*Je ne vous ressemble
pas.*

Je n'entend pas le sens.

Cela est bien sensible.

Il sent icy mauvais.

Je l'ay fort bien senty.

*Je suis de votre senti-
ment.*

*Il n'a point de ressen-
timent.*

Es scheinet, dafs ich
ihm noch in etvvas
verpflichtet bin.

Es scheinet, als venn
ihr übel zu frieden
vvaret.

Was dünchet euch?

Der ist meinem, dei-
nem, seinem, unse-
rem, eurem, ihrem
nicht gleich.

Rather, vvem glei-
chet das?

Ich ichlage euch nicht
nach.

Ich kan den verstand
nicht erreichen.

Das ist gar empfindlich.

Es riechet hier übel.

Ich habs vvohl gefüh-
let.

Ich bin eurer meyn-
nung.

Er hat keine empfind-
lichkeit.

Cela

Cela sent son paysan.

*Ie m'en sentiray toute
ma vie.*

Il sent le brulé.

*Ne vous plait il pas de
vous asseoir?*

*Cet habit là vous sied
bien.*

*Cela ne luy sied pas
bien.*

Prenez un siege.

La ville est asiegée.

*J'étois à Copenhagen
durant le siege.*

Serrez fort.

*Avez vous serré ce qui
étoit sur la table.*

*Ie suis trop serré dans
mon corps.*

*Serrez vous un peu,
je n'ay point de
place.*

Das ist gut baurisch.

Ich vverds empfinden
mein lebrage.

Es schmeckt, reucht,
nach dem brande.

Beliebt euch nicht zu
sitzen?

Das kleid stehet euch
vwohl.

Das stehet ihm, ihr
nicht vwohl an.

Nehmet einen stuhl.

Die stadt ist bela-
gert.

Ich vvar in der bela-
gerung zu Koppen-
hagen.

Bindet hart.

Habt ihr das einge-
schlossen, dafs auf
dem tische lag.

Die kleider seynd mir
viel zu eng am leibe.

Setzet euch besser zu-
sammen, ich hab kei-
nen platz,

<i>Il me ferroit la main.</i>	Er druckte mir die hand zu.
<i>Cela reserre le ventre.</i>	Das verstopfft den leib.
<i>J'avois le cœur serré.</i>	Ich vvar viel zu ængstig.
<i>Envoyez querir le serrurier pour lever la serrure.</i>	Gehet hin und hohlet den schlosser, umb das scloß aufzumachen.
<i>Comment vous portez vous? fort bien à votre service, pour vous servir.</i>	Wie gehets euch? gar vvohl, euch zu dienen.
<i>Voilà un beau couteau, il est à votre service.</i>	Siche das ist ein gar schoenes messer, es ist euch zu dienst.
<i>Si je vous puis rendre service, je le feray de tout mon cœur.</i>	Kan ich euch zu dienst seyn, vvil ichs von hertzen gern thun.
<i>On en est au premier service.</i>	Man hat zum erstenmal auffgetragen.
<i>Vous avons été servy à quatre service.</i>	Man hat uns mit vier gerichtten tractiret.
<i>Servez vous vous même.</i>	Leget euch selber für.

Atten-

*Attendez vous que je
vous serve.*

Il sert à table.

*Servira-t-on bientôt
sur table?*

Il leur sert de fou.

*Tout ce que vous dites
ne sert de rien.*

*Allez vous en, vous ne
servez icy de rien.*

*Vous servez vous encor
de mon couteau.*

En vous servés vous?

*Monsieur je suis votre
tres humble servi-
teur (servante.)*

*Je suis le votre (la vo-
tre) de tout mon
cœur.*

Elle a un serviteur.

Il luy fait l'amour.

Il n'apas signé.

Wartet ihr, bis daß
ich euch vorschneide.

Er dienet zu tisch.

Wird man bald an-
richten?

Sie gebrauchen sei-
ner, als eines nar-
rens.

Alles vvas ihr saget,
ist nichts vverth.

Gehet fort: ihr seyd
hie nichts nütz.

Braucher ihr noch
mein messer?

Bedienet ihr euch des-
sen?

Ich bin des herrn die-
ner (dienerin.)

Ich bin sein diener,
(seine dienerin) aus
gantzem hertzen.

Sie hat einen freyer.

Er freyhet nach ihr.

Er hat nichts unter-
schrieben.

- Il m' a fait signe de la tête.* Er hat mir mit dem kopffe ein zeichen gegeben.
- C' est un mauvais signe.* Es ist ein boes zeichen.
- Que signifie cela?* Was bedeutet das?
- Un peu de silence mes-
sieurs.* Ich bitte euch ihr herren, sie vollen ein wenig still schvveigen.
- Vous êtes encor bien
simple d' endurer
cela.* Ihr seyd noch ein einfältig mensch, dasß ihr das soltet leiden.
- Elle est habillée tout
simplement.* Sie gehet gar schlecht gekleidet.
- Il n' est que simple sol-
dat.* Er ist nur ein schlechter soldat.
- Elle n' est point fausse
elle a le cœur franc,
& sincere.* Sie ist aufrichtig, ei-nes aufrichtigen gemüths.
- J' ay soif.* Ich habe durst (ich bin durstig) (tig.)
- Vous n' avez soin de
rien.* Ihr seyd nicht sorgfältig.
- Nous avons passé toute
la matinée, toute l'
apres dinée, toute la
soirée, a jouer.* Wir haben den ganzen morgen, den ganzen nachmittag, den gantzen abend, mit spielen zugebracht.

<i>J'ay sommeil.</i>	Ich bin schlafferig.
<i>Le sommeillois, comme on a frappé.</i>	Ich fieng an zu schlaffen, als man klopfte.
<i>Aquoy songez vous ?</i>	Worangedencket ihr?
<i>J'ay songé de vous cette nuit.</i>	Mir hat von euch diese nacht getraumet.
<i>J'ay fait un plaisant songe.</i>	Ich hab einen kurtzweiligen traum gehabt.
<i>Il est songeard, pensif, taciturne, mélancolique.</i>	Er ist unbedachtsam, nachsinnig, stille, traurig.
<i>Vous êtes un songemalice (un malicieux.)</i>	Ihr seyd bosshafftig, bosshafftiger natur.
<i>On sonne.</i>	Man læutet.
<i>Cinq heures sont elles sonnées ?</i>	Hat es fünff geschlagen?
<i>Je croy que vous êtes sorcier.</i>	Ich glaub, das ihr ein hexenmeister seyd.
<i>Sortez vous ?</i>	Gehet ihr aus?
<i>Elle est sortie.</i>	Sie ist ausgegangen.
<i>Au sortir du diner (de l'eglise.)</i>	(Im aufstehen von dem mitrag-essen. (Im ausgehen aus der Kirche.)

<i>Je suis un sot d' avoir fait cela.</i>	Ich bin nãrrisch ge- vvest, da ich das that.
<i>Il n' est pas si sot.</i>	Er ist nicht so nãrrisch.
<i>Elle est si sotte : elle n' a point d' esprit.</i>	Sie ist so dumm : sie hat keinen verstand.
<i>C' est une sottise de croire cela.</i>	Es ist eine nãrheit, das zu glauben.
<i>Cela m' a bien donne du soucy (du chagrin.)</i>	Das hat mir viel ver- drieffs verursacht.
<i>Je ne m' en soucie pas.</i>	Ich frage nicht dar- nach.
<i>De quoy vous souciez vous.</i>	Was fraget ihr dar- nach.
<i>Ne vous en souciez (ne vous en mettez. pas en peine.)</i>	Bekümmert euch nicht darumb.
<i>Vous ne vous souciez de rien.</i>	Ihr bekümmert euch nirgends umb.
<i>Ouy, je m' en soucie bien.</i>	Ja, ich frage vwohl dar- nach.
<i>Soufflez le feu.</i>	Blafet das feuer an.
<i>Je vous donneray un soufflet.</i>	Ich vvil euch eine ohr- feige geben.
<i>Il faut beaucoup souffrir (endurer) (pa- tir) avec luy.</i>	Man muss bey ihm viel leiden.

*J'ay beaucoup souffert
de mal en ma jeu-
nesse.*

*Que peut on souhai-
ter davantage?*

*Je souhaitterois d'etre
toujours aupres de
vous.*

*Le remede que vous m'
avez donné, m'a un
peu soulagé.*

*Je sens du soulage-
ment.*

Après souper.

*Je suis prié à souper à
dejuner, à diner.*

Etes vous sourd?

Vous soupirez.

*Je suis à grosses gour-
tes.*

*Il est sujet du Roy de
Dannemarck.*

Ich habe viel böses in
meiner jugend ausge-
standen.

Was kan man mehr
wünschen?

Ich wünschte allezeit
bey euch zu seyn.

Das mittel, so ihr mir
geben habt, hat mir
ein wenig linderung
geben.

Ich finde eine linder-
ung.

Nach dem abendessen.

Man hat mich geladen
zum abendessen, zum
frühstück, zum mit-
tagessen.

Seyd ihr taub?

Ihr seuffzet.

Ich schvitze grosse
tropfen.

Er ist des koenigs von
Dennemarck unter-
than.

<i>Je n'en ay point de sujet (raison.)</i>	Ich hab keine ursache darzu.
<i>Je ne suis sujet à personne.</i>	Ich bin niemand untervorffen.
<i>Il faut être si sujet (si contraint.)</i>	Man muß sich so einhalten.
<i>Suivez moy.</i>	Folget mir.
<i>Il a grande suite (grand train.)</i>	Er hat viel leute und diener bey sich.
<i>Il ne peut pas dire trois mots de suite.</i>	Er kan nicht drey wvorte nach einander sprechen.
<i>J'ay été poursuivy jusques à mon logis.</i>	Man hat mich verfolgt bis an mein haus.
<i>Je le suivois de pres.</i>	Ich folgte ihm auf dem fusse nach.
T.	
<i>A table.</i>	Zu tisch.
<i>Mettez vous à table.</i>	Setzet euch zu tisch.
<i>Il tiens bonne table.</i>	Er halt eine gute tafel
<i>Table ouverte.</i>	- - - offene tafel.
<i>On n'a pas encor levé la table (de seruy.)</i>	Man hat die tafel noch nicht aufgehoben.
<i>On dessert.</i>	Man trägt ab.
<i>On ne peut pas l'oter.</i>	Man kans nicht hinweg nehmen.
	<i>Votre</i>

*Voire habit est déjà
tout taché.*

*Voilà une vilaine ta-
che.*

Elle est de belle taille.

*Voilà une belle taille
douce.*

*Ils ne payent point de
taille.*

*Pouvez vous bien tail-
ter une plume.*

*Faites venir le tail-
leur.*

Taisez vous.

*On vous prie de vous
taire.*

*Helas sans faute je l'ay
encor remercié.*

Tant mieux pour vous.

*Il l'aime tant qu'il en
est fou.*

Tant quil vous plaira.

*Nous sommes tant à
tant.*

Euer kleid ist schon
gantz beflecket.

Siehe, das ist ein heß-
licher flecken.

Sie ist von schoener ge-
stalt.

Siehe, ein schoen
kupfferstück.

Sie bezahlen keine
schatzung.

Köennet ihr vvol eine
feder schneiden?

Lasset den schneider
herkommen.

Schvveiget still.

Man bittet euch das
ihr schvveiget.

Gewvvislich, ich habe
ihm gedancket.

Desto besser für euch.

Er liebet sie so sehr,
das er darüber ein
narr worden ist.

So viel als euch beliebet

letzt hat einer so viel
als der ander.

<i>Tant que tu vivras, tu ne seras jamais qu'un ane.</i>	So lange als du lebest, vverde ich dich für einen esel halten.
<i>Il a bien autant d'esprit que vous.</i>	Er hat vvol so viel verstands als ihr.
<i>At achez ma juppe avec une épingle.</i>	Heffret meinen rock mit einer nadel an.
<i>Détachez mes manches.</i>	Machet los meine ermeln.
<i>Ce qui est écrit dans ce livre, ce sont toutes phrases détachées.</i>	Was in diesem buche geschrieben ist, sind nur zertheilete phrasen.
<i>On l'a attaqué sur la rue.</i>	Man hat ihn auff der strassen angefallen.
<i>Il m'attaque toujours en compagnie (il en veut toujours à moy.)</i>	Er stichelt allezeit auf mich bey der gesellschaft.
<i>Il viendra tantost.</i>	Er wird bald kommen.
<i>Elle étoit tantost icy.</i>	Sie vvar kurtz zuvor hie.
<i>Je vous le diray tantost.</i>	Ich vwill euch alsbald sagen.
<i>Vous venez trop tost.</i>	Ihr kommet zu früh.
<i>Je m'en iray bien tost.</i>	Ich vverde bald weg gehen.

<i>Il viendra plutost que vous ne pensez.</i>	Er vvirld kommen, ehe ihrs meynet.
<i>Il vous ira voir aus sitost (sifost) qu' il se pertera mieux.</i>	Er vvirld euch zu besuchen kommen, so bald er vvirld gesund feyn.
<i>Venez y le plutost que vous pourez.</i>	Kommet her, so bald ihr kcennet.
<i>Il y seray plutost que luy.</i>	Ich vverde eher dorten feyn als er.
<i>Le plutost sera le meilleur.</i>	Je eher ie besser.
<i>Il est des ja tard.</i>	Es ist schon spæt.
<i>Il est tard, il est pres le midy.</i>	Es ist spæt, es ist bald mittag.
<i>Cela m' a retardé.</i>	Das hat mich aufgehalten.
<i>Taschez (faites en sorte) (faites votre possible) de venir demain.</i>	Bemühet euch, so viel es euch müglich, morgen hieher zu kommen.
<i>Je n' y ay pas tasche.</i>	Ich habs unversehens gethan.
<i>Tatez que j' ay froid.</i>	Fühlet, vwie kalt ich bin. (man.
<i>Telle vie telle fin.</i>	Als man lebt, so stirbt

J'en suis témoin.

*Il a témoigné en être
bien marry.*

*Ils ont témoigné conere
luy.*

*Il a fait cette nuit une
grande tempête sur
mer.*

*Il tempétoit, il crioit,
il vouloit tout rom-
pre.*

Il est encor assez temps.

Il n'ya pas long temps.

*Il ya long temps que je
n'ay eu l'honneur
de vous voir?*

Quel temps faut il?

*Il faut prendre le temps
comme il vient.*

*Le temps passé n'est
plus.*

l'a bon temps.

I

Ich bin zeuge.

Er hat genug an den
tag gegeben, das er
betrübt vware.

Sie haben vvider ihn
gezeuget.

Es ist diese nacht ein
grosser sturm in der
see gewesen.

Er rasete und tobete,
schrye, er vvolte alles
zerbrechen und zer-
schlagen.

Es ist noch zeit genug.

Es ist nicht lang.

Es ist schon lange
zeit, das ich die chre
nicht gehabt, euch
zu sehen.

Was ist's für wetter?

Man mus die zeit an-
nehmen, vwie sie
kommt.

Die vergangene zeit ist
nicht mehr.

Er hat gute tage.

Tendez

<i>Tendez la main.</i>	Haltet die hand her.
<i>Attendez moy, le, la, les.</i>	Wartet auf mich, ihn, sie, die.
<i>On n'attend qu' apres vous.</i>	Man wartet allein auf euch.
<i>Beuvons toujours un coup (un doit) en attendant le diner.</i>	Lasset uns ein glaslein trincken, in ervvartung, bis das man das mittag-essen anrichtet. (euch.
<i>Je m'atendois à vous.</i>	Ich verließe mich auf
<i>Etendez cela sur la table.</i>	Breitet das auf dem tisch aus.
<i>Avez vous étendu le linge.</i>	Habt ihr das leinenzug aufgehängt?
<i>Etendez le bras.</i>	Strecket den arm aus.
<i>Il est tombé tout étendu.</i>	Er ist gantz platt auf die erde gefallen.
<i>Je n'entend pas ce que vous dites.</i>	Ich verstehe nicht vvas ihr sager.
<i>Avez vous bien entendu (ouy) la, cloche?</i>	Habt ihr die glocke vvol gehoeret.
<i>Vous vous entendez ensemble.</i>	Ihr versteht euch unter einander.
<i>Je ne protend pas de luy donner tant.</i>	Ich gedencke nicht so viel ihm zu geben.

*C' est son beau pere
pretendu.*

*Len' y pretend rien (je
n' y demande rien.)*

*Cet aloyot là est bien
tendre.*

Il a le cœur tendre.

Fenez (prenez.)

*Vous ne tenez pas fer-
me.*

Il ne tient pas à moy.

Tenez bon.

Cela tient trop.

*Il se tient bien à che-
val.*

Cela tient un pot.

*Je ne pouvois me tenir
(m' empêcher) de
rire.*

Tenez vous droit.

*Avez vous bien retenu
la predication?*

Der vvirtd sein Schwie-
ger - Vater vverden.

Ich habe nichts zu for-
dern.

Dieser ochsenbraten
ist fein mürbe.

Er hat ein sehr vweich
und bevvieglich hertz.

Da habt ihrs (nehmet
hin.)

Ihr haltet nicht fest.

Die schuld ist nicht
mein.

Bleibet (seyd) bestän-
dig.

Das ist zu fest.

Er sitzet vwohl zu
pferde.

Das hält eine kanne.

Ich kunte mich des
lachsens nicht ent-
halten.

Stehet gerade auf.

Habt ihr die predigt
vwohl behalten?

- Il vouloit me retenir à souper.* Er wolte mich zum abend-essen behalten.
- Je suis si las, que je ne puis pas me soutenir.* Ich bin so müde, daß ich nicht stehen kan.
- Seutenez un peu cela.* Leget da ein vvenig unter.
- Ony je soutiens (je maintiens) que cela est.* Ja ich wils verthadigen, daß dem also sey.
- Ie ne demandois que ce qui m'appartenoit.* Ich begehrte nur vvas mir zugehoerte.
- A qui appartient (à qui est) cela?* Wem gehoeret das zu?
- Nous nous sommes entretenus de plusieurs choses.* Wir haben von vielen sachen geredet.
- Il m'a entretenu un an de bonnes paroles.* Er hat mich ein jahr mit guten vvorten aufgehalten.
- Son entretien est fort agreable.* Seine gesellschaftt ist sehr angenehm.
- Le terme est presque expiré.* Die zeit ist bald verlossen.
- Elle n'est pas encor à terme.* Sie ist noch nicht zum ende.
- Il parle en bons termes.* Er redet gar vvohl.

<i>Il faut terminer vuides) cette affaire là.</i>	Man muß diese sache schlichten.
<i>Le voila à terre.</i>	Es liegt auf der erden.
<i>Il a acheté une belle terre.</i>	Er hat eine schoene herrschafft gekaufft.
<i>Je suis prié à un enterrement.</i>	Ich bin auf eine begräbnis geladen.
<i>Quand sera-il enterré.</i>	Wann vvirde er begraben vverden?
<i>Irez vous par mer, un par terre?</i>	Werdet ihr zu vvasfer oder zu lande reifen.
<i>Où prites vous terre?</i>	Wo seyd ihr ans land gekommen?
<i>Elle a acheté un pot de terre.</i>	Sie hat einen erdenen krug gekaufft.
<i>Vous êtes un terrible (étrange) homme.</i>	Ihr seyd ein vvunderseltzamer mann.
<i>Cela est bien étrange.</i>	Das ist vvoll zu vvundern.
<i>Je suis étranger icy.</i>	Ich bin hier ein fremder.
<i>J'ay mal à la tête. (La tête me fait mal.)</i>	Der kopff thut mir vveh.
<i>Tournez vous un peu.</i>	Kehret euch ein vvonigumb.

<i>La tête me tourne.</i>	Der kopff laufft mir umb.
<i>Il a fait retourner son habit.</i>	Er hat sein kleid lassen umvenden.
<i>Tour ne la broche.</i>	Kehret den braten.
<i>J'ay la toux.</i>	Ich habe den husten.
<i>Je touffe toute la nuit.</i>	Ich huste die gantzze nacht.
<i>Il est toujours, tous les jours, toute la journée, là.</i>	Er ist allezeit, alle tage, den gantzen tag, da.
<i>Il se foure par tout.</i>	Er flicket sich allenthalben ein.
<i>Il a fait cela tout d'un coup.</i>	Das hat er auf einmal gethan.
<i>Je ne croy pas qu'il y en eust tout au plus six.</i>	Ich glaube nicht, dass deren mehr als sechs dort gevesen seyn.
<i>Je suis venu tout à propos.</i>	Ich bin zu rechter zeit gekommen.
<i>Tout de bon?</i>	Mit ernst? ernstlich? gevvis.
<i>Il est toujours à tra-casser.</i>	Er trentelt immer und immer.
<i>Vous êtes un traître.</i>	Ihr seyd ein verräther.

Vous

<i>Vous m'avez travy.</i>	Ihr habt mich verra- then.
<i>Il l'a pris en trabifon.</i>	Er hat ihn in der ver- rathung ergriffen.
<i>Qui est le chirurgien qui le traite?</i>	Was ist's für ein bal- bierer, der zu ihm ge- het?
<i>On l'a mal traité.</i>	Man ist gar übel mit ihm umgangen.
<i>Nous avons été fort bien traités.</i>	Man hat uns herrlich tractiret.
<i>Vous plaît il une petite trenché de jam bon, de paté?</i>	Beliebt euch ein stücklein von dem schincken, von der pastet.
<i>Il travaille jour & nuict.</i>	Er arbeitet tag und nacht.
<i>Elle est en travail d' enfant.</i>	Sie ist in Kindesnoe- then.
<i>Il luy a passé son épée au travers du corps.</i>	Er hat ihm seinen de- gen durch den leib gestossen.
<i>Il me regardoit de tra- vers.</i>	Er sahe mich scheel an.
<i>Tout va de travers.</i>	Alles gehet über und über.

l'ay

<i>J'ay traversé toute la France.</i>	Ich hab gantz Franckreich umgekehrt.
<i>J'ay eu beaucoup de traverses en ma jeunesse.</i>	Ich hab viel zufälle in meiner jugend gehabt,
<i>Vous tremblez, avez vous peur?</i>	Ihr zittert, ist euch bange?
<i>Je tremble de froid.</i>	Ich zittere vor kälte.
<i>Je suis triste aujourd'hui.</i>	Ich bin heut traurig.
<i>Cela m'a bien causé de la tristesse, du chagrin, de la mélancolie.</i>	Das hat mir viel traurigkeit, betrübniß, melancholey verursacht.
<i>Ne me trompez pas.</i>	Betrüget mich nicht.
<i>Si je ne me trompe j'ay veu cela en quelque part.</i>	Wo mir recht ist, so hab ich dieses irgends vvo gesehen.
<i>Ha je suis attrappé.</i>	Ich bin ertappet, vexieret.
<i>Point de tromperies au jeu.</i>	Hütet euch vor betrügerey im spielen.
<i>Vous êtes un trompeur.</i>	Ihr seyd ein betrüger.
<i>Il y a trop longtemps que vous vous moquez de moy.</i>	Ihr habt mich allzulang vexieret, und meiner gespottet.

<i>Il n'est que trop uray.</i>	Es ist vvahr genug.
<i>Vous êtes un trouble- fête.</i>	Ihr seyd ein meutma- cher.
<i>Il a l'esprit troublé.</i>	Er ist verstorct.
<i>Troussiez votre robe, (juppe.)</i>	Schürtzet euren rock auf (unterrock.)
<i>Cherchez bien, vous le trouverez.</i>	Suchet vvohl, ihr vvur- det es finden.
<i>Ouy si vous le trouvez bon.</i>	Ja vvann ihrs für gut achtet.
<i>Il a été tué malheureu- sement.</i>	Er ist umkommen un- glücklicher vvais.
<i>Il étoit à la tête de l' armée.</i>	Er war an der spitze im kriegs-her.
<i>Nous étions assis tête à tête.</i>	Wir fassen gegen ein- ander.
<i>Nous avons été trait- és à un écu par tête.</i>	Wir sind ieder für ei- nen reichsthaler tra- ctirt vvorden.
<i>Il a la fièvre continue, quotidienne, tierce, quarte.</i>	Er hat das stätige, tag- liche, dreytagige, viertägige fieber.
<i>Il est timide (il a peur) il tremble.</i>	Er ist furchtsam (er ist bang) er zittert.
<i>Ne tirez pas si fort.</i>	Ziehct nicht so starck.

Garçon

<i>Garçon va tirer du vin.</i>	Jung gehe hin und zapffe vvein.
<i>Je fais tirer cinq cent exemplaires.</i>	Ich hab fünff hundert exemplarien zu mir genommen.
<i>Je l'ay tiré à part pour luy dire un mot.</i>	Ich hab ihn auf die seite geführt, mit ihm ein vvort zu reden.
<i>Je me suis fait tirer (arracher) une dent.</i>	Ich habe mir einen zahn ausziehen lassen.
<i>On a tiré le canon.</i>	Man hat die stücke geloeset.
<i>Tirez (un mousquet.)</i>	Gebet feuer.
<i>J'ay entendu tirer.</i>	Ich hab hoeren schiessen.
<i>Avez vous regardé dans le tiroir.</i>	Habt ihr in der schublade gesehen?
<i>Il l'a attiré par ses belles parolles.</i>	Er hat ihn durch seine gute vvorte angelocket. (hertz ein.)
<i>Il est attirant.</i>	Er nimmt einem das
<i>Elle a de puissants attraits, (charmes, appas.)</i>	Sie ist sehr mächtig einen einzunehmen.
<i>Retirez vous un peu, faites moy place.</i>	Rücket ein vvenig, machet mir raum.

<i>Il est heure de se retirer.</i>	Es istzeit, das ein ieder zu bette (nach hause) gehe.
<i>Retirez vous d'icy.</i>	Weichet von hinnen.
<i>Il est bien retiré (il n'est plus débauché.)</i>	Er hält sich ietzt sehr eingezogen.
<i>Cela se retirera.</i>	Das wird schmälet vverden.
<i>Sa juppe traine d'une aune.</i>	Sie schleppet ihren rock eine ehlen lang nach.
<i>Lisez vite ment ne traitez pas.</i>	Leset geschvwind, und saumet nicht.
<i>Cela a traine trois jours par la chambre.</i>	Das hat drey tage durch die kammer getrieben.
<i>Cette affaire là traine long temps.</i>	Diese sache wird lang aufgeschoben.
<i>Il mene grand train.</i>	Er hat ein grosses geschlepp.
<i>Nous irons en traine au s'il neige.</i>	Wir vvollen, vvenn es schneyet, im schlitzen fahren.
<i>Il étroit en train de boire.</i>	Er vvar auf guten vvege zu trincken.

Il a grand train.

Er hat einen grossen
trofs und gefolg.

Vous tomberez.

Ihr vverdet fallen.

Il tonne.

Es donnerr.

Vous avez tort.

Ihr habt unrecht.

On vous donne le tort.

Man giebt euch die
schuld.

Qu'on ne touche pas la.

Dafs man das nicht an-
rühre.

*Touchez la, Donnez
moy la main.*

Gebt mir die hand.

*Cela ne vous touche
pas,*

Diefes gehet euch
nicht an.

Teuche cocher.

Treibe fort (fahre
fort) Gutscher.

*Ce n'est pas pour un
jour, ny pour trois,
mais c'est pour toujours.*

Das geschicht nicht
einen, noch drey,
sondern alle tage.

*J'ay fait un grand
tour,*

Ich bin vveit umgan-
gen.

*Je m'en vay faire un
peit tour.*

Ich vwill ein vvenig
spatzieren gehen.

Chacun à son tour.

Einer nach dem an-
dern.

*Il m'a joué un mau-
vais tour.*

Er hat mir einen
schlimmen poffen
geriffen, *Nous*

<i>Nous avons tué un porc.</i>	Wir haben ein schwein geschlachtet.
<i>Il y a en trois mille hommes de tués a certe bataille là.</i>	Es seynd drey tausend mann in der schlacht geblieben.
<i>Il y va de son bonneur.</i>	Es gehet ihm an seine ehr.
<i>De quelle vacation est il?</i>	Was treibet er für eine handthierung.
<i>Vous travaillez en vain</i>	Ihr arbeitet umsonst.
<i>Il a beaucoup de vanité.</i>	Er ist ein ruhmfüchtiger mensch.
<i>Il se vante un peu trop.</i>	Er rühmet sich ein wenig zu viel.
<i>Vous vaincrez vos ennemis.</i>	Ihr vverdet eure feinde übervvinden.
<i>L'avoüe que je suis vaincu.</i>	Ich bekenne, daß ich übervvunden bin.
<i>Il a cu la victoire.</i>	Er hat den sieg erhalten.
<i>Il a un service de vaisselle d'argent.</i>	Er hat einen silbernen credenz.
<i>Il y a un vaisseau d'arrivé.</i>	Es ist ein schiff angekommen.
<i>Cela ne vaudra rien demain.</i>	Das vvirde morgen nicht mehr gut seyn.

Cela

- Cela n' en vaut pas la* Das ist nicht der mühe
peine. vverth.
- Il vaudroit bien mieux* Es wvære besser, das es
se taire (qu' il se schvveige.
reust)
- Cela ne vaut plus rien,* Das gilt nicht mehr, es
il n' est plus temps. ist nicht mehr zeit.
- Il faut se faire valoir.* Man muß sich vverth
und theuer machen.
- Il a vaillant plus (il est* Er ist über hundert
riche de plus) de cent tausend reichsthaler
mille écus. reich.
- Combien vaut cela?* Wie theuer ist das?
- Le bled ne vaut plus* Der scheffel korn gilt
que dix seux le boif- nicht mehr, als zvv
seau. gülden.
- J' ay veillé toute la* Ich habe die gantze
nuit. nacht gevacht.
- J' arrivay la veille de* Ich bin ankommen
noel, de paques, de den tag vor Weyh-
la pentecote. nachten, Ostern,
Pffingsten.
- Cela il à vendre?* Ist das zu verkauffen?
- Il vouloit que je luy* Er vvolte, das ich ihm
vendisse mon man- meinen mantel ver-
seau. kauffen solte.

<i>Il se vangera bien l'affront qu'on luy a fait.</i>	Er vvirrd sich vvol rächen für den schimpf, der ihm vviederfahren ist.
<i>Cela crie vangeance devant Dieu.</i>	Das schreyet um rache vor Gott.
<i>Il est vindicatif, il ne pardonne pas volontiers.</i>	Er ist rachgierig, er verzeihet nicht gern.
<i>Il a payé sa bien venue.</i>	Er hat seinen vvillkommen bezahlet.
<i>D'où venez vous.</i>	Wo kommt ihr her?
<i>Ya-il long temps qu'il est revenu?</i>	Ist es schon lang, dass er ist vvieder kommen?
<i>Soyez bien venu.</i>	Seyd vvillkommen.
<i>Vous n'en viendrez jamais à bout.</i>	Ihr vverdet niemahlen damit zu ende kommen.
<i>Al fait grand vent.</i>	Der vvind ist starck.
<i>Le vent est un peu apaisé.</i>	Der vvind ist etvvas stiller.
<i>Nous avions bon vent, nous avions le vent en poupe.</i>	Wir hatten guten vvind.
<i>On ne vit pas de vent.</i>	(der lufft. Man lebet nicht von le

Je ne puis pas reprendre mon vent (mon haleine.)

Ce vin là est eventé.

Quel bon vent vous amene icy?

Vous le verrez.

Le voy bien.

Vous avez une bonne veüe.

M'avez vous bien veu?

Il m'est venu voir.

Je prendray la liberté de vous aller voir.

Vous me ferez beau-coup d'honneur.

C'est la verité.

Eu verité.

Cela est veritable, vray.

Est il vray?

Versez tout plein.

Ceur chariot est versé.

Ich kan nicht vvieder zu meinem athem kommen.

Der wein ist verschalt.

Was für ein guter vwind hat euch hieher gebracht?

Ihr vverdet's sehen.

Ich sehe vvohl.

Ihr habt ein gut gesicht.

Habt ihr mich vvoll gesehen?

Er hat mich besuchet.

Ich vvil mich der freyheit gebrauchen, euch zu besuchen.

Ihr vverdet mir eine grosse ehre thun.

Es ist die vvahrheit.

In der vvahrheit.

Das ist vvahr.

Ist es vvahr?

Schencket voll.

Ihr karren ist umgevvorffen.

G

Vous

<i>Vous renverserez ce pot là.</i>	Ihr vverdet den krug umbstossen.
<i>Je l'ay versé dans une autre bouteille.</i>	Ich hab in eine andere flasche gegossen.
<i>C'est une fille bien vertueuse.</i>	Es ist eine tugendfame jungfrau.
<i>Il demeure vis à vis de votre logis.</i>	Er vvohnt gegen euren losement über.
<i>Il a bien de la peine à vivre.</i>	Er kan kaum sich erhalten.
<i>Je l'aimeray toute ma vie (tant que je vivray.)</i>	Ich vvill ihn lieben mein lebenlang (solang ich leben vverde.)
<i>C'est un vieux soldat.</i>	Er ist ein alter soldat.
<i>Elle a épousé un vieil homme (un vieillard.)</i>	Sie hat einen alten mann geheurathet.
<i>C'est aussi une vieille femme.</i>	Sie ist auch eine alte frau.
<i>Il est habillé à la vieille mode.</i>	Er ist auf die alte weise gekleidet.
<i>C'est une ancienne coutume.</i>	Das ist ein altes herkommen.
<i>Cela est dans le vieux (l'ancien) testament</i>	Das befindet sich im alten testament.

P buy

<i>Pfuy le vilain.</i>	Pfuy ihr seyd ein gar- stiger gesell.
<i>C' est un vilain' (un ingrat.</i>	Er ist ein karger gesell (undanckbarer.)
<i>Si vous voulez m' ob- liger, ne dites point de vilainies.</i>	Wollet ihr mir einen gefallen thun, so re- det keine zotten.
<i>Troyes est la ville capi- tale de champagne.</i>	Troye ist die haupt- stadt in Schampa- gnie.
<i>J' etois allé en ville.</i>	Ich vvar in die stadt gangen.
<i>Voila de bon (d' excel- lent) vin.</i>	Das ist guter vvein.
<i>Il a cuvé son vin main- tenant.</i>	Er hat ietund seinen rausch ausgeschlaf- fen.
<i>Il nous a fait bon vi- sage (il nous a fort bien receu.)</i>	Er hat uns freundlich aufgenommen.
<i>Elle a les traits du vi- sage bien faits.</i>	Sie ist im angesicht vwohl gestaltet.
<i>Il m' a rendu visite (il m' est venu voir.)</i>	Er hat mich besuchet.
<i>J' ay été aujour d' huy en visite.</i>	Ich habe heut andere besuchet.

<i>Il a été visité des medecins.</i>	Die ertzte haben ihn besuchet.
<i>Voila qui est bien.</i>	Das ist gar gut.
<i>Où est il? le voila.</i>	Wo ist er? da ist er.
<i>où est elle? la voila.</i>	wo ist sie? da ist sie.
<i>Où sont ils? les voiles? (la.</i>	Wo sind sie? da sind sie.
<i>Me voila.</i>	Hie bin ich.
<i>Me voicy.</i>	
<i>Te voila de ja venu.</i>	Du, bist du schon gekommen.
<i>Vous voila bien attrapés.</i>	Ihr seyd recht ertapet.
<i>Vous voila bien empêchés.</i>	Ich meyne, ihr seyd yvol verhindert.
<i>Voicy le Roy qui vient.</i>	Siehe, der Koenig kommt.
<i>Le voila qui entre.</i>	Siehe, er gehet hinein.
<i>Tenez voila votre cousteau.</i>	Da habt ihr euer messer.
<i>Vous en plait il? en voila.</i>	Beliebt euch? da habt ihrs.
<i>Voila l'été qui vient.</i>	Siehe, der sommer kommt an.
<i>On m' a volé sur la rue.</i>	Man hat mich auf der gassen beraubet.

Mon

Mon oyseau s' est en volé.

Il y a long temps que vous m' en voulez.

Que veut dire cela?

Ils n' en veulent qu' a moy.

Ils ne doute point de votre bonne volonté.

Il étoit volontaire dans les troupes de France.

J' y irois volontiers si j' osois.

Bon voyage.

J' ay fait depuis un voyage en Italie, en Espagne, en Angleterre, en Suède, en Pologne, en Allemagne.

Il, a pas encor voyagé. (fort mal.

Vous en usez (agissez)

Mein vogel ist entflo-
gen.

Ihr seyd mir lange
feind gewesen.

Was soll das seyn?

Sie vollen keinen an-
dern als mich.

Ich zweiffte nicht an
eurem guten vvil-
len.

Er vvar ein freyrenter
(soldat) bey der Fran-
zoefischen armee.

Ich vvolve gern hin-
gehen, vvann ich
dürffte.

Glück auf die reise.

Ich bin darzvvischen
verreift nach Welsch-
land, Spanien, En-
geland, Schweden,
Pohlen, Teutsch-
land.

Er ist noch nicht ge-
reift.

Ihr schickt euch übel.

<i>Il use beaucoup de souliers dans un an.</i>	Er verschleißt viele schuhe in einem jahr.
<i>Il abuse de ma bonté.</i>	Er mißbraucht sich meiner gütigkeit.
<i>Je l'ay de sabusé.</i>	Ich hab ihn (sie) besser berichtet.
<i>Tout s'use.</i>	Alles verschleißt und vergehet.
<i>Ce mot à n'est plus en usage.</i>	Das vvort ist nicht mehr im brauch.
<i>Tout ce que vous faites est inutile (n'est pas nécessaire.)</i>	Alles vvas ihr thut, ist unnütz (ist nicht noethig.)
<i>La nécessité fait faire beaucoup de chose.</i>	Die noth bringt und dringt einen zu vielen sachen.
<i>si, ça, vni dons d'afaire.</i>	Wolan, lasset uns die sache ausmachen und schlichten.
<i>Vuidez le verre (beuvez tout.)</i>	Trincket rein aus.
<i>Il n'y a rien dedans.</i>	Es ist nichts darinne.
<i>Combien y a il cela?</i>	Wie lang ist es?
<i>Il y aura demain quinze jours.</i>	Es vvird morgen vierzehen tage seyn.

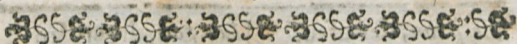
- Il y auroit bien du malheur si cela arrivoit.* Es vvürde ein grofsunglück feyn, vvvann die sache folte vor sich gehen.
- En fin il veut qu' il y ait plus long temps.* Endlich vvill er mehr zeit darzu haben.
- Je voudrois qu' il y eust dix ans.* Ich vvünsche, dafs es zehen jahr vvære.
- Il n' y avoit plus personne.* Es vvar niemand mehr da.
- Il y eut hier un homme blessé.* Es vvar gestern einer verletzt.
- Il n' y a pas eu une personne qui m' ayt prié.* Nicht ein einziger hat mich gebeten.
- Y a-t-il du vin?* Ist vvein da?
- N' ya-il pas moyen d' y aller?* Ist kein mittel, dahin zu kommen?
- Allons y.* Lasset uns hingehen.
- Il y aura beaucoup de monde.* Es vverden viel leute da feyn.
- A propos.* Zu unserm vorhaben.
- A perte de veüe.* So vveit als man sehen kan?
- A ce que je voy (comme je voy.)* Wie ich sehe.
- A force de lire.* Durch viel lesen.

<i>A sa mine il paroist</i>	An seinen geberden
<i>bonnête homme.</i>	scheinet er ein ehr-
	licher mann zu seyn.
<i>Abas, (descendez.)</i>	Gehet hinunter.
<i>A cause de vous.</i>	Eurentvvegen.
<i>A force d'argent.</i>	Mit vielem geld.
<i>J'étois abandonné des</i>	Die artzte hatten
<i>medicins.</i>	mich schon verlas-
	sen, und an mei-
	ner gesundheit ver-
	zweifflet.
<i>Cela est admirable.</i>	Das ist vvunderlich.
<i>Voilà qui est admirable</i>	Das ist mir vvunder-
<i>(étrange.)</i>	lich.
<i>J'admire sa patience.</i>	Ich verwvundere mich
	über seine gedult.
<i>Vous me faites un af-</i>	Ihr thut mir einen
<i>front.</i>	schimpff an.
<i>Il affronte tout le</i>	Er beschimpffet alle
<i>monde.</i>	leute.
<i>Aidez moy.</i>	Helffet mir.
<i>Je ne puis pas m'aidér</i>	Ich kan mich dieser
<i>de cette main là.</i>	hand nicht bedienen.
<i>Il n'y a point à airicy.</i>	Es ist hie keine frische
	lufft.
<i>Cela va du bel air.</i>	Das gehet vvolar.

Elle

<i>Elle a l'air galant.</i>	Sie hat ein herrliches ansehen.
<i>Je ne scay pas l'air de cette chanson là.</i>	Ich vveiß die vveise dieses gefangs nicht.
<i>Apris aller.</i>	Auf das hœchste.
<i>A quoy vous amusez vous?</i>	Womit vertreibt ihr die zeit?
<i>Il s' amuse à caquete: au lieu de prier Dieu.</i>	An statt dafs er beten solte, schvartzete er immer.
<i>Elle m' a amuse une grosse heure.</i>	Sie hat mich eine gantze stunde aufgehaltten.
<i>Je vous annonce de bonnes nouvelles.</i>	Ich lasse euch gute zeitung vwissen.
<i>Je n' ay point d' appete.</i>	Ich hab keinen hunger.
<i>J' estois appuyé sur la table.</i>	Ich legte den arm auf den tisch.
<i>Il a un bon appuy (amy.)</i>	Er hat einen guten stützen (freund.)
<i>J' y iray apres demain.</i>	Ich vvil übermorgen hingehen.
<i>J' étois à l'armée en ce temps là. (mes.)</i>	Ich vvar zu der zeit bey der armee.
<i>Il fait fort bien des ar-</i>	Er kan vwohl fechten.

<i>Les bourgeois étoient sous les armes.</i>	Die bürgerschaft vvar im gevvehr.
<i>Tout le monde étoit en armes (en alarme.)</i>	Alle leute vvaren im gevvehr.
<i>Vous l'arrachez les cheveux.</i>	Ihr reißet mir die haar aus.
<i>Il m'a payé par avan- ce.</i>	Er hat mich voraus be- zahlt.
<i>C'est autre chose.</i>	Das ist ein anders.
<i>Ce sont des bagatel- les.</i>	Das sind lumpe- reyen.
<i>On publiera dimanche le premier ban.</i>	Man vvird sie künfti- gen sonntag zum er- stenmal abkündigen.
<i>Il s'est embarqué.</i>	Er ist zu schiffe gan- gen.
<i>Parlez pas.</i>	Redet sachte.
<i>Ce vin là est bas.</i>	Der vvein ist bald aus.
<i>Voilà qui est bien.</i>	Das ist gut.
<i>Vous êtes bien effronté.</i>	Ihr seydt gar unver- schämt.
<i>Il a du bien.</i>	Er hat gute mittel (er ist reich.)
<i>Le voilà bien malade.</i>	Ja er hat viel mühe.
<i>C'est un homme de bien.</i>	Er ist ein frommes mann,



*Les noms qui sont le plus
en usage.*

<i>Dieu</i> Gott.	<i>Le faucon</i> , der falck.
<i>Le ciel</i> , der himmel.	<i>Le rossignol</i> , die nachti- gal.
<i>L'ange</i> , der engel.	<i>Le corbeau</i> , der raab.
<i>Le soleil</i> , die sonn.	<i>La corneille</i> , die krähe.
<i>La lune</i> , der mond.	<i>Le coucou</i> , der guck- guck.
<i>L'étoile</i> , der stern.	<i>L'yrondelle</i> , , die schvvalb.
<i>La nuée</i> , die vvolcke.	<i>La chauve souris</i> , die fledermaus.
<i>Le tonnerre</i> , der don- ner.	<i>Le pie</i> , die atzel.
<i>La grelle</i> , der hagel.	<i>Le mesange</i> , die meise.
<i>La neige</i> , der schnee.	<i>Le pinson</i> , der finck.
<i>La pluye</i> , der regen.	<i>La linotte</i> , der flachs- finck.
<i>Le broüillard</i> , der ne- bel.	<i>Le chardonneret</i> , der distelfinck.
<i>La rosée</i> , der thau.	<i>Le serin</i> , das zeislein.
<i>L'oyseau</i> , der vogel.	<i>Le moineau</i> , der spatz.
<i>L'aigle</i> , der adler.	
<i>L'austruche</i> , der straufs.	
<i>La cicogne</i> , der storch.	
<i>Le peroquet</i> , der pa- pagoy.	

<i>Le paon</i> , der pfau.	<i>Les pois</i> , die erbsen.
<i>Leaigne</i> , der schvvan.	<i>Le chardon</i> , die distel.
<i>Le bec</i> , der schnabel.	<i>Le pré</i> , die wiese.
<i>L'aile</i> , der flügel.	<i>L'herbe</i> , das gras.
<i>La chiffe</i> , der schen ckel.	<i>Le foin</i> , das heu.
<i>La plume</i> , die feder.	<i>La haye</i> , der zaun.
<i>La terre</i> , die erde.	<i>La vigne</i> , der vvein- stock.
<i>La montagne</i> , der berg.	<i>Le raisin</i> , die vvein- traube.
<i>La vallée</i> , der thal.	<i>La bruyere</i> , die heyde.
<i>Le rocher</i> , der stein- fels.	<i>Le bois</i> , das holtz.
<i>Le roche</i> , der fels- stein.	<i>L'arbre</i> , der baum.
<i>La pierre</i> , der stein.	<i>La racine</i> , die vvur- tzel.
<i>Le sable</i> , der sand.	<i>La tige</i> , der stiel.
<i>Le pays</i> , das land.	<i>La branche</i> , der ast.
<i>Le champ</i> , der acker.	<i>L'ecorce</i> , die rinde.
<i>Le bled</i> , das korn.	<i>La feuille</i> , das blat.
<i>Le froment</i> , der vvei- tzen.	<i>Le sapin</i> , der tannett- baum.
<i>Le seigle</i> , der rocken.	<i>Le buis</i> , der buchs- baum.
<i>L'orge</i> , die gersten.	<i>Le chêne</i> , der eychen- baum.
<i>L'avoine</i> , der haber.	<i>Le gland</i> , die eychel.

Le

<i>Le fau</i> , der buchbaum.	<i>La boire</i> , die bien.
<i>Le frêne</i> , der eschenbaum.	<i>Le prunier</i> , der pflaumenbaum.
<i>Le genévre</i> , die wachholderstaude.	<i>La prune</i> , die pflaume.
<i>Le tilleul</i> , der lindenbaum.	<i>Le cerisier</i> , der kirschbaum.
<i>Le tremble</i> , der espenbaum.	<i>La cerise</i> , die kirsch.
<i>Le charme</i> , der spindelbaum.	<i>Le pécher</i> , der pferfigbaum.
<i>Le bouleau</i> , der birckenbaum.	<i>La peche</i> , die pferfig.
<i>Le peuplier</i> , der pappebaum.	<i>Le noyer</i> , der nussbaum.
<i>Le sureau</i> , die holderstaude.	<i>La noix</i> , die nuss.
<hr/>	<i>Le noyessellier</i> , die haselstaude.
<i>Le jardin</i> , der garten.	<i>La noisette</i> , die haselnuss.
<i>Le jardinier</i> , der gärtner.	<i>Le meurier</i> , der maulbeerbaum.
<i>Le pommier</i> , der apfelbaum.	<i>La meure</i> , die maulbeer.
<i>La pomme</i> , der apffel.	<i>Le nesslerier</i> , der mespelbaum.
<i>Le poirier</i> , der birnbaum.	<i>La nesse</i> , die mespel.
	<i>Le citronnier</i> , der citronenbaum.

<i>Le citron</i> , die citrone.	<i>La chicorée</i> , die vveg- vuart. (lien.)
<i>L'oranger</i> , der pome- rantzenbaum.	<i>Le persil</i> , die peterfi-
<i>L'orange</i> , die pome- rantze.	<i>Le cerfeuil</i> , das kerfel- kraut.
<i>Le coignier</i> , der quit- tenbaum.	<i>La blete</i> , der man- gold.
<i>Le coin</i> , die quitten.	<i>La blete rave</i> , die ro- the rübe.
<i>Le chatagnier</i> , der ca- staniensbaum.	<i>Le pourpier</i> , burgel.
<i>La chatagne</i> , die ca- stanie.	<i>Le porreau</i> , der lauch.
<i>L'epine</i> , der dorn.	<i>Le navet</i> , die rübe,
<i>La framboisier</i> , die himbeer-staud.	<i>La carotte</i> , die gelbe rübe.
<i>Le framboise</i> , die himbeer.	<i>L'ail</i> , der knobloch.
<i>Le groseillier</i> , die klo- sterbeer-staud.	<i>L'oignon</i> , die zvvie- bel.
<i>La groseille</i> , die sti- chelbeer.	<i>La civoulette</i> , die kleine zvviebel.
<i>Le buisson</i> , die hecke.	<i>La sauge</i> , die salbey.
<i>Le chou</i> , der kohl.	<i>La sariette</i> , die satu- rey.
<i>L'oseille</i> , die saut- ampfer	<i>La marjolaine</i> , der majoran.
<i>La lactue</i> , der lattig.	<i>La curouille</i> , der kür- bis.

LA

<i>Le concombres</i> , die kum- kummer.	<i>La merlus</i> , der stock- fisch.
<i>la graine</i> , der same.	<i>des plies</i> , plateysen.
<i>Lamer</i> , das meer.	<i>le hareng</i> , der he- ring.
<i>l'eau</i> , das vvasser.	<i>le hareng foret</i> , der bückling.
<i>le poisson</i> , der fisch.	<i>la solle</i> , die scholle.
<i>l'écaille</i> , die fisch- schuppe.	<i>la raye</i> , der roch.
<i>l'arestre</i> , die fisch- grat.	<i>le maquereau</i> , die mackreel.
<i>la brame</i> , die bras- sem.	<i>l'écrevice</i> , der krebs.
<i>la ranche</i> , die schleyh.	<i>les huitres</i> , die au- stern.
<i>la perche</i> , der bars.	<i>les moules</i> , die mu- scheln.
<i>la truitte</i> , die forell.	<i>le navire</i> , das schiff.
<i>l'anguille</i> , der aal.	<i>le matelot</i> , der bots- knecht.
<i>le carpe</i> , der karpff.	<i>le flux & reflux</i> , die ebbe und fluth.
<i>le barbeau</i> , der barb.	<i>l'isle</i> , die insul.
<i>le brochet</i> , der hecht.	<i>le fleuve</i> , der fluß.
<i>le saumon</i> , der lachs (salm.)	<i>la riviere</i> , der bach.
<i>la motue</i> , der einge- saltzene gabeliau.	<i>le ruisseau</i> , das bäch- lein.

<i>Le pont</i> , die brücke.	oder der mutter schwvester.
<i>La fontaine</i> , der springbrunnen.	<i>Le neveu</i> , der enckel.
<i>Le seau</i> , der eymer.	<i>La niece</i> , die enckelin.
<i>Le lac</i> , die see.	<i>Le cousin</i> , der baas (der vätter.)
<i>L'étang</i> , die see.	<i>La cousine</i> , die baasinn, (die muhme.)
<i>Le fossé</i> , der graben.	<i>Le beau pere</i> , der schwiegervater.
<i>L'homme</i> , der mensch, der mann.	<i>La belle mere</i> , die schwiegermutter.
<i>La femme</i> , die frau.	<i>Le beau frere</i> , der schwager.
<i>Le grand pere</i> , der großvater.	<i>La belle sœur</i> , die schwägerin.
<i>Le grand mere</i> , die großmutter.	<i>Le gendre</i> , der schwiegersohn.
<i>Le pere</i> , der vater.	<i>La bru</i> , die schwie- gertochter.
<i>La mere</i> , die mutter.	<i>Le serviteur</i> , der lieb- ster.
<i>L'enfant</i> , das kind.	<i>La maîtresse</i> , die liebste.
<i>Le garçon</i> , der sohn.	<i>Le fiancé</i> , der bräuti- gam.
<i>La fille</i> , die tochter.	
<i>Le frere</i> , der bruder.	
<i>La sœur</i> , die schwe- ster.	
<i>L'oncle</i> , der vätter o- der mutter bruder.	
<i>La tante</i> , des vaters	

La

<i>la fiancée</i> , die braut.	<i>la défunte</i> , die ver-
<i>le marié</i> , der bräuti-	storbene.
gam.	<i>le veuf</i> , der vvit-
<i>la marié</i> , die braut.	mann.
<hr/>	<i>le veſoe</i> , die vvitvve.
<i>Le parrain</i> , der ge-	<i>l'heritier</i> , der erbe.
vatter.	<i>l'heritiere</i> , die erbin.
<hr/>	<hr/>
<i>la maraine</i> , die gevat-	<i>l'ame</i> , die ſeel.
terin.	<i>l'entendement</i> , der
<i>le compere</i> , der gevat-	verſtand.
ter.	<i>la memoire</i> , das ge-
<i>la commere</i> , die gevat-	gedächtnis.
terin.	<i>la volonte</i> , der vwill.
<i>le filieul</i> , der pathé.	<i>l'imagination</i> , die ein-
<i>la filieule</i> , die pathin.	bildung.
<i>le parent</i> , der ver-	<i>le cerveau</i> , das ge-
vvandte.	hirn.
<i>la parente</i> , die ver-	<i>la cervelle</i> , das gehirn.
vvandtin.	<i>la cœur</i> , das hertz.
<i>le voiſin</i> , der nachbar.	<i>le foye</i> , die leber.
<i>la voiſine</i> , die nach-	<i>la ratte</i> , die miltz.
barin.	<i>le poulmon</i> , die lung.
<i>le vater</i> , der diener.	<i>le roignon</i> , die nieren.
<i>la ſervante</i> , die magd.	<i>le ſtomac</i> , der magen.
<i>le defunct</i> , der ver-	<i>le boyau</i> , der darm.
ſtorbene.	

le

<i>la tête</i> , der kopff.	<i>la robe de chambre</i> ,
<i>les cheveux</i> , die	der schlaffrock.
haare.	<i>le bonnet de nuit</i> , die
<i>le visage</i> , das gesicht.	schlaffhaube.
<i>l'oreille</i> , das ohr.	<i>le haut de chausses</i> ,
<i>le genouil</i> , das knie.	die hosen.
<i>la jambe</i> , das bein.	<i>la poche</i> , der schieb-
<i>le pied</i> , der fufs.	sack.
<i>l'os</i> , das bein.	<i>le chouffon</i> , der socke.
<i>le nerf</i> , die spann-	<i>la bourse</i> , der beutel.
ader.	<i>le bas</i> , der strumpff.
<i>la chair</i> , das fleisch.	<i>la jarretiere</i> , das hosen-
<i>l'artere</i> , die pulsader.	band.
<i>le pouls</i> , der puls.	<i>l'œil</i> , das aug.
<i>la veine</i> , die ader.	<i>les yeux</i> , die augen.
<i>le sang</i> , das blut.	<i>le nez</i> , die nase.
<i>la graisse</i> , das fette.	<i>la joue</i> , die backen.
<i>la peau</i> , die haut.	<i>la levre</i> , die leffzen.
<i>le poil</i> , das haar.	<i>la bouche</i> , der mund.
<i>la chemise</i> , das	<i>la langue</i> , die zung.
hembd.	<i>la dent</i> , der zahn.
<i>le calson</i> , die schlaff-	<i>la gencive</i> , das zahn-
hosen.	fleisch.
<i>la camifolle</i> , das fut-	<i>le menton</i> , das kinn.
terhembd.	<i>la barbe</i> , der bart.

<i>le col</i> , der hals.	<i>vvammes</i> .
<i>la gorge</i> , die kehle.	<i>les manchettes</i> , die hand-tätzlein.
<i>le sein</i> , der busen.	<i>le just, au corps</i> , der rock.
<i>la poitrine</i> , die brust.	<i>la cravate</i> , das hals-tuch.
<i>le côté</i> , die seite.	<i>le collar</i> , der kragen.
<i>la cote</i> , die rippe.	<i>le chapeau</i> , der hut.
<i>le ventre</i> , de bauch.	<i>le cordon</i> , die hutbinde.
<i>les reins</i> , die lenden.	<i>le gant</i> , der hand-schuh.
<i>le bras</i> , der arm.	<i>le manteau</i> , der mantel.
<i>l'épaule</i> , die schulter.	
<i>le coude</i> , der ellenbogen.	<i>L'église</i> , die kirche.
<i>la main</i> , die hand.	<i>le clocher</i> , der kirchthurn.
<i>le doigt</i> , der finger.	<i>la cloche</i> , die glocke.
<i>l'ongle</i> , der nagel.	<i>la tour</i> , der thurn.
<i>le poing</i> , die faust.	<i>l'autel</i> , der altar.
<i>la hanche</i> , die hüfte.	<i>le cierge</i> , das vvachslicht.
<i>la cuisse</i> , der schenckel.	<i>l'image</i> , das bild.
<i>la pantoufle</i> , der pantoffel.	
<i>le soulier</i> , der schuh.	
<i>la botte</i> , der stieffel.	
<i>l'éprou</i> , der sporn.	
<i>le pourpoint</i> , das	

<i>Le crucifix</i> , das crucifix.	nonne.
<i>la chaire</i> , die kanzel.	<i>le curé</i> , der pfarrherr.
<i>les orgues</i> , die orgeln.	<i>le chantre</i> , der vorsinger.
<i>le cimetiére</i> , der kirchhoff.	<i>le maitre d'école</i> , der schulmeister.
<i>la fosse</i> , das grab.	<i>le marguiller</i> , der küster.
<i>le cercueil</i> , der sarch.	
<i>l'épitaphe</i> , die grab schrift.	<i>La noblesse</i> , der adel.
<i>le pape</i> , der pabst.	<i>la cour</i> , der hof.
<i>le cardinal</i> , der cardinal.	<i>l'empire</i> , das kayserthum.
<i>l'archevêque</i> , der ertz bischoff.	<i>l'empereur</i> , der kayser.
<i>l'évêque</i> , der bischof.	<i>l'imperatrix</i> , die kayserin.
<i>l'abbe</i> , die abtey.	<i>le royaume</i> , das reich.
<i>l'abbé</i> , der abbt.	<i>le roy</i> , der kœnig.
<i>l'abbesse</i> , die æbbtiffin.	<i>la reine</i> , die kœnigin.
<i>le doyen</i> , der dechant.	<i>le prince</i> , der fürst.
<i>le chanoine</i> , der thumherr.	<i>la princesse</i> , die fürstin.
<i>le moine</i> , der moench.	<i>l'électeur</i> , der churfürst.
<i>le religieux</i> , der moench.	<i>l'électrice</i> , die churfürstin.
<i>la religieuse</i> , die	<i>le duc</i> , der hertzog.

<i>la duchesse</i> , die hertzo- gin.	obermarschall.
<i>le duché</i> , das her- la \ tzogthum.	<i>le premier maitre d'</i> <i>hotel</i> , der ober hof- meister.
<i>le marquis</i> , der marg- graf.	<i>le grand panetier</i> , der oberküchenmeister.
<i>la marquise</i> , die marg- gräfin.	<i>le grand é banfon</i> , der ober-schenck.
<i>le marquisat</i> , die marg- graffschafft.	<i>l'écuyer tranchant</i> , der vorschneider.
<i>le comte</i> , der graf.	<i>les gentils hommes ser-</i> <i>vants</i> , die edelleu- te, die beym tisch aufvvarthen.
<i>la comtesse</i> , die gräfin.	<i>le chef d' echaufonne-</i> <i>rie</i> , der mundschenck.
<i>le comté</i> , die graf- la \ schafft.	<i>l'écuyer-bouche</i> , der mundkoch.
<i>le baron</i> , der freyherr.	<i>Le grand chambellan</i> , der ober-kammer- herr.
<i>la baronne</i> , die baro- nin.	<i>les gentils hommes de</i> <i>la chambre</i> , die kam- merherren.
<i>la baronnie</i> , die frey- herrschafft.	<i>les valets de chambre</i> , die
<i>le vice-roy</i> , der stadt- halter.	
<i>la gouverneur de pro-</i> <i>vince</i> , der ampt- mann.	
<i>le grand maitre de la</i> <i>maison du roy</i> , der	

die kammerdiener.	<i>le grand veneur</i> , der ober-jägermeister.
<i>l'huissier de la chambre</i> , der gemach-verwalter.	<i>le porte arquebuse</i> , der leibknecht.
<i>le maître de la garde-robe</i> , der quarderober-meister.	<i>le grand fauconier</i> , der ober-falkonnier.
<i>les gentils hommes ordinaires</i> , die hofjünckern.	<i>le grand maître des eaux & forests</i> , der vvaldmeister oder oberst forstmeister.
<i>Le grand ecuyer</i> , der oberst stallmeister.	<i>le surintendant des batiments</i> , der hofbaumeister.
<i>l'ecuyer ordinaire</i> , der stallmeister.	<i>le premier ministre d'état</i> , der oberst staats-bediente.
<i>les piqueurs</i> , die bereiter.	<i>Conseillier du roy en ses conseils d'état & privés</i> , der geheime rath.
<i>le grand maréchal des logis</i> , der ober-hof-furier.	<i>le surintendant des finances</i> , der schatzmeister.
<i>le fourier</i> , der unterhof-fourier.	<i>le tresorier</i> , der rentmeister.
<i>le maître des ceremonies</i> , der ceremonienmeister.	

<i>la guerre</i> , der krieg.	<i>l'aumonier</i> , der feldprediger.
<i>les officiers</i> , die officierer.	<i>le chirurgien major</i> , der regiment feldscherer.
<i>le connétable</i> , der feldherr.	<i>le fourier</i> , der fourier.
<i>le general</i> , der general.	<i>le capitaine</i> , der hauptmann.
<i>le lieutenant general</i> , der general-leutenant.	<i>le capitaine de cavallerie</i> , der ritmeister.
<i>le maréchal de camp</i> , der feldmarschal.	<i>le lieutenant</i> , der lieutenant.
<i>le sergent major de bataille</i> , der generalmajor.	<i>le cornette</i> , der cornett. (darte.)
<i>le colonel</i> , der oberst.	<i>l'étendard</i> , die ständenscheuch.
<i>le maître de camp</i> , der oberst.	<i>le enseigne</i> , der fahnrich.
<i>le lieutenant colonel</i> , der oberstleutenant.	<i>le drapeau</i> , die fahne.
<i>le major</i> , der oberstwachmeister.	<i>le maréchal des logis</i> , der quartiermeister.
<i>le aide major</i> , der wachmeister.	<i>le sergent</i> , der scherchant.
	<i>le corporal</i> , der corporal.
	<i>le brigadier</i> , der brigardierer.

Le

<i>le lanspessade</i> , der gefreyter.	<i>la cuirasse</i> , der harnisch.
<i>l'appointié</i> , der gefreyter.	<i>l'escadron</i> , die schwadron.
<i>le soldat</i> , der soldat.	<i>le bataillon</i> , die batalion.
<i>le cavallier</i> , der reuter.	<i>l'armée</i> , die armee.
<i>le tymballier</i> , der paucker.	<i>le regiment</i> , das regiment.
<i>la tymballe</i> , die paucke.	<i>la compagnie</i> , die compagnie.
<i>le vivantier</i> , der marketender.	<i>l'escouade</i> , die corporalschafft.
<i>la carrouche</i> , die parontasche.	<i>le regiment des gardes</i> , das leibregiment.
<i>la bandouliere</i> , das bandelier.	<i>le garde du roy</i> , des königs leibgarde.
<i>la charge</i> , die ladung.	<i>la cavallerie</i> , die reuterey.
<i>la méche</i> , die lunte.	<i>les gens d'armes</i> , die cuirassier.
<i>la poudre</i> , das pulver.	<i>les chevaux legers</i> , die leichte reuterey.
<i>la balle</i> , die kugel.	<i>le canonnier</i> , der konstabel.
<i>la dragée</i> , der schrot.	<i>les dragons</i> , die drago-
<i>des postes</i> , grober schrot.	<i>l'in-</i>
<i>le casque</i> , der sturmhut.	

<i>L' infanterie</i> , das fufsvolk.	<i>Le sergeant</i> , der stadtknecht.
<i>L' artillerie</i> , die artillerie.	<i>Le greffier</i> , der stadtschreiber.
<i>Le grand maitre de l' artillerie</i> , der generalfeldzeugmeister.	<i>Le notaire</i> , der notarius.
<i>Le canon</i> , das ftück.	<i>Le libre</i> , das buch.
<i>Le boulet de canon</i> , die ftückkugel.	<i>Le papier</i> , das papier.
	<i>La plume</i> , die feder.
	<i>L' ancre</i> , die dinte.
	<i>Le cornet</i> , das dintenhorn.
<i>La justice</i> , die gerechtigkeit, das recht.	<i>Le coton</i> , die baumwolle.
<i>Le chancelier</i> , der kantzler.	<i>L' écritoire</i> , das dintenfafs.
<i>Le baillif</i> , der landvogt.	<i>Le grand prevost</i> , der general-gevaltiger. (der blutrichter.)
<i>Le president</i> , der præfident.	<i>Les archers</i> , der einfpänniger.
<i>Le juge</i> , der richter.	<i>La prison</i> , das gefängnifs.
<i>Le confeiller</i> , der rathskerr.	<i>Le bourreau</i> , der fcharffrichter.
<i>L' advocat</i> , der advocat.	<i>Le gibet</i> , der galgen.
<i>Le procureur</i> , der anwald (procurator.)	

H

Le

<i>La ville</i> , die stadt.	<i>Le rasoir</i> , das scheer-
<i>La muraille</i> , die maur.	messer.
<i>Le rampart</i> , der vvall.	<i>la bande de cuir</i> , das
<i>la rue</i> , die strasse.	leder.
<i>le bourgeois</i> , der bür-	<i>le bassin</i> , das becken.
ger.	<i>la savonnette</i> , die seiff-
<i>les maire</i> , der schult-	kugel.
heifs.	<i>l'apotiquaire</i> , der a-
<i>les echevins</i> , die	pothecker.
schcepfen.	<i>la boete</i> , die büchse.
<i>le medicin</i> , der artzt.	<i>l'onguent</i> , die salbe.
<i>l'ordonance</i> , das re-	<i>l'emplatre</i> , das pfla-
cept.	ster.
<i>le chirurgien</i> , der feld-	<i>le lavement</i> , das cli-
scheerer.	stir.
<i>l'etuy</i> , das Futter.	<i>la syringue</i> , die vvas-
<i>la lancette</i> , die lancet.	ser sprütze.
<i>l'espátule</i> , die spach-	<i>la potion</i> , der tranck.
tel.	<i>la medecine</i> , die artz-
<i>la sonde</i> , das versuch-	ney.
eifen.	<i>la phiole</i> , das gläslein.
<i>les cysseaux</i> , die	<i>la bouteille</i> , die fla-
scheer.	sche.
<i>la tente</i> , der meißel.	<i>la cruche</i> , der krug.
<i>le barbier</i> , der balbie-	<i>le peintre</i> , der mah-
rer.	ler.

<i>la peinture</i> , das gemähl.	<i>le taby</i> , der tobin.
<i>la couleur</i> , die farbe.	<i>le taffetas lustré</i> , der luster taffet.
<i>le pincoau</i> , der pinsel.	<i>rayé</i> , gestrichet.
	<i>le camelot</i> , der schamelot.
<i>Le marchand</i> , der kauffmann.	<i>la ferandine</i> ,
<i>le marchand de soye</i> , der seidenkramer.	<i>bout de soye</i> , seidenruff.
<i>de trap</i> , der vanderkramer.	<i>la futaine</i> , der barcher.
<i>la boutique</i> , der laden.	<i>la roille</i> , die leinwad.
<i>l'anne</i> , die ehle.	<i>le treillis</i> , der trißch.
<i>l'etoffe</i> , der zeuch.	<i>le canevas</i> , cannevas.
<i>le drap</i> , das tuch.	<i>la baleine</i> , das fischbein.
<i>le droguet</i> , der droguet.	<i>la doublure</i> , das fütter.
<i>la serge</i> , die sarche.	<i>les parements</i> , die aufschläge.
<i>le bouracan</i> , der burcan.	<i>les fournitures</i> , die ausrüstung.
<i>la ratine</i> , der bay.	<i>le galon</i> , die schnüre.
<i>la revêche</i> , der bay.	<i>le ruban</i> , das band.
<i>le veloux</i> , der sammet.	<i>rouge</i> , roth.
<i>le satin</i> , atlas.	<i>couleur de feu</i> , feuerroth.

<i>Couleur de rose</i> , rosenfarbe.	<i>Un quarteron</i> , ein viertheil.
<i>Couleur de chair</i> , fleischfarbe.	<i>Une once</i> , zvey loth.
<i>Incarnat</i> , leibfarbe.	<i>Une demie once</i> , ein loth.
<i>Gris delin</i> , linnen-grau.	<i>Une dragme, un tre-seau</i> , ein quintlein.
<i>Couleur de citron</i> , citronenfarb.	<i>Une scrupule</i> , ein drittheil eines quintleins.
<i>Jaune</i> , gelb.	<i>La balance</i> , die waag.
<i>Orangé</i> , promerantzenfarb.	<i>Le poids</i> , das gewicht.
<i>Verd</i> , grün.	<i>Le sculpteur</i> , der bildhauer.
<i>Blanc</i> , vveiß.	<i>Le tailleur</i> , der schneider.
<i>Noir</i> , schvvartz.	<i>L' aiguille</i> , die nadel.
<i>Feuille morte</i> , dunckel-	<i>les cysse aux</i> , die scheer.
<i>Brun</i> , braun. (gelb.	<i>le poinçon</i> , der pfriem.
<i>Gris</i> , grau.	<i>Le dé</i> , der fingerhut.
<i>Bleu</i> , blau.	<i>L' horlogeur</i> , der uhrmacher.
<i>Violet</i> , violenbraun.	<i>L' horlogé</i> , die uhr.
<i>Le galon</i> , die schnüre.	<i>La montre</i> , das ührlein.
<i>La soye</i> , die seiden.	<i>Le réveillei matin</i> , der morgen-vvecker.
<i>les boutons</i> , die knoepf	
<i>La gansse</i> , die litz.	
<i>Le fil</i> , der zvirn.	
<i>Une livre</i> , ein pfund.	

<i>la corde</i> , das seil.	<i>l'éperon</i> , der sporn.
<i>la chène</i> , die kette.	<i>le maréchal</i> , der schmied.
<i>le cadran</i> , der zeiger.	<i>l'enclume</i> , der ambos.
<i>l'orfevre</i> , der gold- schmied.	<i>le marteau</i> , der ham- mer.
<i>la bague</i> , der ring.	<i>le clou</i> , der nagel.
<i>l'armurier</i> , der büch- senmacher.	<i>le fer de cheval</i> , das huffeyfen.
<i>le fusil</i> , die flinth.	<i>le travail</i> , der noth- stall.
<i>le pistolet</i> , das pistol.	<i>L'Imprimeur</i> , der buchdrucker.
<i>le canon</i> , der lauff.	<i>Le libraire</i> , der buch- händler.
<i>la platine</i> , das blech.	<i>le liure</i> , das buch.
<i>la culasse</i> , die schvvanz- schraube.	<i>le relieur</i> , der buchbin- der.
<i>la vis</i> , die schraube.	<i>le graveur</i> , der kupffer- stecher.
<i>la sougarde</i> , der für schlag.	<i>le cachet</i> , das pit- schier.
<i>le ressort</i> , die feder.	<i>le tailleur de pierre</i> , der steinmetz.
<i>le ferrurier</i> , der schlöf- fer.	<i>l'épicier</i> , der vvürtz- kräher.
<i>la serrure</i> , das schloß.	
<i>la clef</i> , der schlüssel.	
<i>la lime</i> , die feile.	
<i>l'éperonnier</i> , der spoh- renmacher.	

<i>le aturier</i> , der farber.	<i>le patissier</i> , der paste-
<i>la couleur</i> , die farbe.	ten-becker.
<i>Tourneur</i> , der drechs	<i>le paté</i> , die pastet.
ler.	<i>la tarte</i> , die tarte.
<i>le pelletier</i> , der kirch-	<i>Me gateau</i> , der ku-
ner.	chen.
<i>la peau</i> , das fell.	<i>la tarte</i> , die flade.
<i>la fourure</i> , das futter.	
<i>le boucher</i> , der metzger	<i>le cordonnier</i> , der
(schlachter.)	schuhmacher.
<i>la boucherie</i> , die	<i>le cuir</i> , das leder.
schlachtbanck.	<i>l'alène</i> , die schuster-
<i>le cabaret</i> , die schen-	aal.
cke.	<i>le savetier</i> , der schuh-
<i>le cabaretier</i> , der	flicker.
vveinschenck.	<i>le fourbisseur</i> , der
<i>l'hote</i> , der vvirth.	schvverdfeger.
<i>l'hotellerie</i> , das vvirths-	<i>l'épée</i> , der degen.
haus.	<i>la garde</i> , das gefäls.
<i>le boulanger</i> , der be-	<i>le pommeau</i> , der
cher.	knopff.
<i>la farine</i> , das mehl.	<i>la poignée</i> , der hand-
<i>le levain</i> , der sauer-	griff.
teig.	<i>la lame</i> , die klinge.
<i>la paste</i> , der teig.	<i>le fourreau</i> , die schei-
<i>le four</i> , der ofen.	de.

<i>le bout d' épée</i> , das ohrband.	<i>le pescheur</i> , der fischer.
<i>le baudrier</i> , das wehr- gehäng.	<i>le cordier</i> , der seyler.
<i>la fangle</i> , die gurt.	<i>le masson</i> , der mauerer.
<i>le coutelier</i> , der mes- ferschmied.	<i>l'émouleur</i> , der schleif- fer.
<i>le menuiffier</i> , der schrei- ner.	<i>le minier</i> , der müll- ler.
<i>le chapelier</i> , der hut- macher,	<i>le moulin</i> , die mühle.
<i>le brodeur</i> , der seiden- stückler.	<i>le rifferan</i> , der leinen- weber.
<i>le sellier</i> , der sattler.	<i>le chaudronnier</i> , der kupfferschmied.
<i>le bourrelier</i> , der kom- metmacher.	<i>le berger</i> , der schæfer.
<i>le boutonnier</i> , der knœpfmacher.	<i>le vacher</i> , der küh- hirte.
<i>le passe mentier</i> , der schnürmacher.	<i>le porcher</i> , der sauhir- te.
<i>le potier d' estain</i> , der kannengießler.	<i>la maison</i> , das haus.
<i>le potier</i> , der töpffer.	<i>le logis</i> , die behau- fung.
<i>le vitrier</i> , der glaser.	<i>l'hotel</i> , der hof.
<i>le charon</i> , der vvag- ner.	<i>l'apartement</i> , das ge- mach.
	<i>l'antichambre</i> , das vorgemach.

<i>Le mur</i> , die mauer.	<i>le chassis</i> , die rahme.
<i>La muraille</i> .	<i>la losenge</i> , die raute.
<i>Le toit</i> , das dach.	<i>le fourneau</i> , der ofen.
<i>La tuille</i> , die ziegel.	<i>la tapisserie</i> , die tapezerey.
<i>La poutre</i> , der balcke.	<i>le tableau</i> , die schilde- rey.
<i>Le grenier</i> , der spei- cher.	<i>le portrait</i> , die conter- feyung.
<i>Le rat</i> , die ratz.	<i>la tablette</i> , das täfe- lein.
<i>La souris</i> , die maufs.	<i>le miroir</i> , der spiegel.
<i>Le plancher</i> , die bret- terung (der boden.)	<i>le banc</i> , die banck.
<i>L'escalier</i> , die stiege.	<i>la chaise</i> } der stuhl.
<i>Le degré</i> , die trep- pe.	<i>le siege</i> }
<i>L'antichambre</i> , vor- stube.	<i>l' armoire</i> , der schranck.
<i>Le chambre</i> , die kam- mer.	<i>le buffet</i> , der dreyfuß.
<i>Le poile</i> , die stube.	<i>le cabinet</i> , das cabinet.
<i>La porte</i> , die thür.	<i>le coffre</i> , die kiste.
<i>Le cambris</i> , das tafel- vverck.	<i>la cassette</i> , das kiste- lein.
<i>La ferétre</i> , das fen- ster.	<i>le tiroir</i> , die schub- lade.
<i>La vitre</i> , das glafs- fenster.	<i>le berceau</i> , die vviege.
	<i>le table</i> , der tisch.

Le

<i>le tapis</i> , der teppich.	<i>le boudin</i> , die blut-
<i>la nappe</i> , das tisch-	vvurft.
tuch.	<i>l'adoille</i> , die knack-
<i>l'assiette</i> , der teller.	vvurft.
<i>la serviette</i> , die ser-	<i>la saucisse</i> , die brat-
viette.	vvurft.
<i>le couteau</i> , das messer.	<i>les trippes</i> , caltaunen.
<i>la cueiller</i> , der löffel.	<i>le bouillon</i> , die suppe.
<i>la fourchette</i> , die ga-	<i>le bouilly</i> , das gefot-
bel.	tens.
<i>le pain</i> , das brodt.	<i>le bœuf</i> , das ochsen-
<i>le chandellier</i> , der	fleisch.
leuchter.	<i>la moüele</i> , das marck.
<i>la chandelle</i> , das	<i>le mouton</i> , das lamm-
liecht.	fleisch
<i>les mouchettes</i> , die	<i>le lard</i> , der speck.
liechtbutze.	<i>la volaille</i> , die gesotte-
<i>la saliere</i> , das saltz-	ne henne.
fäfslein.	<i>la fricassée</i> , die fricaf-
<i>le sel</i> , das saltz.	sec.
<i>la moutarde</i> , der senff.	<i>les pigeonneaux</i> , die
<i>le plat</i> , die schüssel.	junge tauben.
<i>la sauciere</i> , das	<i>le rechaud</i> , das feuer-
schüßlelein.	fäfs.
<i>la soupe</i> } die suppe.	<i>le roty</i> , das gebratenis.
<i>le potage</i> }	<i>le quartier d'agneau</i> ,

das lamsvierthel.	le gingembre, der in-
la longe de veau, der	gyver.
nierenbraten.	la canelle, zimmet-
l'épaule de mouton,	rinde.
der hammels bug.	le saffran, saffran.
le membre, die	le gibier, die schnabel-
(schoeps)keule.	vveid.
(l'éclange) de mouton,	la venaison, das vwild-
die schoepskeule.	bret.
le cochon de lait, das	le jambon, schüncken.
spanferckel.	
le gelée, die gallerey.	la bouteille, die flasche.
de farce, das gefüllte.	le flacon, le pot, die
les artichauts, die ar-	kanne.
tischocken.	la pinte, ein halb
la sauce, die brüh.	maß.
la salade, der salat.	la chopine,
à huille, das oel.	le demy septier,
le vinaigre, der essig.	
le verjus, agrest.	le vin, der vvein.
le poiure, der pfeffer.	le verre, das glas.
la muscade, die musca-	le gobeler, der becher.
te.	la tasse, die schale.
le clou de giroffe, das	l'aiguere, die giefs-
nagelein.	kanne.

<i>le dessert</i> , der nach- tisch.	<i>la cuisine</i> , die küche.
<i>le confitures</i> , confect.	<i>le cuisinier</i> , der koch.
<i>le sucre</i> , zucker.	<i>la cheminée</i> , der schornstein.
<i>le fruit</i> , das obst.	<i>la cremaille</i> , der kesselhacken.
<i>le biscuit</i> , das zucker- brod (zvieback.)	<i>l'atre</i> , der heerd.
<i>le macaron</i> , der man- delkuchen.	<i>le feu</i> , das feuer.
<i>le lait</i> , die milch.	<i>le souffler</i> , der blase- balg.
<i>la creme</i> , der milch- raum.	<i>le bois</i> , das holtz.
<i>le beurre</i> , die butter.	<i>le charbon</i> , die kohle.
<i>le laitbeuré</i> , die but- termilch.	<i>la cendre</i> , die asche.
<i>le laitcaillée</i> , die dicke milch.	<i>le pot</i> , der topff.
<i>le fromage</i> , der käse.	<i>la marmite</i> , der gros- se kessel.
<i>le petit lait</i> , die mol- cken.	<i>le couvercle</i> , der de- ckel.
<i>les œufs</i> , die eyer.	<i>le cauderon</i> , der kessel.
<i>Une amelette</i> , ein pfan- nenkuchen.	<i>le chaudiere</i> , der brau- kessel.
<i>le ris</i> , der reis.	<i>l'écumoire</i> , der schaumlöffel.
<i>les pruneaux</i> , die zvettschen.	<i>le trepier</i> , der drey- fufs,

<i>la poele</i> , die pfan- ne.	<i>le panier</i> , der korb.
<i>le poelon</i> - -	<i>la corbeille</i> , der korb.
<i>le gril</i> , der rost.	<i>le balay</i> , der besem.
<i>le chenet</i> (<i>le landier</i>) das brand-eisen.	<i>la pelle</i> , die schauf- fel.
<i>le tourne broche</i> , der braten-vven- der.	<i>le flambeau</i> , die fa- ckel.
<i>la broche</i> , der brat- spiels.	<i>la bougie</i> , das vvachs- licht.
<i>la lechefritte</i> , die bratpfann.	<i>la lanterne</i> , die (laterne) leuch- te.
<i>le couperet</i> , das hack- messer.	<i>le mortier</i> , der moer- sel.
<i>les pieucettes</i> , die feuerzange.	<i>le pilon</i> , der stoef- sel.
<i>le pelle a feu</i> , die feuer - schauf- fel.	<i>la cage</i> , der ke- fig.
<i>l'ecuelle</i> , die ohr- schüssel.	<i>la lexive</i> , die lau- ge.
<i>le bacin</i> , das be- cken.	<i>la hache</i> , die axt.
	<i>le marteau</i> , der hammer.
	<i>la lime</i> , die feyle.

la

<i>la sie</i> , die säge.	<i>le tonneau</i> ,	} das faß.
<i>le rouet</i> , das spinnrad.	<i>le moy</i> ,	
<i>la quenouille</i> , der rocken.	<i>le robiuet</i> ,	der hahn.
<i>le fuseau</i> , die spin- del.	<i>l' etonnoir</i> ,	der trichter.
<i>le denidoir</i> , der haspel.	<i>le bois de liêt</i> ,	das spanbette.
<i>le miroir</i> , der spiegel.	<i>le chalit</i> ,	die bettlade.
<i>l' echelle</i> , die leiter.	<i>la paillice</i> ,	der strohsack.
<i>les vergettes</i> , die kehrbüchse.	<i>le materas</i> ,	die matratz.
<i>le sac</i> , der sack.	<i>le liêt</i> ,	das bett.
<i>la lardoire</i> , die spicknadel.	<i>le traversin</i> ,	} der hauptpfühl.
<i>le villebrequin</i> , der windelbohrer.	<i>le chevet</i> ,	
<i>la cave</i> , der keiler.	<i>l' oreiller</i> ,	das hauptküssen.
	<i>le tour de liêt</i> ,	der umhang.
	<i>le rideau</i> ,	der vorhang.

<i>le linceul</i> , das leylach (bettlack.)	<i>la charette</i> , der karn.
<i>la couverture</i> , die de- cke.	<i>la lictiere</i> , die senffte.
	<i>le traineau</i> , der schlit- ten.
	<i>la roue</i> , das rad.
<i>L'écurie</i> , der stall.	<i>le rocher</i> , der gutfcher.
<i>le chevall</i> , das pferd.	<i>le charetier</i> , der fuhr- mann.
<i>la cavalle</i> , die stutte.	<i>l'etable</i> , der stall.
<i>le poulain</i> , das füllin.	<i>le bœuf</i> , der ochs.
<i>le mulet</i> , der maul- esel.	<i>la vache</i> , die kuh.
<i>l'âne</i> , der esel.	<i>la brebis</i> , das schaf.
<i>le licou</i> , die halffter.	<i>la grange</i> , die scheuer.
<i>la selle</i> , der sattel.	<i>le fleau</i> , der flegel.
<i>la sangle</i> , der gurtrie- men.	<i>la faux</i> , die sense.
<i>l'étrier</i> , der ftegreif.	<i>la faucille</i> , die fichel.
<i>la bride</i> , der zaum.	<i>la beche</i> } die haue.
<i>le mors</i> , das gebiß.	<i>le boyiu</i> }
<i>le foin</i> , das heu.	<i>la perche</i> , die ftange.
<i>la paille</i> , das ftroh.	<i>le balcon</i> , der ereker.
<i>la litiere</i> , die ftreue.	<i>le gallerie</i> , der gang.
<i>le fumier</i> , der mift.	<i>Un</i> , eins.
<i>l'étrille</i> , der ftriegel.	<i>Deux</i> , zwey.
<i>le carosse</i> , die gutfche.	<i>Trois</i> , drey.
<i>le chariot</i> , der wagen.	<i>Quatre</i> , vier.

Cinq

<i>Cinq</i> , fünff.	<i>Soixante</i> , sechzig
<i>Six</i> , sechs.	<i>Seprante</i> , siebentzig.
<i>Sept</i> , sieben.	<i>Huictante</i> (<i>quatre</i>
<i>Huict</i> , acht.	<i>vingt</i> ,) achtzig.
<i>Neuf</i> , neun.	<i>Nonante</i> , (<i>quatre</i>
<i>Dix</i> , zehen.	<i>vingt & dix</i>) neun-
<i>Onze</i> , eilff.	zig.
<i>Donze</i> , zwöelff.	<i>Cent</i> , hundert.
<i>Treize</i> , dreyzehen.	<i>Mille</i> , tausend.
<i>Quatorze</i> , vierzehen.	<i>le premier</i> , der erste.
<i>Quinze</i> , funffzehen.	<i>le second</i> (<i>le deux je-</i>
<i>Setze</i> , sechs zehen.	<i>me</i>) der ander.
<i>Dixsept</i> , sieben zehen.	<i>le trois-ieme</i> , der
<i>Dixhuict</i> , acht zehen.	dritte.
<i>Dixneuf</i> , neun zehen.	
<i>Vingt</i> , zwanzig.	
<i>Vingt & un</i> , ein und	
zwanzig.	
<i>Trente</i> , dreißig.	
<i>Quarante</i> , vierzig	
<i>Cinquante</i> , funffzig.	



Les Declinaifons.

Le	{	der	{	Pain		La, die,	}
		das				De la, der,	
Du	{	den	{	Pere		von der	} mere.
		des				A la, der	
Au	{	von dem	{				
		dem				Les die	
				Des	{	der	
					{	von den	{ Meres
				Aux	{	den	

de		mon, mein.	ma, meine.	mas, meine.
		ton, dein.	ta, deine.	tes, deine.
		à son, sein.	sa, seine.	ses, seine.

de		notre, unfer.
		votre, euer.
		leur, ihr.
à		nos, unfer.
		vos, eure.
		leurs, ihre.

de		Ce	{	dieser.
		Cet	{	diefes.
		Ces,	diefes.	

Dieser

	Dieser	{ cy	Diese	{ cy
	Celuy	{ là	Celle	{ là
		{ qui		{ que
à	Diese	{ que	Diese	{ que
à	Ceux	{	Celle	{

de	Welcher	Welche
	Quel	Quelle
à	Welche	Welche
	Quels.	Quelles.

de	Quoy, Was
à	Qui, Wer.

Lequel, vvelcher. Laquelle, vvelche.
 duquel delaquelle
 auquel à laquelle
 lesquels les quelles
 desquels desquelles
 auxquels auxquelles.



Les



Les verbes, dont on se sert tous les jours. | Die vvort, so tæglich im reden fürfallen.

<i>Achetter</i> , kauffen.	<i>Avancer</i> , foerdern, ei-
<i>Aider</i> , helffen.	<i>Bailler</i> , geben. (len.
<i>Admirer</i> , sich verwundern.	<i>Baller</i> , kehren.
<i>Accuser</i> , anklagen.	<i>Babiller</i> , schvværzten.
<i>Aacommoder</i> , zurichten.	<i>Baiser</i> , küßfen.
<i>Aigner</i> , schleiffen.	<i>Baiffer</i> , büecken.
<i>Aimer</i> , lieben.	<i>Abaisser</i> , erniedrigen.
<i>Allez</i> , gehen.	<i>Bander</i> , spannen.
<i>Allumer</i> , anzünden.	<i>Bercer</i> , wiegen.
<i>Amuser</i> , aufhalten.	<i>Boutonner</i> , zuknüpf-
<i>Appeller</i> , ruffen.	fen.
<i>Appréter</i> , bereiten.	<i>Bruler</i> , brennen.
<i>Arréter</i> , aufhalten.	<i>Briller</i> , glantzten.
<i>Arracher</i> , ausrotten.	<i>Branler</i> , vvackeln.
<i>Arriuer</i> , ankommen.	<i>Conter</i> , rechnen (er-
<i>Arrouser</i> , begieffen.	zehlen.
<i>Affurer</i> , versichern.	<i>Consoler</i> , troestfen.
<i>Affempler</i> , versämlen.	<i>Crever</i> , bersten.
<i>Attandre</i> , vvarten.	<i>Cracher</i> , speyen.
	<i>Composer</i> , zusammen-
	setzen.

Conper

<i>Couper</i> , schneiden.	<i>Egratigner</i> , zerkra-
<i>Chanter</i> , singen.	tzen.
<i>Châtier</i> , straffen.	<i>Ecraser</i> , zerknirschen.
<i>Charger</i> , laden.	<i>Ecorcher</i> , abschälen.
<i>Chasser</i> , jagen.	<i>Emprunter</i> , entlehnen.
<i>Couronner</i> , krönen.	<i>Entamer</i> , anschnei-
<i>Careffer</i> , liebkosen.	den.
<i>Couler</i> , fließen.	<i>Entrer</i> , hinein gehen.
<i>Déchirer</i> , zerreißen.	<i>Enseigner</i> , unterwei-
<i>Declarer</i> , erklären.	sen.
<i>Débourser</i> , auszahlen.	<i>Enterrer</i> , begraben.
<i>Demander</i> , fragen.	<i>Envoyer</i> , schicken.
<i>Derover</i> , stehlen.	<i>Espérer</i> , hoffen.
<i>Desirer</i> , begehren.	<i>Espargner</i> , sparen.
<i>Deviner</i> , errathen.	<i>Estimer</i> , schätzen.
<i>Diner</i> , zu mittagessen.	<i>Essayer</i> , versuchen.
<i>Demeurer</i> , bleiben	<i>Excuser</i> , entschuld-
(wohnen.)	gen.
<i>Donner</i> , geben.	<i>Eterneur</i> , niessen.
<i>Durer</i> , ausdauren.	<i>Eveiller</i> , aufwecken.
<i>Dépenser</i> , verzehren.	<i>Epier</i> , ausspüren.
<i>Effacer</i> , auswischen.	<i>Facher</i> , erzürnen.
<i>Empêcher</i> , verhin-	<i>Fermer</i> , zuthun.
dern.	<i>Enfermer</i> , einschlies-
<i>Ecouter</i> , hören.	sen.
	<i>Filer</i> , spinnen.

Frot.

<i>Frotter</i> , reiben.	<i>Inventer</i> , erfinden.
<i>Touler</i> , treten.	<i>Injurier</i> , schelten.
<i>Se fier</i> , vertrauen.	<i>louër</i> , spielen.
<i>Flatter</i> , schmeicheln.	<i>letter</i> , verfften.
<i>Frapper</i> , klopfen.	<i>lurer</i> , schvören.
<i>Se farder</i> , sich schmin- cken.	<i>Laver</i> , waschen.
<i>Forcer</i> , nöthigen.	<i>Laisser</i> , lassen.
<i>Gager</i> , wetten.	<i>Labourer</i> , bauen.
<i>Garder</i> , bewahren.	<i>Lever</i> , auffheben.
<i>Gaigner</i> , gewinnen.	<i>Se lever</i> , auffstehen.
<i>Gouter</i> , schmücken.	<i>Loger</i> , herbergen.
<i>Gaster</i> , verderben.	<i>déloger</i> , auffbrechen.
<i>Gratter</i> , kratzen.	<i>Lier</i> , binden.
<i>Gronder</i> , murren.	<i>déliër</i> , aufflösen.
<i>Gouverner</i> , regieren.	<i>Louër</i> , loben.
<i>Geler</i> , frieren.	<i>Louër</i> , vermieten.
<i>Graver</i> , ausstechen, (graviren.)	<i>Larder</i> , spicken.
<i>Se bâter</i> , eilen.	<i>Lecher</i> , lecken.
<i>Habiller</i> , kleiden.	<i>Limer</i> , feilen.
<i>Hazarder</i> , wagen.	<i>Marcher</i> , fortgehen.
<i>Honorer</i> , ehren.	<i>Marsbander</i> , feilschen.
<i>Iuner</i> , fasten.	<i>se Marier</i> , sich verhey- rathen.
<i>Déjuner</i> , frühstücken.	<i>Manger</i> , essen.
<i>Imprimer</i> , drücken.	<i>Mander</i> , entbieten.

se

<i>Se mocquer</i> , vexieren.	<i>Pardonner</i> , verzeihen.
<i>Mener</i> , führen.	<i>Payer</i> , bezahlen.
<i>Amener</i> , herbey führen.	<i>Planter</i> , pflanzen.
<i>Emmener</i> , vvegführen.	<i>Passer</i> , vorüber gehen.
<i>Montrer</i> , vweisen.	<i>Peigner</i> , kämmen.
<i>Monter</i> , auffsteigen.	<i>Prouver</i> , probiren.
<i>Mesurer</i> , mæssen.	<i>Penser</i> , meynen, (dencken.)
<i>Mouiller</i> , nass machen.	<i>Pinser</i> , klemmen.
<i>Moucher</i> , butzen.	<i>Pécher</i> , sündigen.
<i>Mascher</i> , kauen.	<i>Pescher</i> , fischen.
<i>Meriter</i> , verdienen.	<i>Plumer</i> , rupffen.
<i>Net toyer</i> , saubern (butzen.)	<i>Pleurer</i> , vveinen.
<i>Nager</i> , schwimmen.	<i>Piller</i> , stossen.
<i>Nier</i> , leugnen.	<i>Peser</i> , vwiegen.
<i>Noüer</i> , knüpfen.	<i>Percer</i> , durchstechen.
<i>Nommer</i> , nennen.	<i>Porter</i> , tragen.
<i>Oublier</i> , vergessen.	<i>Apporter</i> , bringen.
<i>Oter</i> , vvegthun.	<i>Plier</i> , falten.
<i>Offenser</i> , beleydigen.	<i>Se pourmener</i> , spatzi- ren.
<i>Ordonner</i> , befehlen.	<i>Prier</i> , beten (bitten.)
<i>Oser</i> , dærffen.	<i>Préter</i> , leyhen.
<i>Obliger</i> , verpflichten.	
<i>Parler</i> , reden.	

Pousser

<i>Pouffer</i> , stossen.	<i>Sonner</i> , lauten, klingen.
<i>Précher</i> , predigen.	<i>Souffler</i> , blasen.
<i>Picquer</i> , stechen.	<i>Soupirer</i> , seufftzen.
<i>Quitter</i> , verlassen (befreyen.)	<i>Souper</i> , zu' abend essen.
<i>Raconter</i> , erzehlen.	<i>Sembler</i> , scheinen.
<i>Refuser</i> , abschlagen.	<i>Semer</i> , säen.
<i>Regarder</i> , sehen.	<i>Serrer</i> , schliessen.
<i>Recontrer</i> , begegnen.	<i>Signer</i> , unterschreiben
<i>Remercier</i> , bedanken.	<i>Seicher</i> , trucknen.
<i>Reposer</i> , ruhen.	<i>Se soucier</i> , sich bekümmern.
<i>Retourner</i> , vvieder umkehren.	<i>Suer</i> , schvvitzen.
<i>Réver</i> , rasen.	<i>Supplier</i> , bitten.
<i>Railler</i> , vexiren.	<i>Tomber</i> , fallen.
<i>Ramasser</i> , versamlen.	<i>Tailler</i> , schneiden.
<i>Saluer</i> , grüßen.	<i>Toucher</i> , anrühren.
<i>Sauver</i> , erlösen.	<i>Tromper</i> , betrügen.
<i>Saler</i> , faltzen.	<i>Trouver</i> , finden.
<i>Saigner</i> , bluten (zur ader lassen.)	<i>Trafiquer</i> , handeln.
<i>Sauter</i> , springen.	<i>Trembler</i> , zittern.
<i>Songer</i> , träumen.	<i>Tacher</i> , beflecken.
<i>Separer</i> , von einander scheiden.	<i>Tascher</i> , sich bemühen.
	<i>Tater</i> , fühlen.

Téno

<i>Témoigner</i> , bezeugen	<i>Finir</i> , enden.
<i>Tirer</i> , { ziehen. { schießen.	<i>Hayr</i> , hassen.
<i>Tourner</i> , vwenden.	<i>Nourrir</i> , ernähren.
<i>Trainer</i> , schleppen.	<i>Noircir</i> , schwärtzen.
<i>Travailler</i> , arbeiten.	<i>Pourrir</i> , verfaulen.
<i>Troubler</i> , verwirren.	<i>Punir</i> , straffen.
<i>Veiller</i> , wachen.	<i>Quérir</i> , holen.
<i>Venger</i> , rächen.	<i>Remplir</i> , füllen.
<i>Verse</i> , einschenken.	<i>Rotir</i> , braten.
<i>Ufer</i> , bräuchen.	<i>Vomir</i> , übergeben.
<i>Voler</i> , fliegen.	<i>Attendre</i> , warten.
<i>Se vanter</i> , sich rüh- men.	<i>Entendre</i> , verstehen (hören.)
<i>Visiter</i> , besuchen, (zusprechen.)	<i>Etendre</i> , ausstrecken.
<i>Voler</i> , fliegen.	<i>Eteindre</i> , auslöfchen.
<i>Vuid</i> , ausgießen (ausleeren.)	<i>Attaindre</i> , treffen.
	<i>Batre</i> , schlagen.
	<i>Connétre</i> , kennen.
	<i>Defendre</i> , vwehren.
	<i>Fendre</i> , spelten.
<i>Benir</i> , segnen.	<i>Fendre</i> , schmeltzen.
<i>Blanchier</i> , vveiß ma- chen.	<i>Mordre</i> , beißen.
<i>Boüillir</i> , sieden.	<i>Perdre</i> , verlieren.
<i>Choisir</i> , vwahlten.	<i>Rendre</i> , vvieder ge- ben.
<i>Dormir</i> , schlaffen.	

Repon-

<i>Repondre</i> , antvorten.	<i>Vendre</i> , verkauffen.
<i>Répondre</i> , umschütten.	<i>Devoir</i> , sollen.
<i>Rompre</i> , brechen.	<i>Recevoir</i> , empfangen.

Les Conjugaisons.

<i>La premiere conj.</i>	Reden.
<i>L' infinitif.</i>	Das künffrig.
<i>Parler.</i>	Ich vverde (vvil) ihm.
<i>L' avenir.</i>	Ich vvürde (vvolte)
<i>Je luy donneray.</i>	ih ^r geben. (geben.)
<i>Je luy donnerois.</i>	Du vvirst (vvilt) mir
<i>Tu me donneras.</i>	Du vvürdest (vvoltest)
<i>Tu me donnerois.</i>	mir geben. (ben.)
<i>Il te donnera.</i>	Er vvird (vvil) dir ge-
<i>Elle te donneroit.</i>	Sie vvürde (vvolte) dir
<i>Nous leur donnerons.</i>	geben.
<i>Nous les donnerions.</i>	Wir vvürden (wolten)
<i>Vous nous donnerez.</i>	ihnen geben.
	Wir vvürden (wolten)
	sie geben.
	Ihr werdet (wolt) uns
	geben.

Vous

Vous nous donneriez.

Ihr vürdet (vvoltet)
uns geben.

Ils (te donneront.

Sie (werden (wollen)

Elles (te donneroient.

Sie (dir. vwürden
(vvollen) dir geben.

Aller.

Gehen.

I' ir y.

Ich vverde (gehen.

I' irois.

Ich vwürde

Tu iras.

Tu irois.

Il ira.

Il iroit.

Nous irons.

Wir vwerden (gehen.
Wir würden

(irions.

Ils iront.

iroient.

La. 2.

Haye.

Haffen.

Je hoy ay &c.

Ich vverde haffen.

Tu haynois.

Ich vwürde &c.

Courir.

Lauffen.

Je courray &c.

Ich vverde lauffen.

Je courrois.

Ich vwürde

I

Mon.

<i>Mourir.</i>	Sterben.
<i>Je mourray &</i>	Ich vverde { sterben;
<i>Je mourrois.</i>	Ich vvürde {
<i>Venir.</i>	Kommen.
<i>Revenir.</i>	Wiederkommen.
<i>Devenir.</i>	Werden.
<i>Je viendray.</i>	Ich vverde { vvil }
<i>Je viendrois.</i>	Ich vvürde { vvolve }
	kommen.
<i>Je reviendray.</i>	Ich vverde { vvieder
<i>Je reviendrois.</i>	Ich vvürde { kommen.
<i>Je deviendray.</i>	Ich vverde { vvwerden.
<i>Je deviendrois.</i>	Ich vvürde {
<i>Tenir.</i>	Halten.
<i>Je tiendray.</i>	Ich vverde (vvil)
<i>Je tiendrois. &c.</i>	Ich vvürde (vvolve)
	halten.
<i>Retenir.</i>	Behalten.
<i>Je retiendray.</i>	Ich vverde { behalten.
<i>Je retiendrois. &c.</i>	Ich vvürde {
<i>Apartenir.</i>	Zugehören.
<i>J'apartiendray.</i>	Ich vverde { zugehö-
<i>J'apartiendrois.</i>	Ich vvürde { ren.
<i>La. 3.</i>	
<i>Devoir.</i>	Sollen.

*Je devray**Tu devras, &**Je devrois**Tu devrois.**Avoir.**J'auray**J'aurois.**S'asseoir.**Je m'assera**Je m'asserois.**Pouvoir.**Je pouray**Je pourrois.**Sçavoir.**Je sçauray**Je sçaurois.**Valoir.**Je vaudray**Je vaudrois.**Vouloir.**Je voudray**Je voudrois.*

Ich vverde } sollen,
 Ich vvürde } oder
 } ich solte.

Haben.

Ich vverde } haben,
 Ich vvürde }
 } (oder) ich hätte.

Sich setzen.

Ich vverde } mich
 Ich vvürde } setzen.

Können.

Ich vverde } können,
 Ich vvürde }
 } (oder) ich könnte.

Wissen.

Ich vverde } wissen,
 Ich vvürde }
 } (oder) ich vvüßte.

Gelten.

Ich vverde } gelten.

Ich vvürde }
 } Wollen.

Ich vverde } vvollen.

Ich vvürde }
 }

I 2

Vior

	(oder) ich vvolte.
<i>Voit.</i>	Sehen.
<i>Je véroy.</i>	Ich vverde } vwill
<i>Je vérois.</i>	Ich vvürde } vvolte
	sehen.
<i>Plevoir.</i>	Regnen.
<i>Il pleuvra.</i>	Es vvird } regnen.
<i>Il plouvroit.</i>	Es vvürd } regnen.
<i>Faloir.</i>	Müssen.
<i>Il faudra.</i>	Man vvird } müssen,
<i>Il faudroit.</i>	Man vvürd } müssen,
<i>La 4.</i>	
<i>Rendre.</i>	Wieder geben.
<i>Je rendroy.</i>	Ich vverde } vvil,
<i>Je rendrois.</i>	Ich vvürde } vvieder
	geben,
	vvolte.
<i>E'tre.</i>	Seyn.
<i>Je seray.</i>	Ich vverde } seyn.
<i>Je serois.</i>	Ich vvürde } seyn.
	(oder) ich vväre.
<i>Le present.</i>	Das gegenvvärtige.
<i>Je ne luy donne pas.</i>	ich gebe ihm (ihr)
	nicht.
	Tu

<i>Tu ne leur donne pas,</i>	Du gibst ihnen nicht,
<i>Il ne te donne pas,</i>	Er gibt nicht.
<i>Nous ne le donnons pas.</i>	Wir geben es (ihr) nicht.
<i>Vous ne la donnez pas</i>	Ihr gebet sie nicht.
<i>Ils ne les donnent</i>	Sie geben sie nicht.
<i>Elles pas,</i>	
<i>Le present, & l'imparfait,</i>	Das gegenwärtig und unvollkommen.
<i>Après,</i>	Nach,
<i>Vouloir, desirer, souhaiter, ainsi, bienque, quoyque, encore, Dieu veuille, auparavant &c.</i>	Wollen, begehren, vvünschen auff das, ob schon, vvie vvoll, Gott gebe ehe das &c.
<i>Il veut, que je donne.</i>	Er vvil, das ich gebe (das ich geben soll.)
<i>Il vouloit { que je</i>	Er vvolt { das
<i>Il voudroit { donasse.</i>	Er vvolt gern { ich gab (das ich geben solte.)
<i>Il desire, tu donnes.</i>	Er begehret das du gebest (geben sollest)
<i>Il desiroit { que tu</i>	Er begehrete
<i>Il desireroit { donnasses.</i>	Er vvüird begehren das du gebest.

<i>Il souhaitte qu' il donne.</i>	(geben soltest) Er vvünschet das er gebe (geben solte.)
<i>Il souhaitte- qu' il roit } don- Il souhaittoit } nast.</i>	Er vvünschete das er gebe (geben solte.)
<i>Afinque nous don- nions,</i>	Auff das vvir gäben (geben solten.)
<i>Afinque nous donnas- sions.</i>	Damit vvir gäben (geben solten.)
<i>Quoyz vous donniez</i>	Ob ihr schon gäbet.
<i>Quoyque vous don- nassiez.</i>	Ob ihr schon gäbet (geben soltet.)
<i>Dieu veuille qu' les donnent.</i>	Gott gebe das sie ge- ben.
<i>Plust a Dieu qu' les donnassent.</i>	Gott gebe das sie ge- ben (geben solten.)
<i>Je vay, je m' en vay.</i>	Ich gehe, ich gehē vveg.
<i>Tu vas, tu i' en vas.</i>	Du gehest, du gehest vveg.
<i>Il { va, il s' en va. El }</i>	Er s' gehet, er gehet Sie \ vveg.
<i>Nous allons, nous nous en allons. (en allez</i>	Wir gehen, vvir gehen vveg. (vveg.
<i>Vous allez, vous vous</i>	Ihr gehet, ihr gehet Ils

Ils { vont, ils s'en
 Elles { vont.
 Il veut que j'aille, que
 je m'en aille.

Il vouloit que j'al-
 lasse.

Il voudroit que je m'
 en allasse.

Sie gehen, sie gehen
 vveg.

Er vvill dafs ich gehe
 (gehen soll.)

Dafs ich vveg gehe
 (vveg gehen folle.)

Er wolte dafs ich gieng
 (gehen solte.)

Er vvolt dafs ich vveg
 gieng.

La. 2.

Hair.

Le present.

Je hays.

Tu hays.

Il hayt.

N. hayssons.

V. hayssiez.

Ils baissent.

Il veut que je hayssie
 &c.

Il vouloit {
 Il voudroit { que
 je hayssie, &c.

Hassen.

Das gegenvvartig!

Ich hasse.

Du hasset.

Er hasset.

Wir hassen.

Ihr hasset.

Sie hassen.

Er vvil dafs ich haffe
 (hassen folle.) &c.

Er vvolt
 Er vvolt gern } dafs ich
 hassete (hassen solte)
 &c.

I 4

Con-

<i>Couvrir.</i>	Decken.
<i>Ouvrir.</i>	Auffmachen.
<i>Je couvre.</i>	Ich decke.
<i>Tu couvres.</i>	Du deckest.
<i>il souhaitte, que je</i> <i>couvre.</i>	Er vvünschet, das ich decke (decken solle.)
<i>il souhaitteroit que</i> <i>il souhaittoit que</i> <i>je couvriffe.</i>	Er vvünschete, das ich deckete (decken solte.)
<i>Courir.</i>	Lauffen.
<i>Je cours, &c.</i>	Ich lauffe. &c.
<i>N. courons, &c.</i>	Wir lauffen &c.
<i>Afinque</i> { <i>je coure,</i> { <i>je courusse.</i>	Auf das { ich lauffe, { ich lieffe. (lauffen solte.)
<i>Dormir.</i>	Schlaffen.
<i>Je dors, &c.</i>	Ich schlaffe. &c.
<i>N. dormons, &c.</i>	Wir schlaffen. &c.
<i>Dieu veuille que je</i> <i>dorme.</i>	Gott gebe das ich schlaffe (schlaffen solle.)
<i>Plust à Dieu que je</i> <i>dormiffe.</i>	Das ich schlieffe (schlaffen solte.)
<i>Mourir.</i>	Sterben.
<i>Je meurs, &c.</i>	Ich sterbe.

Aupa-

<i>Auparavant que je meure (de mourir.)</i>	Ehe das ich sterbe. (sterben solle.)
<i>Que je mourusse (de mourir.)</i>	Das ich stürbe (sterben solte.)
<i>Venir.</i>	Kommen.
<i>je viens &c.</i>	Ich komme.
<i>N. venons.</i>	Wir kommen.
<i>ils viennent.</i>	Sie kommen.
<i>Bienque je vienne.</i>	Ob ich schon kame (kommen solle.)
<i>Quoyque je vinisse.</i>	Ob ich schon kame (kommen solte.)

La 2. conjug.

Devoir.

*Je dois &c.**N. devons.**V. devez.**ils doivent.**V. voulez que je doive
quen. devions.**V. vouliez que je**V. voudriez deusse.**Avoir.*

2. conjug.

Sollen.

Ich soll du solt,

Wir sollen. Ihr sollt.

Ihr sollet.

Sie sollen.

Ihr vvolt; das ich sol-
le(das vvir sollen.)Ihr vvoltet das ich sol-
te(vvare schuldig)

Haben.

I s

j ay

<i>J'ay.</i>	Ich habe.
<i>Tu as.</i>	Du hast.
<i>Il a.</i>	Er hat.
<i>N. avons.</i>	Wir haben.
<i>V. avez.</i>	Ihr habt.
<i>Ils ont.</i>	Sie haben.
<i>Voulez vous que j'aye?</i>	Wolt ihr, dafs ichs ha- bed (haben solle.)
<i>Que tu ayes.</i>	Dafs du habest. &c.
<i>Qu' il aye.</i>	Dafs er habe.
<i>Que n' ayons.</i>	Dafs vvir haben.
<i>Que v. ayez.</i>	Dafs ihr habet.
<i>Qu' ils ayent.</i>	Dafs sie haben.
<i>Voulez vous que Voudriez j' eusse.</i>	Woltet ihr, dafs ich hätte (haben solte.)
<i>Que tu esses.</i>	Du hättest.
<i>Qu' il eust.</i>	Er hätte.
<i>Que n. eussions.</i>	Wir hätten.
<i>Que v. eussiez.</i>	Ihr hättet.
<i>Qu' ils eussent.</i>	Sie hätten.
<i>S' asseoir.</i>	Sich setzen.
<i>Je m' assies. &c.</i>	Ich setze mich.
<i>N. n' assieys. &c.</i>	Wir setzen uns.
<i>Il ne veut pas que je m' asseye.</i>	Er vvil nicht, dafs ich mich setze (setzen solle.)

Il ne vouloit pas.

*(Il ne voudroit pas)
que je m'assisse.*

Pouvoir.

Je puis.

Tu peux.

Il peut.

N. pouvons.

V. pouvez.

Ils peuvent.

*Je souhaite que je
puisse (de pouvoir.*

*Je souhaiterois que je
puisse (de pouvoir.*

Scavoir.

Je sçay.

N. sçavons.

Il desire que je sçache.

Il desiroit (que je

Il desireroit (sçusse.

Valoir.

Je vauz.

N. vallons.

Er vvolt nicht, dafs ich
mich setzte.

(setzen solte.)

Koennen.

Ich kan.

Du kanst.

Er kan.

Wir koennen.

Ihr koennet.

Sie koennen.

Ich vvünsche, dafs ich
koenne.

Ich vvünschete, dafs
ich koente.

Wissen.

Ich vveifs. &c.

Wir vvissen.

Er begehret, dafs ich
vvisse (vvissen folle.

Er begehrete, dafs ich
vvüiste (vvissen solte.)

Gelten, vverth

seyn.

Ich gelte, er gilt.

Wir gelten.

Quoy que { *je vaille,*
 { *je valusse.*

Vouloir.

je veux.

N. voulons.

V. voulez.

ils veulent.

Que je veüille.

je voulusse.

Voir.

Je voy.

N. voyons.

il veut que je voye.

il voudroit que je
viffe.

Falloir.

il faut.

Encorqu'il faille.

je voudrois qu'il fal-
lust.

Plevoir.

Il pleut.

Dieu venille qu'il
pleuve.

Ob ich gelte.

schon galt.

Wollen.

Ich vvil.

Wir vvollen.

Ihr vvolt.

Sie vvollen.

Dafs ich vvolte.

ich vvolte.

Sehen.

Ich sehe, du sihest, er

Wir sehen. (sihet.

Er vvil dafs ich sehe

(sehen solle.)

Er vvolte dafs ich sahe

(sehen solte.)

Müssen.

Man muss.

Ob er schon muss.

Ich vvolte, dafs er

müfte.

Regnen.

Es regnet.

Gott volle dafs es

regne.

je

*Je ne voudrois pas
qu' il pleust.*

Ich vvolte nicht das
es regnete.

La. 4.

Rendre.

Wiedergeben.

Le present.

Das gegenvürtig.

Je luy rend.

Ich gebe ihm, ihr
vvieder.

Tu me rend.

Du gibst mir vvieder.

Il nous rend.

Er gibt uns vvieder.

Nous vous rendons.

Wir geben euch vvie-
der. (der.

*Vous leur rendez.
ils te rendent.*

Ihr gebet ihnen vvie-
Sie geben dir vvieder.

*Il ne veut pas que je
rende.*

Er vvil nicht das ich
vvieder gebe.

Que tu rendes.

Das du vvieder ge-
best.

Qu' il rende.

Das er vvieder gebe.

*Veux tu que nous
rendions.*

Wilt du das wir wie-
der geben.

Que vous rendiez.

Das ihr vvieder ge-
bet.

Qu'ils rendent.

Das sie vvieder ge-
ben.

*Il ne vouloit pas.
Il ne voudroit pas.
Que je rendisse.*

*Que tu rendisses.
Qu' il rendist.
Que nous rendissions.*

*Que vous rendissiez.
Qu' ils rendissent.*

*Irreguliers.
Etre.*

*Je suis.
Tu es.
Il est.
Nous sommes.
Vous êtes.
Ils sont.
Desirez vous que je
suis ?
Vout ille que tu sois ?
Dieu veuille qu' il soit.*

Er vvolte nicht.
Er vvolte nicht gern.
Dafs ich vvieder gæbe
(vvieder geben solte.)
Dafs du wieder gæbest
Dafs er vvieder gæbe.
Dafs vvir vvieder ge-
ben (vvieder geben
solten.)
Dafs ihr vviedergæbet.
Dafs sie vviedergæben,

Seyn.

Ich bin.
Du bist.
Er ist.
Wir seynd.
Ihr seynd.
Sie seynd.
Begehret ihr, dafs ich
sey.
Wil sie haben, dafs du
seyst.
Gott gebe, dafs er sey.

Afinque

Afinque nous soyons
(*afin d'etre.*)

Bienque vous soyez.

Encor qu' ils soyent.

Je voudrois que je
fusse.

Voudroit elle qu' tu
fusses?

Desire elle qu' elle fust?

Plust à Dieu que nous
fussions.

Afinque vous fussiez.

Quoy qu' elles fussent.

Auff das vvir seyen.

Ob ihr schon seyð.

Ob sie schon seyn.

Ich vvolte, das ich
vware.

Wolte sie, das du
vwarest.

Begehret sie, das sie
vware?

Gott gebe, das sie
vwaren.

Auff das ihr vwaret.

Ob sie schon vwaren.

Boire.

Je bois. &c.

Ne bevons.

V. beuvez.

Ils boivent.

Il veut que je boive.

&c.

Que n. bevions.

Que v. beuvez.

Qu' ils boivent.

Trincken.

Ich trincke. &c.

Wir trincken.

Ihr trincket.

Sie trincken.

Er vvil, das ich trin-
cke.

Das vvir trincken.

Das ihr trincket.

Da s sie trincken.

Il

<i>Il voudroit que je busse &c.</i>	Er vvolt das ich trincke (trincken solte.)
<i>Connoitre.</i>	Kennen.
<i>Je connois &c.</i>	Ich kenne &c.
<i>N. connoissons &c.</i>	Wir kennen &c.
<i>Il veui que je connoisse.</i>	Er vvill das ich kenne (kennen solle.)
<i>Il voudroit que je conusse.</i>	Er vvolt das ich kenne (kennen solte.)
<i>Coudre.</i>	Nähen.
<i>Je cous &c.</i>	Ich nähe &c.
<i>N. cousons &c.</i>	Wir nähen &c.
<i>Veux tu que je cousse.</i>	Wilt du das ich nähe (nähen solle.)
<i>condrois.</i>	
<i>Voulois tu que je couusse.</i>	Woltest du das ich nähete (nähen solte.)
<i>Croire.</i>	Glauben.
<i>Je croy &c.</i>	Ich glaube &c.
<i>N. croyons.</i>	Wir glauben.
<i>Veut il que je croye?</i>	Wil er das ich glaube? (glauben solle?)
<i>Voudroit il que je crusse.</i>	Wolte er das ich glaubete (glauben solte.)
<i>Croitre.</i>	Wachsen.
<i>Je crois &c.</i>	Ich vvachse.

N. crois

<i>N. croissons.</i>	Wir vvachsen.
<i>Dieu veuille que je</i>	Gott gebe das ich
<i>croisse.</i>	vvachse (wachsen soll)
<i>Plust à Dieu que je</i>	Gott gebe das ich
<i>crusse.</i>	vvüchse.
<i>Crainde, feindre, con-</i>	Fürchten, erdichten,
<i>traindre &c.</i>	zwingen.
<i>Je crains.</i>	Ich fürchte.
<i>N. craignons &c.</i>	Wir fürchten &c.
<i>Véulent ils que je</i>	Wollen sie das ich
<i>craigne.</i>	fürchte (fürchten soll)
<i>Vouloient ils</i> { <i>que je</i>	Wolten sie das ich
	fürchtete (fürchten
<i>Voudroient ils</i> { <i>crai-</i>	solte.)
	<i>gnisse.</i>
<i>Dire.</i>	Sagen.
<i>je dis &c.</i>	Ich sage.
<i>N. disons.</i>	Wir sagen.
<i>V. dites,</i>	Ihr sagt.
<i>ils disent.</i>	Sie sagen.
<i>Souhaitte tu que je</i>	Wünschest du das ich
<i>dise.</i>	sage (sagen solle.)
<i>Souhaitterois tu que</i>	Woltest du wünschen,
<i>je disse.</i>	das ich sagte (sagen
	solte.)
<i>Dormir.</i>	Schlaffen.

je

Je dors.
N. Dormons.
Dieu veuille que je
dorme.
Elle voudroit que je
dormisse.

Ich schlafe.
 Wir schlaffen.
 Gott vvolle, das ich
 schlaffen kōnte.
 Sie vvolte, das ich
 schlieffe.

Lire.

Je lis. &c.
N. lisons. &c.
Il veut que je lise.
Il vouloit que je lusse.

Lesen.
 Ich lese.
 Wir lesen.
 Er vvil das ich lese.
 Er vvolt das ich lesete.

Ecrire.

J'écry.
N. écrivons.
Voulez vous que j'
écrive?
Voudriez vous que j'
écrivisse?

Schreiben.
 Ich schreibe.
 Wir schreiben.
 Wollet ihr, das ich
 schreibe (schreiben
 solle?)
 Wollet ihr, das ich
 schreiben solte?

Faire.

Jefais.
Nous faisons.
V. faices.
Ils sont.

Machen, thun.
 Ich mache (thue.)
 Wir machen, thun.
 Ihr machet, that.
 Sie machen, thun.

Il veut que je fasse.

Il voudroit que je

Il vouloit } fisse.

Mettre.

Je mets.

N. mettons.

Dieu veuille que je mette.

Plut à Dieu que je misse.

Prendre.

Je prens.

N. prenons.

Il soubaite que je prene.

Il soubaire- } que

roit } je

Il soubaitoit } prisse.

Plaire.

Je plais. &c.

N. plaifons.

Voulez vous que je vous plaife.

Je voudrois bien que je luy plusse (li plaire.)

Er vvil dafs ich mache,

Er vvolve dafs ich

machte, thäte.

Setzen, legen.

Ich setze, lege.

Wir setzen, legen.

Wolte Gott, dafs ich setze, lege.

Wolte Gott, dafs ich setzte, legte.

Nehmen.

Ich nehme.

Wir nehmen,

Er vvünschet dafs ich nähme.

Er vvünschete, dafs ich nähme, nehmen möchte.

Gefallen.

Ich gefalle.

Wir gefallen.

Wollet ihr dafs ich euch gefalle.

Ich vvolve gern, dafs ich ihm (ihr) gefiel.

Rire.

<i>Je ris.</i>	Lachen.
<i>N. rions,</i>	Ich lache.
<i>Il veu que je rie.</i>	Wir lachen.
<i>Il voudroit, que je risse.</i>	Er wil dafs ich lache.
<i>Vivre.</i>	Er wolt dafs ich lache- te.
<i>Je vis.</i>	Leben,
<i>N. vivons.</i>	Ich leben.
<i>Dieu veuille que je vive,</i>	Wir leben.
<i>Plut à Dieu que je vécusse.</i>	Gott wolle dafs ich le- be.
<i>Vaincre.</i>	Wolte Gott dafs ich le- bete.
<i>Je vains.</i>	Übervinden.
<i>N. vainquons.</i>	Ich übervinde.
<i>Dieu veuille que je vingue.</i>	Wir übervinden.
<i>Plut à Dieu que je vaincusse.</i>	Gott vvolle dafs ich übervinde.
<i>L' imparfait.</i>	Wolte Gott, dafs ich überwünden möchte
<i>Je donnois.</i>	Das unvollkommen.
<i>Tu donnois,</i>	Ich gab.
<i>Il donnois.</i>	Du gabst.
	Er gab.
	<i>Nous</i>

<i>Nous donnions.</i>	Wir gaben.
<i>V. donniez.</i>	Ihr gabet.
<i>Ils donnoient.</i>	Sie gaben.
<i>Je donnay hier.</i>	Ich gab gestern.
<i>Tu me donnas avant hier.</i>	Du gabest mir vorgestern.
<i>Il donna hier au matin.</i>	Er gab gestern morgen.
<i>N. donnâmes avant hier au soir.</i>	Wir gaben vorgestern abend.
<i>V. donnâtes hier devant dîner.</i>	Ihr gabt gestern vor mittagmahlzeit.
<i>Ils donnerent hier apres souper.</i>	Sie gaben gestern nach abendmahlzeit.
<i>J'ay dons é.</i>	Ich hab gegeben.
<i>J'allois. &c.</i>	Ich gieng.
<i>J'allay lundy.</i>	Ich gieng montag.
<i>Je m'en allay mardy &c.</i>	Ich gieng dienstag vveg.
<i>Je suis allé.</i>	Ich bin gängen.
<i>Je m'en suis allé.</i>	Ich bin vveg gängen.
<i>Je devois &c.</i>	Ich solte &c.
<i>Je deus mercredy.</i>	Ich solte am mitwochen.
<i>Tu deus.</i>	Du soltest.

<i>Il deut.</i>	Er solte.
<i>N. deumes.</i>	Wir solten.
<i>V. deutes.</i>	Ihr soltet.
<i>Ils deurent.</i>	Sie solten.
<i>I'ay deu.</i>	Ich hab gefolt.
<i>Je faisois.</i>	Ich machte, that.
<i>Je fis bies.</i>	Ich machte, that, gestern.
<i>I'ay fait.</i>	Ich habe gemacht, gethan.
<i>I'avois. &c.</i>	Ich hatte. &c.
<i>I'eus hier. &c.</i>	Ich hatte gestern.
<i>I'ayeu.</i>	Ich hab gehabt.
<i>I'érois.</i>	Ich vvar.
<i>Je fus hier. &c.</i>	Ich vvar gestern.
<i>I'ay été. &c.</i>	Ich bin gevesen.
<i>Je beuvois. &c.</i>	Ich tranck.
<i>Je beu jedy. &c.</i>	Ich tranck donners- tag.
<i>I'ay beu.</i>	Ich hab getruncken.
<i>Je connoissois &c.</i>	Ich kennete. &c.
<i>Je connus. &c.</i>	Ich kennete. &c.
<i>I'y connu.</i>	Ich hab gekant.

<i>Je cousois. &c.</i>	Ich nähete. &c.
<i>Je cousus avant hier.</i>	Ich nähete vorgestern.
<i>J'ay cousu.</i>	Ich hab genähet.
<i>Je croyois. &c.</i>	Ich glaubete.
<i>Je crus.</i>	Ich glaubete. &c.
<i>J'ay cru.</i>	Ich hab geglaubt.
<i>Je courrois.</i>	Ich lieff.
<i>Je courus, j'ay couru.</i>	Ich lieff, ich bin gelauffen.
<i>Je lisois. &c.</i>	Ich las. &c.
<i>Je leus. &c.</i>	Ich las gestern.
<i>J'ay leu.</i>	Ich hab gelesen.
<i>Je mettois.</i>	Ich satzte legte.
<i>Je mis hier.</i>	Ich satzte gestern.
<i>J'ay mis.</i>	Ich habe gesetzt, gelegt.
<i>Je mourrois. &c.</i>	Ich starb.
<i>Je mourus. &c.</i>	Ich starb.
<i>Je suis mort.</i>	Ich bin gestorben.
<i>Je plaisois. &c.</i>	Ich gefiel.
<i>Je plus. &c.</i>	Ich gefiel.
<i>J'ay plu.</i>	Ich hab gefallen.

le

*Je prenois.**Je pris hier.**J' ai pris.*

Ich nahm.

Ich nahm gestern.

Ich habe genommen.

*Je pouvois, &c.**Je pus &c.**J' ay pu.*

Ich konte.

Ich konte.

Ich habe gekont (können.)

*Je sçavois &c.**je sçeus hier.**J' ay sçeu.*

Ich vvuffte.

Ich vvuffte gestern.

Ich hab gevufft.

*La vainquois.**je vainquis.**J' ay vaincu.*

Ich übervvand.

Ich übervvand.

Ich hab übervvunden.

Vaincre.

übervvinden.

*Je valois, &c.**je valus &c.**J' ay valu.*

Ich galt.

Ich galt.

Ich hab gegolten.

*Je vivois.**Il vecut.**Il a vecu.*

Ich lebte.

Er lebte.

Er hat gelebt,

*Je voulois.**Je voulus hier. &c.**J'ay voulu.*

Ich wolte.

Ich wolte.

Ich hab gewolt.

*Je hayssois. &c.**Je hays. &c.**N. haymes.**V. haytes.**Ils hayrent.**J'ay hay.*

Ich hassete.

Ich hassete.

wir hasseten.

Ihr hassetet.

Sie hasseten.

Ich hab gehasset.

*Je m'asseois.**Je m'assis lundy. &c.**Je me suis assis.*

Ich setzte mich.

Ich setzte mich.

Ich hab mich gesetzt.

*Je rendois.**Je rendis.**J'ay rendu.*

Ich gab wieder.

Ich hab wieder ge-

Ich hab wieder ben-

*Je disois, &c.**Je dis lundy, &c.**J'ay dit.*

Ich sagte.

Ich sagte montag,

Ich hab gesagt.

*J'écrivois, &c.**J'écrivis mardy, &c.**J'ay écrit.*

Ich schrieb.

Ich schrieb dienstag,

Ich hab geschrieben.

K

Je

Je naquis, &c.
Je suis né,

Ich bin gebohren,

Je riois, &c.
Je ris hier, &c.
J'ay ry,

Ich lachete.

Ich lachete gestern.
Ich hab gelacht.

Je voyois, &c.
Je vis hier, &c.
J'ay veu

Ich sahe.

Ich sahe gestern.
Ich hab gesehen.

Je venois.
Je vins hier.
Je suis venu.

Ich kam.

Ich kam gestern.
Ich bin kommen.

Le Participe.

Donnant, baissant.
&c.

Das Participium.

Gebend, lassend &c.



APPEN.

APPENDIX.

Singular.

Plurier.

<i>mascul.</i>		<i>femin.</i>		<i>masc. fe-</i>
<i>un, ein</i>	} diefer } mein. } dein. } sein. } unfer } euer. } ihr. } welcher,	<i>une, eine.</i>	} me } re.	<i>min. des</i>
<i>le, der</i>		<i>la, die.</i>		<i>les, die</i>
<i>ce</i>		<i>cette, diese.</i>		<i>ces, diese</i>
<i>cet</i>		<i>ma, meine.</i>		<i>mes,</i>
<i>mon, mein.</i>		<i>ta, deine.</i>		<i>meine</i>
<i>son, dein.</i>		<i>sa, seine.</i>		<i>tes, deine</i>
<i>son, sein.</i>		<i>notre, unfer</i>		<i>ses, seine</i>
<i>notre, unfer</i>		<i>votre, euer.</i>		<i>nos, unfer</i>
<i>votre, euer.</i>		<i>leur, ihr.</i>		<i>vos, euer</i>
<i>leur, ihr.</i>		<i>quelle,</i>		<i>leur, ihr</i>
<i>quel,</i>	<i>welche.</i>	<i>que,</i>		
<i>welcher,</i>		<i>quelles,</i>		
		<i>welche.</i>		

La Construction.

<i>Je donne</i>		<i>Ich gebe.</i>
<i>J'en donne,</i>		<i>Ich gebe darvon,</i>
} <i>m'</i>		} <i>mir</i>
} <i>r'</i>		} <i>dir</i>
<i>Je</i> } <i>luy (en donne.</i>		<i>Ich</i> } <i>ihm (darvon,</i>
} <i>vous</i>		<i>gebe</i> } <i>ihr</i>
} <i>leur</i>		} <i>euch</i>
		} <i>ihnen</i>

Je

Je ne vous en donne pas. Ich gebe euch nicht darvon.

Donne-je? Gebe ich?

En donne je? Gebe ich darvon?

Vous en donne je? Gebe ich euch darvon?

Ne vous en donne-je pas? Gebe ich euch nicht darvon?

Je donne, Ich gebe.

Je ne donne pas, Ich gebe nicht.

Je ne vous donne pas, Ich gebe euch nicht.

Je ne vous en donne pas. Ich gebe euch nicht darvon.

F I N.

E N D E.



nicht

age

nicht

hr,
nt



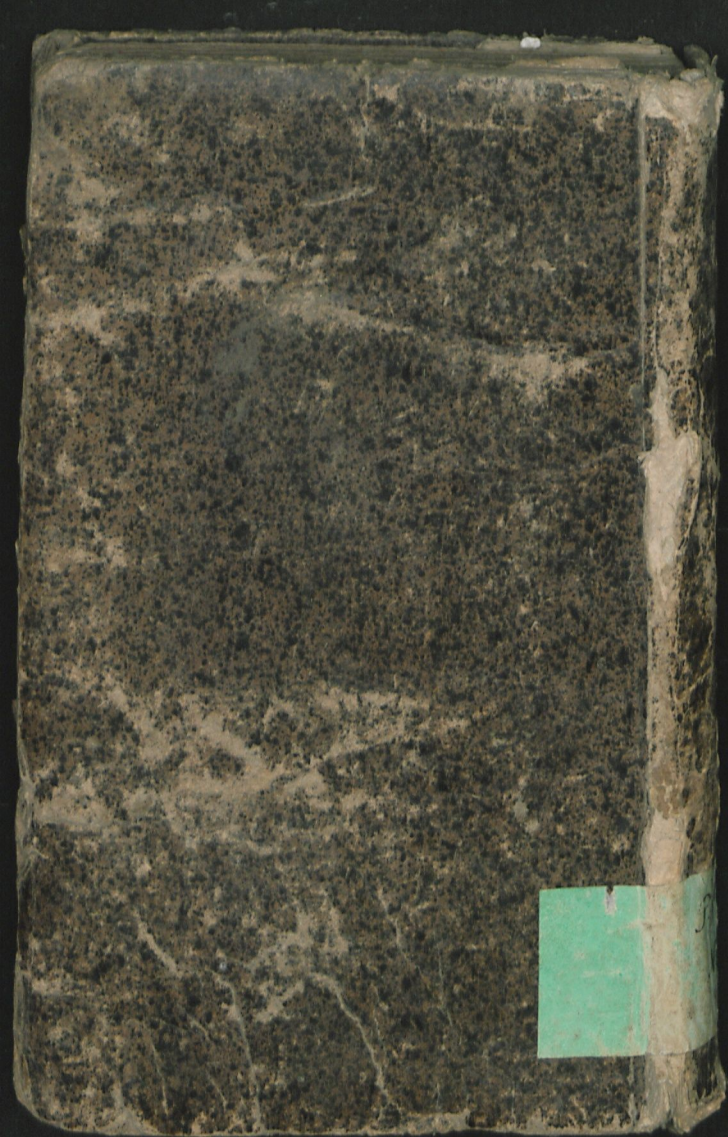
140635

ULB Halle

006 200 257

3





Inches 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 8

Centimetres

Farbkarte #13

B.I.G.

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

